



THE SECRETARY-GENERAL

26 September 2014

Dear Madam President,

I have the honour to transmit herewith the twelfth monthly report of the Director-General of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW), submitted pursuant to paragraph 12 of Security Council resolution 2118 (2013) (see annex). The present letter provides information requested in that resolution on the activities of the United Nations from 23 August to 22 September 2014 related to the implementation of the resolution.

I am pleased to note the further progress that has been made in the destruction of declared chemical weapons materials of the Syrian Arab Republic in designated facilities outside the country. I am also pleased to note that preparations are under way in order to commence the destruction of the remaining twelve chemical weapons production facilities. It is essential that any remaining concerns regarding the initial declaration submitted by the Syrian Arab Republic are addressed promptly and transparently and I welcome the continued engagement between the Syrian Arab Republic and OPCW in this regard.

As I stated in my letter to the President of the Security Council dated 25 August 2014, the Joint Mission of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons and the United Nations for the Elimination of the Chemical Weapons Programme of the Syrian Arab Republic (Joint Mission) will be brought to a close on 30 September 2014. OPCW is finalizing arrangements with the United Nations Office for Project Services to enable OPCW to continue its remaining inspection and verification activities inside the Syrian Arab Republic beyond this date.

As I also noted in my letter to the President of the Security Council dated 25 August 2014, I will continue to exercise my good offices in furtherance of the implementation of Security Council Resolution 2118 (2013), including by providing any required support to overall coordination and liaison with the Government of the Syrian Arab Republic and other relevant actors and stakeholders. In order to ensure continuity, I have asked Ms. Sigrid Kaag, Special Coordinator for the OPCW-UN Joint Mission in Syria, to continue to assist me in this regard.

Her Excellency
Ms. Samantha Power
President of the Security Council
New York

POL/06/001

2014/09/26

14-08887

RECEIVED

SEP 30 2014

EOSSG/CENTR

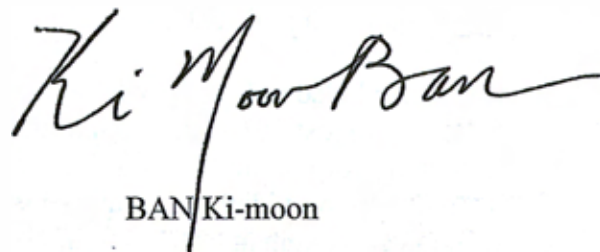
I am very concerned by the findings presented in the second report of the OPCW fact-finding mission in Syria, in response to allegations of the use of toxic chemicals for hostile purposes in the Syrian Arab Republic. I strongly condemn any such use by any party to the conflict. I reiterate my call for perpetrators of any such acts to be brought to justice.

With the impending closure of the Joint Mission, I would like to take this opportunity to express my deep gratitude to Ms. Kaag, and all staff of the Joint Mission, both international and national, who have worked tirelessly, in difficult and often dangerous circumstances, towards the elimination of the declared chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic.

I would also like to pay tribute to the more than thirty Member States and organizations that mobilized and contributed significant financial and in-kind contributions in furtherance of Security Council resolution 2118 (2013), including Member States who contributed to and participated in the multinational maritime transport operations. The operation was enormously complex and fraught with difficulties. I find the dedicated support of so many partners within the international community an excellent example of constructive multilateralism. It has demonstrated what can be achieved through sustained political will and unity of purpose.

I would be grateful if you could bring the present letter and its annex urgently to the attention of the members of the Security Council.

Please accept, Madam President, the assurances of my highest consideration.


BAN Ki-moon



14-08887



September letter from the SG to the President of the Security Council on the implementation of SCR 2118 (2013)

Tam Chung to: Yvette Blanco

26/09/2014 01:05 PM

Dora Przybylek, Ola Almgren, Toby Harward, Christopher Ostros,
Cc: Katherine Bernabe, Thomas Markram, Fiona Simpson, Lorea
Salterain, Janice Willington, Lucia Andaya

History: This message has been forwarded.

Dear Ms. Blanco,

Please find attached the twelfth monthly letter of the Secretary-General to the President of the Security Council regarding progress in the implementation of Security Council resolution 2118 (2013).

As you are aware, the attached letter has been reviewed by the Principals and approved by EOSG (Mr. Asif Khan).

Please find attached the following related documents:

1. The Letter of the SG to the President of the Security Council - CLEAN version (cleared by EOSG)
2. The Letter fo the SG to the President of the Security Council - TRACK CHANGE version (indicating changes made to the version that was sent to SCAD for advance translation on 23 September)
3. The Note from the OPCW Director-General to the OPCW Executive Council in all 6 official languages (in both word and pdf. format)
4. The Letter from the OPCW Director-General to the Secretary-General in all 6 official languages (in both word and pdf. format) and under cover of which the Note to the EC is provided.
5. The Note from Mr. Ola Algrem transmitting all of the above to the CdC.

All of the above documents will also be brought up shortly in hard copies (except for the Track Change version). As per the Note to the CdC, we would be grateful if all of the above were brought to the attention of the Secretary-General and if the signed Letter to the President of the Security Council could be transmitted to the Presidency and to the Security Council members on 26 September 2014.

Please let us know when the signed letter is ready for pick-up.

Many thanks in advance.

Warm regards,

Tam Chung
UNODA/WMD Branch



26 Sept 2014_SG Letter on implementation of SCR 2118_CLEAN



26 Sept 2014_SG Letter on implementation of SCR 2118_TRACK CHANGE

ACDC (YB)
processed the letter
from email sent
by ODA. No action
needed from PU.

RECEIVED

SEP 30 2014

EOSG/CENTRAL

14-08887

204/06/001

205/04/001

22

22


Letter to UNSG 24-9-14(e).doc


Letter to UNSG 24-9-14(a).doc


Letter to UNSG 24-9-14(f).doc


Letter UNSG 24-9-14 English.pdf


Letter UNSG 24-9-14 Arabic.pdf


Letter UNSG 24-9-14 French.pdf


ec77dg22(f).pdf


ec77dg22(r).pdf


ec77dg22(s).pdf


ec77dg22(c).pdf



ec77dg22(f).doc


ec77dg22(e).doc


Note to CdC from Ola Algrem.pdf


Letter to UNSG 24-9-14(s).doc


Letter to UNSG 24-9-14(c).doc


Letter to UNSG 24-9-14(r).doc


Letter UNSG 24-9-14 Spanish.pdf


Letter UNSG 24-9-14 Chinese.pdf


Letter UNSG 24-9-14 Russian.pdf


ec77dg22(a).pdf


ec77dg22(e).pdf


ec77dg22(r).doc


ec77dg22(a).doc


ec77dg22(s).doc


ec77dg22(c).doc

ACTION AG
COPY JSG
CJC

SEP 26 2014

14-08887

Note to the Chef de Cabinet✓
LETTER FROM THE SECRETARY-GENERAL TO THE PRESIDENT OF THE SECURITY COUNCIL REGARDING THE IMPLEMENTATION OF SECURITY COUNCIL RESOLUTION 2118 (2013)

1. Please find attached, for the consideration and approval of the Secretary-General, the twelfth letter to the President of the Security Council transmitting the report of the Director-General of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW) on progress in the elimination of the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic.
2. The attached draft letter is provided in English for the Secretary-General's signature in view of the United States' Presidency of the Security Council.
3. Upon the Secretary-General's signature thereof, the letter and its attachments will be provided to the President of the Security Council and to the Security Council Affairs Division (SCAD) for transmission to Security Council Members later today on 26 September 2014.
4. Please also find attached herewith the report of the Director-General of the OPCW, in all six official languages.
5. Finally, please find attached, in all six official languages, the letter from the Director-General of the OPCW to the Secretary-General under cover of which the progress report is provided.
6. I should be grateful if you could kindly bring the above to the attention of the Secretary-General.

Ola Almgren
Director
OPCW-UN Joint Mission in Syria
(New York Office)
26 September 2014

POL/06/001; DIS/04/001

Letter dated xx September 2014 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council

I have the honour to transmit herewith the twelfth monthly report of the Director-General of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons (OPCW), submitted pursuant to paragraph 12 of Security Council resolution 2118 (2013) (see annex). The present letter provides information requested in that resolution on the activities of the United Nations from 23 August to 22 September 2014 related to the implementation of the resolution.

I am pleased to note the further progress that has been made in the destruction of declared chemical weapons materials of the Syrian Arab Republic in designated facilities outside the country. I am also pleased to note that preparations are underway in order to commence the destruction of the remaining twelve chemical weapons production facilities. It is essential that any remaining concerns regarding the initial declaration submitted by the Syrian Arab Republic are addressed promptly and transparently and I welcome the continued engagement between the Syrian Arab Republic and OPCW in this regard.

As I stated in my letter to the President of the Security Council dated 25 August 2014, the Joint Mission of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons and the United Nations for the Elimination of the Chemical Weapons Programme of the Syrian Arab Republic (Joint Mission) will be brought to a close on 30 September 2014. OPCW is finalizing arrangements with the United Nations Office for Project Services (UNOPS) to enable OPCW to continue remaining inspection and verification activities inside the Syrian Arab Republic beyond this date.

As I also noted in my letter to the President of the Security Council dated 25 August 2014, I will continue to exercise my good offices in furtherance of the implementation of Security Council Resolution 2118 (2013), including by providing any required support to overall coordination and liaison with the Government of the Syrian Arab Republic and other relevant actors and stakeholders. In order to ensure continuity, I have asked Ms. Sigrid Kaag to continue to assist me in this regard.

I am very concerned by the findings presented in the second report of the OPCW fact-finding mission in Syria, in response to allegations of the use of toxic chemicals for hostile purposes in the Syrian Arab Republic. I strongly condemn any such use by any party to the conflict. I reiterate my call for perpetrators of any such acts to be brought to justice.

With the impending closure of the Joint Mission, I would like to take this opportunity to express my deep gratitude to the Special Coordinator, Ms. Sigrid Kaag, and all staff of the Joint Mission, both international and national, who have worked tirelessly, in difficult and often dangerous

circumstances, towards the elimination of the declared chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic.

I would also like to pay tribute to the more than thirty Member States and organizations that mobilized and contributed significant financial and in-kind contributions in furtherance of Security Council Resolution 2118 (2013), including the Member States who contributed to and participated in the multinational maritime transport operations. The operation was enormously complex and fraught with difficulties. I find the dedicated support of so many partners within the international community an excellent example of constructive multilateralism. It has demonstrated what can be achieved through sustained political will and unity of purpose.

I would be grateful if you would bring the present letter and its annex urgently to the attention of the members of the Security Council.

Please accept, Mr. President, the assurances of my highest consideration.

(Signed) **BAN Ki-moon**

The Hague, 24 September 2014

L/ODG/193752/14

Excellency,

I have the honour to transmit to you my report entitled 'Progress in the Elimination of the Syrian Chemical Weapons Programme' prepared in accordance with the relevant provisions of the OPCW Executive Council Decision EC-M-33/DEC.1, and the United Nations Security Council resolution 2118 (2013), both dated 27 September 2013, for transmission to the Security Council. My report covers the period from 23 August 2014 to 22 September 2014 and also covers the reporting requirements of the Executive Council decision EC-M-34/DEC.1, dated 15 November 2013.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Ahmet Üzümcü

H.E. Mr Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
United Nations Headquarters
New York

La Haya, 24 de septiembre de 2014

L/ODG/193752/14

Excelencia:

Tengo el honor de transmitirle mi informe titulado “Avances logrados en la eliminación del programa de armas químicas sirias”, elaborado de conformidad con las disposiciones pertinentes de la decisión EC-M-33/DEC.I del Consejo Ejecutivo de la OPAQ y la resolución 2118 (2013) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, ambas de fecha 27 de septiembre de 2013, para que lo remita al Consejo de Seguridad. Mi informe abarca el periodo comprendido entre el 23 de agosto de 2014 y el 22 de septiembre de 2014 y abarca también los requisitos en materia de presentación de informes establecidos en la decisión del Consejo Ejecutivo EC-M-34/DEC.I, de fecha 15 de noviembre de 2013.

Ruego a Vuestra Excelencia acepte el testimonio de mi más alta consideración.



Ahmet Üzümcü

Excmo. Sr. Ban Ki-moon
Secretario General de las Naciones Unidas
Sede de las Naciones Unidas
Nueva York

لاهاي، 24 أيلول/سبتمبر 2014

L/ODG/193752/14

صاحب السعادة،

يشرفني أن أرسل إليكم تقريرني الصادر بالعنوان "التقدم المحرز في إزالة برنامج الأسلحة الكيميائية السوري" الذي أعدّ وفقا للأحكام ذات الصلة الواردة في قرار المجلس التنفيذي لمنظمة حظر الأسلحة الكيميائية EC-M-33/DEC.1، وفي القرار 2118 (2013) الصادر عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، المؤرخ كلاهما بـ 27 أيلول/سبتمبر 2013، من أجل إحالته إلى مجلس الأمن. ويشمل تقريرني الفترة الممتدة من 23 آب/أغسطس 2014 إلى 22 أيلول/سبتمبر 2014، وهو يشمل أيضا متطلبات تقديم التقارير المنصوص عليها في قرار المجلس التنفيذي EC-M-34/DEC.1 المؤرخ بـ 15 تشرين الثاني/نوفمبر 2013.

وتفضلوا، صاحب السعادة، بقبول أسمى عبارات التقدير.

أحمد أزومجو

صاحب السعادة، السيد بان كي-مون
الأمين العام للأمم المتحدة
مقر الأمم المتحدة
نيويورك

2014 年 9 月 24 日，海牙

L/ODG/193752/14

阁下：

我荣幸地向您交送我题为“消除叙利亚化学武器方案一事的进展”的报告，供您将其提交安全理事会。我的报告是根据禁化武组织执行理事会第 EC-M-33/DEC.1 号决定的有关规定和联合国安全理事会第 2118 (2013) 号决议 (2013 年 9 月 27 日) 拟写的，报告期为 2014 年 8 月 23 日至 2014 年 9 月 22 日，其中还按照执行理事会第 EC-M-34/DEC.1 号决定 (2013 年 11 月 15 日) 的要求作了汇报。

顺致最崇高的敬意！

阿赫迈特·尤祖姆居

纽约
联合国总部
联合国秘书长
潘基文先生阁下

La Haye, le 24 septembre 2014
L/ODG/193752/14

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de vous faire tenir ci-joint mon rapport intitulé "Progrès accomplis dans l'élimination du programme d'armes chimiques syrien" qui a été établi conformément aux dispositions pertinentes de la décision EC-M-33/DEC.1 du Conseil exécutif de l'OIAC et de la résolution 2118 (2013) du Conseil de sécurité de l'ONU, toutes deux du 27 septembre 2013, pour transmission au Conseil de sécurité. Mon rapport couvre la période du 23 août 2014 au 22 septembre 2014 et répond également aux exigences en matière de rapport imposées par la décision [EC-M-34/DEC.1](#) du Conseil exécutif du [15 novembre 2013](#).

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.



Ahmet Üzümcü

S. E. M. Ban Ki-moon
Secrétaire général de l'ONU
Siège des Nations Unies
New York

Гаага, 24 сентября 2014 года

L/ODG/193752/14

Ваше Превосходительство,

Имею честь препроводить Вам мой доклад "Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия", подготовленный согласно соответствующим положениям решения Исполнительного совета ОЗХО ЕС-М-33/DEC.1 и резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций - оба документа от 27 сентября 2013 года - для направления Совету Безопасности. Мой доклад охватывает период с 23 августа по 22 сентября 2014 года, а также требования по отчетности, предусмотренные в решении Исполнительного совета ЕС-М-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

Ахмет Узюмджю

Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну
Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций
Центральные учреждения Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк



The Hague, 24 September 2014
L/ODG/193752/14

Excellency,

I have the honour to transmit to you my report entitled '**Progress** in the **Elimination** of the Syrian **Chemical** Weapons Programme' prepared in **accordance** with the relevant **provisions** of the OPCW Executive **Council Decision EC-M-33/DEC.1**, and the United Nations Security Council resolution 2118 (2013), both dated 27 September 2013, for transmission to the **Security Council**. **My** report covers the **period** from 23 August 2014 to 22 September 2014 and also covers the reporting requirements of the Executive Council decision **EC-M-34/DEC.1**, dated 15 November 2013.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Ahmet Üzümcü

H.E. Mr Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
United Nations Headquarters
New York



La Haya, 24 de septiembre de 2014

L/ODG/193752/14

OPCW

Excelencia:

Tengo el honor de **transmitirle** mi informe titulado "Avances **logrados** en la eliminación del programa de armas químicas sirias", elaborado de **conformidad** con las disposiciones pertinentes de la decisión EC-M-33/DEC.1 del Consejo Ejecutivo de la OPAQ y la resolución 2118 (2013) del Consejo de Seguridad de las **Naciones Unidas**, **ambas** de fecha 27 de **septiembre** de 2013, para que lo remita al Consejo de Seguridad. Mi informe abarca el periodo comprendido entre el **23** de **agosto** de **2014** y el 22 de septiembre de 2014 y abarca también los **requisitos** en materia de **presentación de informes** establecidos en la decisión del Consejo Ejecutivo EC-M-34/DEC.1, de fecha 15 de noviembre de 2013.

Ruego a Vuestra Excelencia **acepte** el **testimonio** de mi más alta consideración.

Ahmet Üzümcü

Excmo. Sr. Ban Ki-moon
Secretario General de las Naciones Unidas
Sede de las **Naciones Unidas**
Nueva York



لاهاي، 24 أيلول/سبتمبر 2014

L/ODG/193752/14

صاحب السعادة،

يشرفني أن أرسل إليكم تقريري الصادر بالعنوان "التقدم المحرز في إزالة برنامج الأسلحة الكيميائية السوري" الذي أعدّ وفقاً للأحكام ذات الصلة الواردة في قرار المجلس التنفيذي لمنظمة حظر الأسلحة الكيميائية EC-M-33/DEC.1، وفي القرار 2118 (2013) الصادر عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، المؤرخ كلاهما بـ 27 أيلول/سبتمبر 2013، من أجل إحالته إلى مجلس الأمن. ويشمل تقريري الفترة الممتدة من 23 آب/أغسطس 2014 إلى 22 أيلول/سبتمبر 2014، وهو يشمل أيضاً متطلبات تقديم التقارير للنصوص عليها في قرار المجلس التنفيذي EC-M-34/DEC.1 المؤرخ بـ 15 تشرين الثاني/نوفمبر 2013.

وتفضلوا، صاحب السعادة، بقبول أسمى عبارات التقدير.

أحمد أزومجو

صاحب السعادة، السيد بان كي-مون

الأمين العام للأمم المتحدة

مقر الأمم المتحدة

نيويورك

ORGANISATION FOR THE PROHIBITION OF CHEMICAL WEAPONS

Director-General



2014 年 9 月 24 日，海牙
L/ODG/193752/14

OPCW

Johan de Wittlaan 32
2517 BR The Hague
The Netherlands

Telephone: + 31 (0)70 416 37 03/04

Fax: + 31 (0)70 416 37 03

E-mail: ahmet.uzumcu@opcw.org

阁下：

我荣幸地向您交送我题为“消除叙利亚化学武器方案一事的进展”的报告，供您将其提交安全理事会。我的报告是根据禁化武组织执行理事会第 EC-M-33/DEC.1 号决定的有关规定和联合国安全理事会第 2118 (2013) 号决议 (2013 年 9 月 27 日) 拟写的，报告期为 2014 年 8 月 23 日至 2014 年 9 月 22 日，其中还按照执行理事会第 EC-M-34/DEC.1 号决定 (2013 年 11 月 15 日) 的要求作了汇报。

顺致最崇高的敬意！

阿赫迈特·尤祖姆居

纽约
联合国总部
联合国秘书长
潘基文先生阁下



La Haye, le 24 septembre 2014
L/ODG/193752/14



Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de **vous faire** tenir ci-joint mon rapport intitulé "Progrès accomplis dans l'élimination du programme d'armes chimiques syrien" qui a été établi conformément aux dispositions **pertinentes** de la décision EC-M-33/DEC.1 du Conseil exécutif de l'OIAC et de la résolution 2118 (2013) du Conseil de sécurité de l'ONU, toutes **deux** du 27 septembre 2013, pour **transmission** au Conseil de **sécurité**. Mon rapport couvre la **période** du **23** août 2014 au 22 septembre 2014 et **répond** également aux exigences **en** matière de **rapport** imposées par la décision EC-M-34/DEC.1 du **Conseil exécutif** du 15 novembre 2013.

Veuillez agréer, Monsieur **le** Secrétaire général, les assurances de ma très haute considération.

Ahmet Üzümcü

S. E. M. Ban Ki-moon
Secrétaire général de l'ONU
Siège des Nations Unies
New York



Гаага, 24 сентября 2014 года

L/ODG/193752/14

Ваше Превосходительство,

Имею честь препроводить Вам мой доклад "Прогресс в ликвидации сирийской программы химического оружия", подготовленный согласно соответствующим положениям решения Исполнительного совета ОЗХО ЕС-M-33/DEC.1 и резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций - оба документа от 27 сентября 2013 года - для направления Совету Безопасности. Мой доклад охватывает период с 23 августа по 22 сентября 2014 года, а также требования по отчетности, предусмотренные в решении Исполнительного совета ЕС-M-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

Ахмет Узюмджю

Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну
Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций
Центральные учреждения Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк



OIAC

Conseil exécutif

Soixante-dix-septième session
7 – 10 octobre 2014

EC-77/DG.22
24 septembre 2014
FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

NOTE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

PROGRÈS ACCOMPLIS DANS L'ÉLIMINATION DU PROGRAMME D'ARMES CHIMIQUES SYRIEN

1. Conformément à l'alinéa f) du paragraphe 2 de la décision prise par le Conseil exécutif ("le Conseil") à sa trente-troisième réunion (EC-M-33/DEC.1 du 27 septembre 2013), le Secrétariat technique ("le Secrétariat") fait mensuellement rapport au Conseil sur l'application de cette décision. Conformément au paragraphe 12 de la résolution 2118 (2013) du Conseil de sécurité de l'ONU, le rapport du Secrétariat est également présenté au Conseil de sécurité par l'entremise du Secrétaire général. Le présent document est le douzième rapport mensuel à ce sujet.
2. À sa trente-quatrième réunion, le Conseil a adopté une décision intitulée "Détail des conditions applicables à la destruction des armes chimiques syriennes et des installations de fabrication d'armes chimiques syriennes" (EC-M-34/DEC.1 du 15 novembre 2013). Au paragraphe 22 du dispositif de cette décision, le Conseil a décidé que le Secrétariat ferait rapport sur l'application de la décision "en complément des rapports qu'il est tenu de faire au titre de l'alinéa f) du paragraphe 2 de la décision EC-M-33/DEC.1 du Conseil".
3. Le présent rapport est donc soumis conformément aux deux décisions susmentionnées du Conseil et contient des informations relatives à leur mise en œuvre pendant la période du 23 août au 22 septembre 2014.

Progrès accomplis par la République arabe syrienne pour satisfaire aux dispositions des décisions EC-M-33/DEC.1 et EC-M-34/DEC.1

4. Conformément à l'alinéa c) du paragraphe 1 de la décision EC-M-33/DEC.1, la République arabe syrienne était tenue d'achever l'élimination de tous les équipements et matières liés aux armes chimiques au cours du premier semestre de 2014. Comme indiqué précédemment, tous les produits chimiques déclarés ont été retirés du territoire de la République arabe syrienne, tandis que tous les stocks déclarés d'isopropanol – produit chimique de la catégorie I – ont été détruits en République arabe syrienne. Les progrès accomplis par la République arabe syrienne, au cours de la période actuelle considérée, pour s'acquitter de ses autres obligations sont les suivants :



- a) conformément à la décision du Conseil relative aux plans de destruction et de vérification combinés des 12 installations de fabrication d'armes chimiques déclarées en République arabe syrienne (EC-M-43/DEC.1 du 24 juillet 2014), et ainsi qu'il était précisé dans le précédent rapport mensuel (EC-M-44/DG.2 du 25 août 2014), une réunion s'est déroulée à Beyrouth du 4 au 10 septembre 2014 avec le Secrétariat, des représentants du Gouvernement syrien et le Bureau des Nations Unies pour les services d'appui aux projets (UNOPS) (qui procédera à l'achat des services, équipement et matériels requis) ainsi qu'avec les entreprises commerciales. Parmi les représentants de ces entreprises figuraient des représentants d'une entreprise recensée par l'OIAC pour fournir des avis techniques spécialisés à la République arabe syrienne et de deux entreprises recensées par la République arabe syrienne qui, si elles sont retenues, entreprendront les activités de destruction. Des représentants d'entreprises susceptibles de fournir des explosifs et produits chimiques ont également été consultés. Les discussions ont permis de conclure que la méthode de destruction par expansion chimique n'était pas viable. Les experts sont convenus que les trois hangars pour avions qui devaient dans un premier temps être détruits en recourant à la méthode de destruction par expansion chimique, si elle se révélait praticable, pourraient être détruits en associant détonation contrôlée et destruction mécanique. S'agissant du calendrier, si les explosifs sont fournis comme prévu et si les contrats avec les prestataires de services et les fournisseurs de matériel sont conclus dans des conditions acceptables pour l'OIAC, les activités de destruction devraient commencer en octobre 2014 et la première installation de fabrication d'armes chimiques devrait être détruite d'ici le 30 novembre 2014. Une autre réunion est prévue à Beyrouth du 24 au 26 septembre 2014, dans le but de rationaliser les tâches, les modalités et les coûts engagés;
- b) le 12 septembre 2014, la République arabe syrienne a présenté un plan détaillé de destruction de l'installation de fabrication d'armes chimiques qui a été déclarée le 14 juillet 2014 comme suite au travail mené par l'équipe chargée d'évaluer les déclarations. Le plan a été soumis au Conseil pour examen à sa soixante-dix-septième session (EC-77/P/NAT.2 du 12 septembre 2014);
- c) suite à la soumission, par la République arabe syrienne, d'un plan de destruction pour les deux éléments déclarés par son gouvernement comme étant des armes chimiques abandonnées, le Secrétariat a présenté un projet de décision sur le plan détaillé convenu de vérification de leur destruction (EC-M-44/DEC/CRP.1 du 25 août 2014), accompagné du rapport (EC-M-44/P/S/1 du 25 août 2014). L'examen de ces documents a toutefois été reporté à une session ultérieure du Conseil;
- d) conformément au paragraphe 19 de la décision EC-M-34/DEC.1, la République arabe syrienne est tenue de présenter un rapport mensuel au Conseil sur les activités qui se déroulent sur son territoire en ce qui concerne la destruction de ses armes chimiques et de ses installations de fabrication d'armes chimiques. Le dixième rapport de ce type a été soumis au Secrétariat le 17 septembre 2014 et communiqué au Conseil (EC-77/P/NAT.3 du 14 septembre 2014);

- e) conformément à l'alinéa e) du paragraphe 1 de la décision EC-M-33/DEC.1 et au paragraphe 7 de la résolution 2118 (2013) du Conseil de sécurité de l'ONU, la République arabe syrienne est tenue d'apporter sa pleine coopération à tous les aspects de la mise en œuvre de la décision et de la résolution. Les autorités syriennes ont continué d'apporter la coopération nécessaire à la Mission conjointe dans la conduite de ses activités au cours de la période considérée.

Progrès accomplis dans l'élimination des armes chimiques syriennes par les États parties accueillant des activités de destruction

- 5. Suite au retrait complet des produits chimiques identifiés de la République arabe syrienne le 23 juin 2014, les activités de destruction touchent à leur fin. Dans les alinéas ci-dessous figurent des informations sur la destruction des armes chimiques syriennes à bord du navire des États-Unis – le Cape Ray – dans les installations commerciales sélectionnées conformément au paragraphe 24 de la décision EC-M-34/DEC.1 et dans les installations parrainées par des États parties conformément au paragraphe 7 de la décision EC-M-36/DEC.2 (du 17 décembre 2013) :
 - a) comme cela a déjà été souligné, les opérations de destruction à bord du Cape Ray se sont achevées le 18 août 2014. Tous les effluents liquides résultant de l'hydrolyse des produits chimiques déclarés DF et HD ont été directement transférés par pompage dans des cuves ISO à bord du navire. Le Cape Ray a à présent livré les effluents de DF à l'installation Ekokem, à Riihimäki (Finlande), et les effluents de HD à l'installation GEKA, à Münster (Allemagne), pour élimination; de ce fait, sa participation à l'opération est désormais terminée;
 - b) à la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, la société finlandaise Ekokem avait détruit 100 % des produits chimiques de la catégorie 1 et de la catégorie 2 qu'elle avait reçus. Quant aux effluents de DF livrés par le Cape Ray les 30 et 31 août 2014, 4 % au total avaient déjà été détruits;
 - c) à la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, la société Veolia ES Technical Solutions, LLC (États-Unis d'Amérique), l'autre installation commerciale retenue parallèlement à Ekokem au terme du processus d'appel d'offres organisé par l'OIAC, avait détruit 60 % des produits chimiques reçus;
 - d) comme il en est rendu compte dans le rapport mensuel précédent, le Secrétariat a vérifié l'achèvement des activités de destruction dans l'installation de Veolia Environmental Services (UK), comme l'a annoncé le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 7 août 2014. Les activités de destruction par la société Mexichem UK Limited sont prévues pour la fin de 2014;
 - e) les effluents de HD générés par le procédé de neutralisation à bord du Cape Ray ont été livrés au port de Brême (Allemagne) le 5 septembre 2014, puis

acheminés vers l'installation GEKA. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, 4,5 % de ces effluents avaient déjà été détruits.

6. Globalement, les activités de destruction décrites aux alinéas a) à e) du paragraphe 5 ci-dessus signifient qu'à la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, 100 % des produits chimiques de la catégorie 1 et 87,8 % des produits chimiques de la catégorie 2 avaient été détruits, ce qui représente un total combiné de 97,6 %, y compris l'isopropanol précédemment détruit en République arabe syrienne. Le Secrétariat continuera de fournir ce type de renseignements aux États parties lors des séances d'information tenues à La Haye et dans le cadre des rapports mensuels. Les délais d'achèvement de la destruction des armes chimiques syriennes ont été indiqués dans le rapport d'ensemble sur l'élimination du programme d'armes chimiques syrien (paragraphe 25 du document EC-76/DG.16 du 4 juillet 2014), dont le Conseil a pris note à sa soixante-seizième session.

Activités menées par le Secrétariat concernant la République arabe syrienne

7. Une coopération effective avec l'ONU, dans le cadre de la Mission conjointe, s'est poursuivie grâce à une coordination étroite entre les deux organisations et entre les bureaux à La Haye, à New York, à Damas et à Chypre. Le Directeur général et la Coordinatrice spéciale de la Mission conjointe, Mme Sigrid Kaag, sont restés en contact régulier. Mme Kaag a fait le point de la situation à l'intention de la quarante-quatrième réunion du Conseil, tenue le 28 août. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, deux fonctionnaires de l'OIAC étaient déployés au sein de la Mission conjointe à Damas et un spécialiste de la logistique se trouvait à Beyrouth.
8. Le Directeur général a poursuivi ses rencontres avec de hauts représentants des États parties qui accueillent une installation de destruction ou apportent une assistance au titre du transport ou de la destruction des armes chimiques syriennes, et communique régulièrement avec les hauts représentants officiels du Gouvernement syrien. Comme il y a été invité par le Conseil à sa soixante-quinzième session (paragraphe 7.12 du document EC-75/2 du 7 mars 2014), le Secrétariat a continué de faire régulièrement des exposés aux États parties à La Haye, au nom du Directeur général.
9. Ainsi qu'il est indiqué dans le document EC-77/S/3 (du 12 septembre 2014), le Secrétariat a reçu plusieurs communications émanant de la République arabe syrienne concernant des tentatives faites par certains groupes armés de produire et d'utiliser des substances toxiques contre des civils et l'armée arabe syrienne. Il s'agissait notamment des armes chimiques déclarées par la République arabe syrienne comme étant des armes chimiques abandonnées et qui ont été prises à des groupes armés (voir l'alinéa b) du paragraphe 4 ci-dessus); l'origine de ces éléments doit encore être établie. Les échantillons recueillis au cours de l'hydrolyse du DF et de l'agent ypérite à bord du navire des États-Unis – le Cape Ray – ont été acheminés vers le Laboratoire de l'OIAC. De même, des échantillons de matières chimiques syriennes dont la destruction se poursuit dans les installations commerciales y sont conservés et ont été placés sous scellés de l'OIAC, dans l'intention de les transporter vers le Laboratoire de l'OIAC. À titre de mesure supplémentaire de mise en confiance, dans le cadre des efforts conjoints visant l'élimination du programme d'armes chimiques de la République arabe syrienne, le Secrétariat a demandé au Conseil d'étudier la possibilité

de conserver, au Laboratoire de l'OIAC, des échantillons de produits chimiques prélevés sur le territoire de la République arabe syrienne à des fins de référence future, le cas échéant, et de statuer à cet égard. Le Secrétariat se propose de conserver les échantillons dont il est question dans ce paragraphe, dans l'attente d'une décision du Conseil. Un projet de décision à ce sujet a été soumis au Conseil pour examen et approbation à sa soixante-dix-septième session (EC-77/DEC/CRP.2 du 12 septembre 2014).

10. Comme l'a spécifié le Conseil à sa soixante-seizième session (paragraphe 6.17 du document EC-76/6 du 11 juillet 2014), le Secrétariat et les autorités syriennes continuent de coopérer sur les questions en suspens relatives à la déclaration de la Syrie. La dernière réunion s'est tenue à Beyrouth du 17 au 19 septembre 2014. À la soixante-dix-septième session du Conseil, le Secrétariat fera un exposé aux États parties en donnant des précisions sur les activités de l'Équipe d'évaluation des déclarations, assorti d'un rapport y afférent, qui sera également distribué aux délégations au cours de la même session. Les consultations sur les questions en suspens relatives à la déclaration syrienne se poursuivent.
11. Des inspecteurs de l'OIAC procèdent actuellement à des inspections périodiques dans les installations commerciales afin de vérifier les activités de destruction et ont également assisté au déchargement des effluents de DF et de HD du Cape Ray, en Finlande et en Allemagne respectivement. Chaque semaine, le Secrétariat est informé des progrès enregistrés dans la destruction des armes chimiques syriennes et, conformément aux instructions du Conseil consignées au paragraphe 4 de la décision EC-M-38/DEC.1 (du 30 janvier 2014), rend compte de ces progrès dans le cadre de ces rapports mensuels. Dans un souci de transparence, l'OIAC fait également rapport sur les progrès accomplis dans la destruction par l'entremise de son site Web public.
12. Ainsi qu'il est précisé dans le rapport précédent, le Bureau du Secrétaire général de l'ONU a adressé une lettre au Directeur général, recommandant la conclusion d'arrangements en vue de la fourniture d'un appui logistique, administratif et en matière de sécurité à l'OIAC, grâce à un partenariat avec l'UNOPS, dans le sillage de la transition qui devrait avoir lieu le 30 septembre 2014, date à laquelle la Mission conjointe conclura ses travaux. Par la suite, le 9 septembre 2014, lors de la réunion susmentionnée tenue à Beyrouth, l'UNOPS, l'OIAC et le Gouvernement syrien ont signé un accord qui précise le cahier des charges des futures activités conjointes. Une autre réunion a eu lieu au siège de l'UNOPS à Copenhague le 19 septembre 2014, dans le but de mettre la dernière main à l'Accord relatif aux contributions entre l'UNOPS et l'OIAC, compte tenu des ressources financières dont dispose actuellement l'OIAC. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, les discussions se poursuivaient encore.
13. S'agissant de la mise en œuvre des mesures de surveillance spéciales supplémentaires précisées dans le document EC-M-43/DG.1/Rev.1 (du 21 juillet 2014), des discussions initiales se sont tenues avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) afin de bénéficier de son expérience. Une équipe du Secrétariat s'est rendue fin août au siège de l'AIEA afin de déterminer si le matériel de surveillance de cette agence est adapté. Des contacts ont été établis avec des entreprises commerciales en vue de l'achat, de l'installation et de la maintenance de ce matériel de surveillance.

Ressources supplémentaires

14. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, le montant total des contributions versées au Fonds d'affectation spéciale (Syrie) pour la destruction des armes chimiques s'élevait à 50,3 millions d'euros. Des contributions ont été reçues des pays suivants : Allemagne, Argentine, Australie, Bulgarie, Canada, Chili, Finlande, Inde, Irlande, Italie, Japon, Luxembourg, Malte, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, République de Corée, République tchèque, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Slovaquie, Suède, Suisse, Turquie, ainsi que de l'Union européenne. Il s'agit notamment de contributions initialement versées au premier Fonds d'affectation spéciale de l'OIAC pour la Syrie et par la suite virées, en totalité ou en partie, à la demande du donateur, au Fonds d'affectation spéciale (Syrie) pour la destruction des armes chimiques.

Conclusion

15. La priorité est actuellement donnée à la finalisation de l'Accord de coopération entre l'OIAC et l'UNOPS. Au moment de l'établissement du présent rapport, des discussions étaient également en cours à Beyrouth en vue de clore la procédure de sélection des entreprises qui se chargeront des activités liées à la destruction des 12 installations de fabrication d'armes chimiques qui subsistent en République arabe syrienne. L'OIAC s'emploie actuellement à parachever ces arrangements dans la limite des ressources budgétaires disponibles. Ce nonobstant, s'il est nécessaire de réexaminer l'adéquation des fonds, le Directeur général renverra cette question au Conseil.
16. Le deuxième rapport de la Mission d'établissement des faits ("la Mission"), contenant ses principales constatations, a été distribué aux États parties le 10 septembre 2014 (S/1212/2014, en anglais seulement, du 10 septembre 2014). En conclusion et en se basant sur les dépositions des témoins et les données recueillies par la Mission, le rapport fait valoir que ces informations permettent de confirmer de façon indiscutable qu'un produit chimique toxique a été utilisé en tant qu'arme, de façon systématique et répétée, dans les villages de Talmanes, d'Al Tamanah et de Kafr Zeta dans le nord de la Syrie. Les descriptions, les propriétés physiques, le comportement du gaz, les signes et symptômes résultant de l'exposition, ainsi que la réaction des patients au traitement amènent la Mission à conclure, avec un degré de certitude élevé, que le produit chimique toxique dont il est question est du chlore, pur ou mélangé. Le Directeur général condamne l'emploi par quiconque de produits chimiques toxiques en tant qu'armes et juge opportun que la Mission poursuive ses travaux, qui consisteront notamment à transcrire les éléments de preuves et données enregistrés qu'elle a recueillis, ainsi qu'à continuer d'examiner les autres incidents présumés.



ОЗХО

Исполнительный совет

Семьдесят седьмая сессия
7-10 октября 2014 года

EC-77/DG.22
24 September 2014
RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

**ПРОГРЕСС В ЛИКВИДАЦИИ
СИРИЙСКОЙ ПРОГРАММЫ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ**

1. В соответствии с подпунктом 2 f) решения тридцать третьего заседания Исполнительного совета (далее "Совет") (документ EC-M-33/DEC.1 от 27 сентября 2013 года) Технический секретариат (далее "Секретариат") ежемесячно докладывает Совету о выполнении этого решения. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций доклад Секретариата также представляется Совету Безопасности через Генерального секретаря. Настоящий доклад является двенадцатым таким ежемесячным докладом.
2. На своем тридцать четвертом заседании Совет принял решение "Подробные требования в отношении уничтожения сирийского химического оружия и сирийских объектов по производству химического оружия" (документ EC-M-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года). В пункте 22 этого решения Совет постановил, что Секретариат должен представлять доклады о его выполнении "в сочетании со своей отчетностью, предусмотренной в подпункте 2 f) решения Совета EC-M-33/DEC.1".
3. Настоящий доклад, таким образом, представляется в соответствии с обоими вышеупомянутыми решениями Совета и включает информацию, касающуюся их выполнения за период с 23 августа по 22 сентября 2014 года.

Прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в выполнении требований документов EC-M-33/DEC.1 и EC-M-34/DEC.1

4. В соответствии с подпунктом 1 c) документа EC-M-33/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана завершить ликвидацию всех материалов и оборудования для химического оружия в первом полугодии 2014 года. Как сообщалось ранее, все объявленные химикаты были вывезены с территории Сирийской Арабской Республики, а все объявленные запасы химиката категории I - изопропанола - были уничтожены в Сирийской Арабской Республике. Прогресс, достигнутый в течение данного отчетного периода



Сирийской Арабской Республикой в выполнении других обязательств, изложен ниже:

- a) в соответствии с решением Совета о сводных планах уничтожения и проверки 12 объявленных объектов по производству химического оружия (ОПХО) в Сирийской Арабской Республике (документ ЕС-М-43/DEC.1 от 24 июля 2014 года), как было отмечено в предыдущем ежемесячном докладе (документ ЕС-М-44/DG.2 от 25 августа 2014 года), 4-10 сентября 2014 года в Бейруте была проведена встреча между Секретариатом, представителями правительства Сирийской Арабской Республики и представителями Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (УООНОП) (которое собирается закупать необходимые услуги, оборудование и материалы), а также представителями коммерческих компаний. Последние включали представителей компании, указанной ОЗХО для представления специализированных технических рекомендаций Сирийской Арабской Республике, и двух компаний, указанных Сирийской Арабской Республикой, которые в случае их выбора будут осуществлять деятельность по уничтожению. Были также проведены консультации с представителями компаний - потенциальных поставщиков взрывчатых и химических веществ. Обсуждения привели к выводу, что метод уничтожения путем химического расширения не является подходящим методом. Эксперты согласились, что три ангара для самолетов, которые изначально предполагалось уничтожить, "используя уничтожение методом химического расширения, если это осуществимо", могут быть уничтожены с помощью комбинации контролируемой детонации и механического разрушения. Что касается сроков, то, если соответственно будут поставлены взрывчатые вещества и на приемлемых для ОЗХО условиях будут заключены контракты с поставщиками услуг и оборудования, ожидается, что деятельность по уничтожению начнется в октябре 2014 года и первый ОПХО будет уничтожен 30 ноября 2014 года. 24-26 сентября 2014 года в Бейруте планируется провести еще одно совещание в целях упорядочения задач, условий и соответствующих расходов;
- b) 12 сентября 2014 года Сирийская Арабская Республика представила подробный план уничтожения ОПХО, который был объявлен 14 июля 2014 года в результате работы группы по оценке объявлений. Этот план представлен Совету для рассмотрения на его семьдесят седьмой сессии (документ ЕС-77/P/NAT.2 от 12 сентября 2014 года);
- c) после представления Сирийской Арабской Республикой плана уничтожения двух единиц, объявленных ее правительством в качестве оставленного химического оружия, Секретариат представил проект решения о согласованном подробном плане проверки их уничтожения (документ ЕС-М-44/DEC/CRP.1 от 25 августа 2014 года) вместе с докладом (документ ЕС-М-44/P/S/1 от 25 августа 2014 года). Однако рассмотрение этих документов было отложено до последующей сессии Совета;

- d) согласно пункту 19 документа EC-M-34/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана представлять Совету ежемесячные доклады о деятельности на ее территории, связанной с уничтожением химического оружия и ОПХО. Десятый такой доклад был представлен Секретариату 17 сентября 2014 года и предоставлен Совету (документ EC-77/P/NAT.3 от 14 сентября 2014 года);
- e) в соответствии с подпунктом 1 e) документа EC-M-33/DEC.1 и пунктом 7 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций Сирийская Арабская Республика должна полностью сотрудничать по всем аспектам выполнения этого решения и резолюции. Сирийские власти продолжали осуществлять необходимое сотрудничество с совместной миссией в проведении ее деятельности в течение отчетного периода.

Прогресс в ликвидации сирийского химического оружия государствами-участниками, принимающими деятельность по уничтожению

- 5. После полного вывоза идентифицированных химикатов из Сирийской Арабской Республики 23 июня 2014 года деятельность по уничтожению близится к завершению. В последующих подпунктах содержится информация об уничтожении сирийского химического оружия на борту судна Соединенных Штатов Америки "MV Cape Ray", на коммерческих объектах, отобранных согласно пункту 24 документа EC-M-34/DEC.1, и на объектах, спонсируемых государствами-участниками согласно пункту 7 решения EC-M-36/DEC.2 (от 17 декабря 2013 года):
 - a) как сообщалось ранее, операции по уничтожению на борту "MV Cape Ray" были завершены 18 августа 2014 года. Все жидкие отходы, образовавшиеся в результате гидролиза объявленных химикатов DF и HD, были перекачаны непосредственно в цистерны ISO на борту судна. Судно "MV Cape Ray" теперь доставило отходы DF на объект "Ekokem" в Риихимяки, Финляндия, и отходы HD - на утилизацию на объект "GEKA" в Мюнстере, Германия, и в настоящее время завершило свое участие в операции;
 - b) по состоянию на отчетную дату настоящего доклада на объекте "Ekokem" в Финляндии уничтожено 100% полученных химикатов категории 1 и категории 2. Уже уничтожено в общей сложности 4% отходов DF, доставленных судном "MV Cape Ray" 30 и 31 августа 2014 года;
 - c) на отчетную дату настоящего доклада предприятие "Veolia ES Technical Solutions, LLC", Соединенные Штаты Америки, - другой коммерческий объект, отобранный вместе с "Ekokem" на основе тендера, организованного ОЗХО, - уничтожило 60% полученных химикатов;

- d) как сообщалось в предыдущем ежемесячном докладе, Секретариат проверил завершение деятельности по уничтожению на "Veolia Environmental Services (UK)", как объявило правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии 7 августа 2014 года. Деятельность по уничтожению на предприятии "Mexichem UK Limited" планируется на конец 2014 года;
 - e) отходы HD, полученные в процессе нейтрализации на борту "MV Cape Ray", были доставлены в порт Бремена в Германии 5 сентября 2014 года и перевезены оттуда на объект "ГЕКА". По состоянию на отчетную дату настоящего доклада 4,5% этих отходов уже были уничтожены.
6. В своей совокупности деятельность по уничтожению, описанная в подпунктах 5 а)-е) выше, означает, что по состоянию на отчетную дату настоящего доклада было уничтожено 100% химикатов категории 1 и 87,8% химикатов категории 2, что составляет в общей сложности 97,6%, включая изопропанол, ранее уничтоженный в Сирийской Арабской Республике. Секретариат будет и далее представлять такую информацию в ходе брифингов для государств-участников в Гааге и в ежемесячных докладах. Сроки завершения уничтожения сирийского химического оружия были представлены в общем докладе о ликвидации сирийской программы химического оружия (пункт 25 документа EC-76/DG.16 от 4 июля 2014 года), который был принят к сведению Советом на его семьдесят шестой сессии.

Деятельность, проводимая Секретариатом в отношении Сирийской Арабской Республики

7. Продолжалось эффективное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в контексте совместной миссии при тесной координации между двумя организациями и между отделениями в Гааге, Нью-Йорке, Дамаске и на Кипре. Генеральный директор и специальный координатор совместной миссии г-жа Сигрид Кааг поддерживали регулярные контакты. Г-жа Кааг выступила на сорок четвертом заседании Совета 28 августа. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада два сотрудника ОЗХО находились в составе совместной миссии в Дамаске и один сотрудник по логистике - в Бейруте.
8. Генеральный директор продолжал встречаться с высокопоставленными представителями государств-участников, принимающих объект по уничтожению или оказывающих иную помощь в транспортировке или уничтожении сирийского химического оружия, и поддерживать регулярные контакты с высокопоставленными должностными лицами правительства Сирийской Арабской Республики. Как просил Совет на его семьдесят пятой сессии (пункт 7.12 документа EC-75/2 от 7 марта 2014 года), Секретариат продолжал организовывать регулярные информационные брифинги для государств-участников в Гааге от имени Генерального директора.

9. Как сообщается в документе EC-77/S/3 (от 12 сентября 2014 года), Секретариат получил ряд сообщений от Сирийской Арабской Республики в отношении попыток некоторых вооруженных групп производить и применять токсичные вещества против гражданских лиц и армии Сирийской Арабской Республики. Это включает в себя химическое оружие, которое было объявлено Сирийской Арабской Республикой как оставленное химическое оружие и которое было изъято у вооруженных групп (см. подпункт 4 b) выше); происхождение этих единиц еще не установлено. Пробы, отобранные во время гидролиза DF и сернистого иприта на борту судна Соединенных Штатов Америки "MV Cape Ray", были перевезены в Лабораторию ОЗХО. Аналогично, пробы сирийских химических материалов, которые уничтожаются на коммерческих объектах, были сохранены под пломбой ОЗХО на этих объектах с целью их перевозки в Лабораторию ОЗХО. В качестве еще одной меры по укреплению доверия в рамках совместных усилий по ликвидации программы химического оружия в Сирийской Арабской Республике Секретариат просил Совет рассмотреть этот вопрос и принять решение о сохранении проб химикатов с территории Сирийской Арабской Республики в Лаборатории ОЗХО в будущих справочных целях, если это потребуется. Секретариат намерен сохранять пробы, упомянутые в данном пункте, до принятия решения Советом. Проект решения по этому вопросу был представлен на рассмотрение и утверждение Совета на его семьдесят седьмой сессии (документ EC-77/DEC/CRP.2 от 12 сентября 2014 года).
10. В соответствии с предусмотренным Советом на его семьдесят шестой сессии (пункт 6.17 документа EC-76/6 от 11 июля 2014 года) Секретариат и сирийские власти продолжают сотрудничество по нерешенным вопросам, касающимся объявления Сирии. Последняя встреча состоялась в Бейруте 17-19 сентября 2014 года. На семьдесят седьмой сессии Совета Секретариат сделает последующую презентацию для государств-участников о деятельности группы по оценке объявлений и представит доклад для государств-участников о деятельности группы, который также будет предоставлен делегациям на той же сессии. Консультации по нерешенным вопросам, касающимся сирийского объявления, продолжаются.
11. Инспекторы ОЗХО проводят периодические инспекции на коммерческих объектах для проверки деятельности по уничтожению, а также наблюдали за разгрузкой DF и HD с судна "MV Cape Ray" в Финляндии и Германии соответственно. Секретариат еженедельно получает обновленную информацию о прогрессе в уничтожении сирийского химического оружия и в соответствии с поручением Совета, содержащимся в пункте 4 решения EC-M-38/DEC.1 (от 30 января 2014 года), сообщает о таком прогрессе в этих ежемесячных докладах. В интересах транспарентности ОЗХО также сообщает о прогрессе в уничтожении через свой публичный веб-сайт.
12. Как отмечалось в предыдущем докладе, Управление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций направило письмо Генеральному директору, в котором рекомендовало процедуры предоставления ОЗХО логистической и административной поддержки и поддержки в области безопасности на основе партнерства с УООНОП с учетом ожидаемых 30 сентября 2014 года перемен,

когда совместная миссия завершит свою работу. Впоследствии в ходе вышеупомянутой встречи в Бейруте 9 сентября 2014 года между УООНОП, ОЗХО и правительством Сирийской Арабской Республики было подписано соглашение, включающее перечень требований относительно будущих совместных мероприятий. Еще одна встреча состоялась 19 сентября 2014 года в штаб-квартире УООНОП в Копенгагене с целью доработки соглашения о взносах между УООНОП и ОЗХО с учетом финансовых средств, которые в настоящее время имеются у ОЗХО. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада обсуждения продолжаются.

13. В том что касается осуществления дополнительных специальных мер контроля, как указано в записке EC-M-43/DG.1/Rev.1 (от 21 июля 2014 года), были проведены первоначальные обсуждения с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) в целях использования его опыта. В конце августа группа из Секретариата совершила поездку в центральные учреждения МАГАТЭ, чтобы определить пригодность контрольного оборудования МАГАТЭ. Были установлены контакты с коммерческими компаниями в целях приобретения, монтажа и технического обслуживания такого контрольного оборудования.

Дополнительные ресурсы

14. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада общая сумма взносов, полученных целевым фондом для Сирии для уничтожения химического оружия составляла 50,3 млн. евро. Взносы были получены от Австралии, Аргентины, Болгарии, Германии, Европейского союза, Индии, Ирландии, Италии, Канады, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Республики Корея, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции и Японии. Она включает взносы, которые первоначально были сделаны в первый целевой фонд ОЗХО для Сирии и которые по просьбе донора впоследствии были перечислены частично или полностью в целевой фонд для Сирии для уничтожения химического оружия.

Заключение

15. Доработка соглашения о сотрудничестве между ОЗХО и УООНОП проводится в первоочередном порядке. На момент подготовки настоящего доклада обсуждения также проводились в Бейруте с целью завершения выбора компаний, которые будут осуществлять работу, связанную с уничтожением 12 оставшихся ОПХО в Сирийской Арабской Республике. ОЗХО стремится доработать эти договоренности, оставаясь в пределах имеющихся бюджетных ресурсов. Если, однако, возникнет необходимость рассмотрения вопроса об адекватности средств, Генеральный директор передаст этот вопрос на рассмотрение Совета.

16. Второй доклад миссии по установлению фактов (МУФ), включающий ее основные выводы, был распространен среди государств-участников 10 сентября 2014 года (документ S/1212/2014 от 10 сентября 2014 года). На основе показаний свидетелей и собранных МУФ данных в докладе сделан вывод о том, что эта информация "представляет собой убедительное подтверждение того, что токсичный химикат систематически и неоднократно использовался в качестве оружия в населенных пунктах Талманес, аль-Тамана и Кафр-Зета на севере Сирии. Описания, физические свойства, поведение газа, а также признаки и симптомы, связанные с поражением, и реакция пациентов на лечение с высокой степенью уверенности приводят МУФ к выводу о том, что хлор - в чистом виде или в смеси - является рассматриваемым токсичным химикатом". Генеральный директор осуждает применение токсичных химикатов в качестве оружия кем бы то ни было и считает целесообразным, чтобы МУФ продолжала свою работу, которая будет включать транскрибирование записанных доказательств и данных, которые она получила, а также дальнейшее изучение других предполагаемых инцидентов.

--- 0 ---



المجلس التنفيذي

منظمة حظر الأسلحة الكيميائية

EC-77/DG.22

24 September 2014

ARABIC

Original: ENGLISH

الدورة السابعة والسبعون

٧ - ١٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤

مذكرة من المدير العام

التقدم المحرز في إزالة برنامج الأسلحة الكيميائية السوري

- ١- تقضي الفقرة الفرعية ٢(و) من قرار المجلس التنفيذي ("المجلس") في اجتماعه الثالث والثلاثين (الوثيقة EC-M-33/DEC.1 المؤرخة بـ٢٧ أيلول/سبتمبر ٢٠١٣) بأن تقدّم الأمانة الفنية ("الأمانة") إلى المجلس تقارير شهرية عن تنفيذ هذا القرار. ووفقا للفقرة ١٢ من قرار مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة ٢١١٨ (٢٠١٣)، يُرفع تقرير الأمانة أيضا إلى مجلس الأمن عن طريق الأمين العام. والتقرير الحالي هو التقرير الثاني عشر من التقارير الشهرية المعنية.
- ٢- لقد اعتمد المجلس في اجتماعه الرابع والثلاثين قرارا عنوانه "المتطلبات المفصلة لتدمير الأسلحة الكيميائية السورية ومرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية السورية" (الوثيقة EC-M-34/DEC.1 المؤرخة بـ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٣). وتقضي الفقرة ٢٢ من ذلك القرار بأن تقدّم الأمانة تقارير عن تنفيذه "باقتران مع التقارير المطلوب تقديمها بموجب الفقرة الفرعية ٢(و) من قرار المجلس EC-M-33/DEC.1".
- ٣- وعليه يُقدّم التقرير الحالي وفقا لقراري المجلس الآتفي الذكر ويشتمل على معلومات ذات صلة بتنفيذهما خلال الفترة الممتدة من ٢٣ آب/أغسطس إلى ٢٢ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤.



التقدم الذي أحرزته الجمهورية العربية السورية في الوفاء بمقتضيات القرارات

EC-M-34/DEC.1 و EC-M-33/DEC.1

٤- تقضي الفقرة الفرعية ١ (ج) من القرار EC-M-33/DEC.1 بأن تنجز الجمهورية العربية السورية إزالة جميع مواد أسلحتها الكيميائية ومعداتها في النصف الأول من عام ٢٠١٤. وكما سبقت الإشارة به، رُحِلت جميع المواد الكيميائية المعلن عنها إلى خارج أراضي الجمهورية العربية السورية، فيما دُمِّر داخل الجمهورية العربية السورية جميع ما أعلن عنه من مخزونات مادة الإيزوبروبانول وهي إحدى مواد الفئة ١ الكيميائية. ويرد فيما يلي عرض للتقدم الذي أحرزته الجمهورية العربية السورية في الوفاء بسائر التزاماتها خلال الفترة المفاد عنها:

(أ) وفقاً لقرار المجلس بشأن الخطط المجمعّة لتدمير ١٢ مرفقاً معلنا عنه من مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية في الجمهورية العربية السورية والتحقق من تدميرها (الوثيقة EC-M-43/DEC.1 المؤرخة بـ ٢٤ تموز/يوليه ٢٠١٤)، وكما أفيد به في التقرير الشهري السابق (الوثيقة EC-M-44/DG.2 المؤرخة بـ ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٤)، عُقد في بيروت، من ٤ إلى ١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤، اجتماع بين الأمانة وممثلين لحكومة الجمهورية العربية السورية، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، (الذي سيقوم بشراء ما يلزم من المعدات والمعدات والمواد)، بالإضافة إلى شركات تجارية. وشارك في هذا الاجتماع أيضاً ممثلون لشركة حددتها المنظمة لتسدي المشورة التقنية المتخصصة إلى الجمهورية العربية السورية وممثلو شركتين حددتهما الجمهورية العربية السورية ~~ستظلمان~~ -إن وقع الاختيار عليهما- بأعمال التدمير. واستشير أيضاً ممثلون للشركات التي ستورد المتفجرات والمواد الكيميائية المحتملة. وآلت المباحثات إلى خلاصة مفادها أن طريقة التدمير بالتمدد الكيميائي ليست طريقة صالحة. واتفق الخبراء على أن ثلاث حظائر الطائرات التي كان يتوقع بادئ الأمر تدميرها "بالاستعانة بطريقة التدمير بالتمدد الكيميائي، إن كانت مجدية" يمكن أن تدمر بالجمع بين طريقتي التفجير المتحكم فيه والتدمير الميكانيكي. أما في ما يتعلق بالإطار الزمني، فإذا تم توريد المتفجرات في الوقت المحدد وإذا أُبرمت العقود مع مزوّدي الخدمات والمعدات وفقاً لشروط تقبلها للمنظمة، فيُرتقب أن تبدأ أنشطة التدمير في تشرين الأول/أكتوبر ٢٠١٤، وأن يدمر أول مرفق إنتاج بحلول ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٤. ويُزمع عقد اجتماع آخر في بيروت من ٢٤ إلى ٢٦ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤، من أجل إدخال ما يلزم من تعديلات على المهام، والطرّاق، والتكاليف المتوقعة تكبدها.

(ب) قدمت الجمهورية العربية السورية في ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤ خطة مفصلة لتدمير مرفق إنتاج الأسلحة الكيميائية الذي أعلن عنه في ١٤ تموز/يوليه ٢٠١٤ نتيجة لعمل فريق تقييم الإعلانات. وقد قدمت الخطة إلى المجلس لكي ينظر فيها خلال دورته السابعة والسبعين (الوثيقة EC-77/P/NAT.2 المؤرخة بـ ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤).

(ج) إثر تقديم الجمهورية العربية السورية خطة لتدمير البندين اللذين أعلنت عنهما حكومتها باعتبارهما سلاحين كيميائيين مخلفين، قدمت الأمانة مشروع قرار بشأن الخطة المفصلة المتفق عليها للتحقق من تدمير هذين البندين (الوثيقة EC-M-44/DEC/CRP.1 المؤرخة بـ ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٤)، مع التقرير EC-M-44/P/S/1 المؤرخ بـ ٢٥ آب/أغسطس ٢٠١٤. بيد أن النظر في هاتين الوثيقتين أرجئ إلى دورة أخرى من دورات المجلس.

(د) تقضي الفقرة ١٩ من القرار EC-M-34/DEC.1 بأن تقدم الجمهورية العربية السورية إلى المجلس تقارير شهرية عن الأنشطة المجراة على أراضيها في ما يتصل بتدمير أسلحتها الكيميائية ومرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية فيها. وقد قُدم في ١٧ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤ التقرير العاشر من هذه التقارير إلى الأمانة فأُتيح للمجلس (الوثيقة EC-77/P/NAT.3 المؤرخة بـ ١٤ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤).

(هـ) تقضي الفقرة الفرعية ١(هـ) من القرار EC-M-33/DEC.1 والفقرة ٧ من القرار ٢١١٨ (٢٠١٣) الصادر عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة بأن تتعاون الجمهورية العربية السورية تعاوناً كاملاً في ما يتعلق بجميع جوانب تنفيذ قرار المجلس هذا وقرار مجلس الأمن المذكور. وقد استمرت السلطات السورية في التعاون اللازم مع البعثة المشتركة في إجراء أنشطتها خلال الفترة المفاد عنها.

التقدم المحرر في قيام الدول الأطراف التي تُجرى أنشطة تدمير الأسلحة الكيميائية السورية في أراضيها بإزالة هذه الأسلحة

٥- بعد إتمام ترحيل المواد الكيميائية التي تم تحديدها إلى خارج أراضي الجمهورية العربية السورية في ٢٣ حزيران/يونيه ٢٠١٤، تشارف أنشطة تدميرها على الانتهاء. وترد في الفقرات الفرعية التالية معلومات عن تدمير الأسلحة الكيميائية السورية على متن السفينة كايب راي (MV Cape Ray) التابعة للولايات المتحدة، وفي مرافق تجارية تم انتقاؤها عملاً بالفقرة ٢٤ من القرار EC-M-34/DEC.1، وفي

مرافق ترعاها الدول الأطراف عملاً بالفقرة ٧ من القرار EC-M-36/DEC.2 (المؤرخ بـ ١٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٣):

(أ) كما أفيد به من قبل، أنجزت عمليات التدمير على متن السفينة كايب راي (MV Cape Ray) في ١٨ آب/أغسطس ٢٠١٤. وقد ضُحّت كل النفايات السائلة التي آتتها عملية تمييه المادتين الكيميائيتين المعلن عنهما DF و HD ضحاً مباشراً إلى صهاريج تستوفي معايير المنظمة الدولية للتوحيد القياسي موجودة على متن السفينة. وقد سلمت السفينة كايب راي (MV Cape Ray) صبيب العامل DF إلى مرفق إيكوكيم (Ekokem) في ريهيمكي (Riihimäki) بفنلندا وصبيب الخردل (HD) إلى مرفق GEKA في مونستير (Munster) بألمانيا، للتخلص منهما، وبذلك تكون الآن قد أنهت مشاركتها في العملية.

(ب) في تاريخ انتهاء الفترة المشمولة بهذا التقرير كان قد دُمّر في مرفق إيكوكيم (Ekokem) في فنلندا ١٠٠٪ من مواد الفئة ١ والفئة ٢ الكيميائية المستلمة. وقد دُمّر بالفعل من صبيب العامل DF الذي سلمته السفينة كايب راي في ٣٠ و ٣١ آب/أغسطس ٢٠١٤ ما مجموعه ٤٪.

(ج) في تاريخ انتهاء الفترة المشمولة بهذا التقرير، دُمّر ما نسبته ٦٠٪ من المواد الكيميائية المستلمة في شركة فيوليا (Veolia) للحلول التقنية في مجال الخدمات البيئية، المحدودة المسؤولية، القائمة في الولايات المتحدة الأمريكية، وهي المرفق التجاري الذي انتُقي مع مرفق إيكوكيم من خلال عملية استدراج العروض التي نظمتها المنظمة.

(د) وكما أفيد به في التقرير الشهري السابق، تحققت الأمانة من إنجاز أعمال التدمير لدى شركة فيوليا للخدمات البيئية (القائمة في المملكة المتحدة) كما أعلنت عنه حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية في ٧ آب/أغسطس ٢٠١٤. ويُزَمَع أن تُجرى في أواخر عام ٢٠١٤ أعمال التدمير لدى شركة مكسيكيم (Mexichem) القائمة في المملكة المتحدة.

(هـ) سلم صبيب الـ HD المتأني من عملية التحييد على متن سفينة كايب راي إلى ميناء بريمن بألمانيا في ٥ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤، فنقل من هناك إلى مرفق GEKA. وبحلول نهاية تاريخ الفترة المفاد عنها، دمرت بالفعل نسبة ٤,٥٪ من هذا الصبيب.

٦- وفي الإجمال، يعني أداء أعمال التدمير المعروضة في الفقرات الفرعية هـ (أ) إلى هـ (هـ) أعلاه أنه دُمّر في تاريخ انتهاء الفترة المشمولة بهذا التقرير ١٠٠٪ من مواد الفئة ١ الكيميائية و ٨٧,٨٪ من مواد الفئة ٢ الكيميائية، ما يمثل نسبة من مواد هاتين الفئتين معاً مقدارها ٩٧,٦٪، تشمل مادة الإيزوبروبانول التي

سبق أن دُمّرت في الجمهورية العربية السورية. وستتأثر الأمانة على تقديم معلومات من هذا القبيل خلال جلسات إطلاع الدول الأطراف التي تنظم في لاهاي ومن خلال التقارير الشهرية. وقد وردت آجال إنجاز تدمير الأسلحة الكيميائية السورية في التقرير الإجمالي المتعلق بإزالة برنامج الأسلحة الكيميائية السوري (الفقرة ٢٥ من الوثيقة EC-76/DG.16 المؤرخة بـ ٤ تموز/يوليه ٢٠١٤) الذي أخذ المجلس علماً به في دورته السادسة والسبعين.

الأنشطة التي قامت بها الأمانة في ما يتعلق بالجمهورية العربية السورية

٧- استمر التعاون الفعال مع الأمم المتحدة في سياق عمل البعثة المشتركة بتنسيق وثيق بين المنظمين وبين المكاتب القائمة في لاهاي ونيويورك ودمشق وقبرص. واستُديمت الصلات بين المدير العام والمنسقة الخاصة للبعثة المشتركة، السيدة سيغريد كاخ. وقدمت السيدة كاخ عرضاً وجيزاً أمام اجتماع المجلس الرابع والأربعين في ٢٨ آب/أغسطس. وفي تاريخ انتهاء الفترة المشمولة بالتقرير الحالي كان قد تم إيفاد اثنين من موظفي المنظمة في إطار البعثة المشتركة إلى دمشق، وموظفٍ مسؤول عن الدعم الإمدادي إلى بيروت.

٨- وواظب المدير العام على الالتقاء بكبار ممثلي الدول الأطراف التي يوجد فيها مرفق لتدمير الأسلحة الكيميائية السورية أو التي تقدّم بشكل آخر مساعدة في نقل هذه الأسلحة أو تدميرها، وعلى التواصل المنتظم مع كبار مسؤولي حكومة الجمهورية العربية السورية. وكما طلب المجلس في دورته الخامسة والسبعين (الفقرة ٧-١٢ من الوثيقة EC-75/2 المؤرخة بـ ٧ آذار/مارس ٢٠١٤)، ثابرت الأمانة على تقديم عروض إعلامية منتظمة للدول الأطراف في لاهاي بالنيابة عن المدير العام.

٩- وكما أفيد به في الوثيقة EC-77/S/3 (المؤرخة بـ ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤)، تلقت الأمانة من حكومة الجمهورية العربية السورية عدداً من البلاغات بشأن محاولات بعض المجموعات المسلحة تصنيع مواد سامة واستخدامها ضد مدنيين وضد الجيش العربي السوري. ويشمل ذلك السلاحين الكيميائيين اللذين أعلنت الجمهورية العربية السورية عنهما باعتبارهما سلاحين كيميائيين مخلفين، انتقلا إلى حيازتها من مجموعات مسلحة (انظر الفقرة الفرعية ٤(ب) أعلاه)؛ ولما يزل يتعين تحديد منشأ هذين البندين. ونُقلت إلى مختبر المنظمة العينات التي أُخذت خلال تمييزه العامل DF وعامل الخردل الكبريتي على متن السفينة كايب راي (MV Cape Ray) التابعة للولايات المتحدة. وعلى نحو مماثل احتُفظ بعينات المواد الكيميائية السورية التي يجري تدميرها في مرافق تجارية مختومةً بختم المنظمة في المرافق المعنية، بغية نقلها إلى مختبر المنظمة. وكتدبير آخر لبناء الثقة في إطار الجهود المشتركة لإزالة برنامج الأسلحة الكيميائية للجمهورية العربية السورية، نشدت الأمانة نظر المجلس في الأمر واتخاذ قراراً يقضي

بالاحتفاظ في مختبر المنظمة **بِعيّنات** المواد الكيميائية الآتية من أراضي الجمهورية العربية السورية للرجوع إليها في المستقبل، عند الاقتضاء. وتعزّم الأمانة الاحتفاظ بالعينات المشار إليها في هذه الفقرة، ريثما يتخذ المجلس قراراً في هذا الشأن. وقد قدم إلى المجلس مشروع قرار في هذا الشأن لكي ينظر فيه ويقره خلال دورته السابعة والسبعين (الوثيقة EC-77/DEC/CRP.2 المؤرخة بـ١٢ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤).

١٠- وكما قضى المجلس في دورته السادسة والسبعين (الفقرة ٦-١٧ من الوثيقة EC-76/6 المؤرخة بـ١١ تموز/يوليه ٢٠١٤)، تواصل الأمانة والسلطات السورية تعاونهما بشأن المسائل العالقة بخصوص إعلان الجمهورية العربية السورية. وقد عقد مؤخرًا اجتماع في بيروت من ١٧ إلى ١٩ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤. وستقدم الأمانة خلال دورة المجلس السابعة والسبعين إلى الدول الأطراف عرضاً على سبيل المتابعة بشأن أنشطة فريق **تقييم** الإعلانات، باقتراح مع تقرير إلى الدول الأطراف عن أنشطة هذا الفريق، سيُتاح أيضاً إلى الوفود خلال الدورة ذاتها. وتستمر المشاورات بشأن المسائل غير المحسومة المتصلة بالإعلان السوري.

١١- ويقوم مفتشو المنظمة حالياً بإجراء عمليات تفتيش دورية في المرافق التجارية المعنية للتحقق من أعمال التدمير الجارية فيها. وقد عاينوا أيضاً عملية تفريغ صبيبي الـDF والـHD من على متن السفينة كايب راي في فنلندا وألمانيا، على الترتيب. وتتلقى الأمانة تقارير أسبوعية عن المستجدات المتعلقة بالتقدم المحرّز في تدمير الأسلحة الكيميائية السورية وتقوم، كما أُوعِزَ به المجلس في الفقرة ٤ من القرار EC-M-38/DEC.1 (المؤرخ بـ٣٠ كانون الثاني/يناير ٢٠١٤)، بالإبلاغ عن هذا التقدم من خلال هذه التقارير الشهرية. وتوخياً للشفافية تقوم المنظمة أيضاً بالإبلاغ عن التقدم المحرّز في تدمير الأسلحة الكيميائية السورية عبر موقعها على شبكة الإنترنت المتاح للجمهور.

١٢- وكما ذكر في التقرير السابق، بعث مكتب الأمين العام للأمم المتحدة رسالة إلى المدير العام، يوصى فيها بترتيبات لتقديم الدعم الإمدادي والإداري والأمني إلى المنظمة من خلال شراكة مع مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، إثر الانتقال المتوقع في ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤ عندما تنهي البعثة المشتركة عملها. وبناءً على ذلك وُقِعَ خلال الاجتماع المذكور في بيروت في ٩ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤ اتفاق بين مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع والمنظمة وحكومة الجمهورية العربية السورية، يتناول نطاق المتطلبات المتعلقة بالأنشطة المشتركة في المستقبل. وعُقد بمقر مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع في كوبنهاغن، في ١٩ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤، اجتماع آخر رمي منه إلى تنجيز اتفاق المساهمات بين مكتب الأمم المتحدة

لخدمات المشاريع والمنظمة الذي يشمل الأموال المتاحة حالياً للمنظمة. وبحلول نهاية الفترة المشمولة بهذا التقرير كانت المشاورات في هذا الشأن متواصلة.

١٣- وفي ما يتعلق بتنفيذ تدابير الرصد الخاصة الإضافية كما حدّدت في المذكرة EC-M-43/DG.1/Rev.1 (المؤرخة بـ ٢١ تموز/يوليه ٢٠١٤)، عُقدت محادثات أولية مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية بغية الاستفادة من خبرتها. وسافر فريق من الأمانة إلى مقر الوكالة الدولية للطاقة الذرية في أواخر آب/أغسطس لتبيين مدى ملاءمة معدات الرصد التي تستعملها الوكالة. ورُبط الاتصال بشركات تجارية من أجل شراء معدات الرصد هذه وتركيبها وصيانتها.

الموارد التكيفية

١٤- وبحلول نهاية الفترة المشمولة بهذا التقرير بلغ مجموع ما استُلم من المساهمات في الصندوق الاستئماني الخاص بسوريا لتدمير الأسلحة الكيميائية مبلغاً مقداره ٥٠,٣ مليون أورو. وقد استُلمت مساهمات من الأرجنتين، وأستراليا، وألمانيا، وإيطاليا، والاتحاد الأوروبي، وآيرلندا، وبلغاريا، وبولندا، وتركيا، والجمهورية التشيكية، وسلوفاكيا، وسويسرا، والسويد، وشيلي، وفنلندا، وكندا، وجمهورية كوريا، ولكسمبرغ، ومالطا، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية، ونيوزيلندا، والنرويج، والهند، وهولندا، واليابان. ويشمل ذلك المساهمات التي قُدمت أصلاً إلى أول صندوق استئماني أنشأته المنظمة من أجل سوريا، والتي تم تحويلها بعد ذلك، إما جزئياً أو كلياً، بناءً على طلب الجهات المانحة، إلى الصندوق الاستئماني الخاص بتدمير الأسلحة الكيميائية السورية.

الخلاصة

١٥- تعطى الأولوية لإنجاز اتفاق التعاون بين المنظمة ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع. وحتى تاريخ كتابة هذا التقرير، لا تزال المباحثات جارية أيضاً في بيروت بغية الانتهاء من انتقاء الشركات التي ستقوم بالعمل المتصل بتدمير مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية الـ ١٢ المتبقية في الجمهورية العربية السورية. وتسعى المنظمة إلى إنجاز هذه الترتيبات في حدود الموارد المتاحة في إطار الميزانية. أما إذا استدعت الضرورة استعراض مدى كفاية الأموال، فإن المدير العام سيحيل هذه المسألة إلى المجلس.

١٦- وقد وُزِعَ على الدول الأطراف في ١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤ التقرير الثاني الصادر عن بعثة تقصي الحقائق ("بعثة التقصي") (الوثيقة S/1212/2014 المؤرخة بـ ١٠ أيلول/سبتمبر ٢٠١٤) [الصادرة بالإنكليزية فقط] الذي يتضمن استنتاجاتها الرئيسية. وخُصص في هذا التقرير، بناءً على شهادات الشهود والبيانات التي جمعتها بعثة التقصي، إلى أن ما جُمع من معلومات "يشكل تأكيداً دامغاً على أن مادة

كيميائية سامة استخدمت كسلاح استخداما منهجيا ومتكررا في قرى تلمنس والتمانعة وكفر زيتا في شمال الجمهورية العربية السورية. وإن أوصاف الغاز وخصائصه المادية وسلوكه والعلامات والأعراض الناتجة عن التعرض له، وأيضا استجابة المصابين للعلاج، تدفع بعثة التقصي للاستنتاج، بقدر عال من الثقة، أن الكلور، نقياً كان أو في خليط، هو المادة الكيميائية السامة المعنية". ويدين المدير العام استخدام أي مواد كيميائية سامة بمثابة أسلحة ويرى أن من العاجل أن تواصل بعثة التقصي عملها الذي يشمل تدوين الأدلة والبيانات المسجلة التي حصلت عليها، ومواصلة نظرها في حوادث مزعومة أخرى.

--- 0 ---



OPCW

Executive Council

Seventy-Seventh
7 – 10 October 2014

EC-77/DG.22
24 September 2014
Original: ENGLISH

NOTE BY THE DIRECTOR-GENERAL

**PROGRESS IN THE ELIMINATION OF THE SYRIAN CHEMICAL WEAPONS
PROGRAMME**

1. In accordance with subparagraph 2(f) of the decision by the Executive Council (hereinafter “the Council”) at its Thirty-Third Meeting (EC-M-33/DEC.1, dated 27 September 2013), the Technical Secretariat (hereinafter “the Secretariat”) reports to the Council on a monthly basis regarding the implementation of that decision. In accordance with paragraph 12 of United Nations Security Council resolution 2118 (2013), the report by the Secretariat is also submitted to the Security Council through the Secretary-General. This is the twelfth such monthly report.
2. The Council, at its Thirty-Fourth Meeting, adopted a decision entitled “Detailed Requirements for the Destruction of Syrian Chemical Weapons and Syrian Chemical Weapons Production Facilities” (EC-M-34/DEC.1, dated 15 November 2013). In paragraph 22 of that decision, the Council decided that the Secretariat should report on its implementation “in conjunction with its reporting required by subparagraph 2(f) of Council decision EC-M-33/DEC.1”.
3. This report is therefore submitted in accordance with both above-mentioned Council decisions and includes information relevant to their implementation during the period from 23 August to 22 September 2014.

**Progress achieved by the Syrian Arab Republic in meeting the requirements of
EC-M-33/DEC.1 and EC-M-34/DEC.1**

4. In accordance with subparagraph 1(c) of EC-M-33/DEC.1, the Syrian Arab Republic was required to complete the elimination of all chemical weapons material and equipment in the first half of 2014. As reported previously, all declared chemicals have been removed from the territory of the Syrian Arab Republic, while all declared stocks of the Category 1 chemical isopropanol have been destroyed within the Syrian Arab Republic. Progress achieved within the current reporting period by the Syrian Arab Republic in fulfilling other obligations is described below:
 - (a) In accordance with the Council’s decision on the combined plans for the destruction and verification of 12 declared chemical weapons production facilities (CWPFs) in the Syrian Arab Republic (EC-M-43/DEC.1, dated 24 July 2014), as announced in the previous monthly report (EC-M-44/DG.2, dated 25 August 2014), a meeting was held in Beirut from 4 to 10 September 2014 between the Secretariat, representatives of the Government of the Syrian Arab Republic, and the United Nations Office for



Project Services (UNOPS) (which is going to procure the required services, equipment, and materials), as well as commercial companies. The latter included representatives of a company identified by the OPCW to provide specialist technical advice to the Syrian Arab Republic and two companies identified by the Syrian Arab Republic which, if selected, will undertake destruction activities. Representatives of potential explosives and chemicals supplying companies were also consulted. The discussions led to the conclusion that the chemical expansion destruction method was not a viable method. Experts agreed that the three aircraft hangars expected to be initially destroyed “using chemical expansion destruction method, if feasible”, could be destroyed using a combination of controlled detonation and mechanical destruction. With regard to the time frame, should the explosives be supplied accordingly and the contracts with the services and equipment providers be concluded under acceptable conditions for the OPCW, it is expected that the destruction activities will commence in October 2014 and that the first CWPf will be destroyed by 30 November 2014. A further meeting is planned from 24 to 26 September 2014 in Beirut with a view to streamlining the tasks, modalities, and costs incurred.

- (b) On 12 September 2014, the Syrian Arab Republic submitted a detailed plan for the destruction of the CWPf that was declared on 14 July 2014 as a result of the work of the Declaration Assessment Team. The plan has been submitted to the Council for consideration at its Seventy-Seventh Session (EC-77/P/NAT.2, dated 12 September 2014).
- (c) Following the submission by the Syrian Arab Republic of a destruction plan for the two items declared by its Government as abandoned chemical weapons, the Secretariat submitted a draft decision on the agreed detailed plan for the verification of their destruction (EC-M-44/DEC/CRP.1, dated 25 August 2014), together with the report (EC-M-44/P/S/1, dated 25 August 2014). However, consideration of these documents was deferred until a later session of the Council.
- (d) Pursuant to paragraph 19 of EC-M-34/DEC.1, the Syrian Arab Republic is required to submit a monthly report to the Council regarding activities on its territory related to the destruction of its chemical weapons and CWPfs. The tenth such report was submitted to the Secretariat on 17 September 2014 and made available to the Council (EC-77/P/NAT.3, dated 14 September 2014).
- (e) In accordance with subparagraph 1(e) of EC-M-33/DEC.1 and paragraph 7 of United Nations Security Council resolution 2118 (2013), the Syrian Arab Republic shall cooperate fully with all aspects of the implementation of the decision and the resolution. The Syrian authorities have continued to extend the necessary cooperation to the Joint Mission in the conduct of its activities during the reporting period.

Progress in the elimination of Syrian chemical weapons by States Parties hosting destruction activities

5. Following the complete removal of identified chemicals from the Syrian Arab Republic on 23 June 2014, destruction activities are nearing completion. The following subparagraphs provide information on the destruction of Syrian chemical weapons on board the United States vessel MV Cape Ray, at commercial facilities selected pursuant to paragraph 24 of EC-M-34/DEC.1, and at facilities sponsored by States Parties pursuant to paragraph 7 of decision EC-M-36/DEC.2 (dated 17 December 2013):
 - (a) As reported previously, destruction operations on board the MV Cape Ray were completed on 18 August 2014. All liquid waste produced by the hydrolysis of the declared chemicals DF and HD was pumped directly into ISO tanks on the ship. The MV Cape Ray has now delivered the DF effluent to Ekokem's facility in Riihimäki, Finland, and the HD effluent to the GEKA facility in Münster, Germany, for disposal, and has now completed its involvement in the operation.
 - (b) As at the cut-off date of this report, 100% of the received Category 1 and 2 chemicals had been destroyed by Ekokem in Finland. Of the DF effluent delivered by the MV Cape Ray on 30 and 31 August 2014, a total of 4% had already been destroyed.
 - (c) As at the cut-off date of this report, Veolia ES Technical Solutions, LLC in the United States of America, the other commercial facility selected alongside Ekokem through the tender process organised by the OPCW, had destroyed 60% of the received chemicals.
 - (d) As reported in the previous monthly report, the Secretariat verified the completion of destruction activities at Veolia Environmental Services (UK) as announced by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 7 August 2014. Destruction activities at Mexichem UK Limited are planned for late 2014.
 - (e) The HD effluent produced by the neutralisation process on board the MV Cape Ray was delivered to the port of Bremen in Germany on 5 September 2014 and transported from there to the GEKA facility. As at the cut-off date of this report, 4.5% of the effluent had already been destroyed.
6. Taken together, the destruction activities described in subparagraphs 5(a) to 5(e) above mean that, as at the cut-off date of this report, 100% of the Category 1 chemicals and 87.8% of the Category 2 chemicals had been destroyed, representing a combined total of 97.6%, including the isopropanol previously destroyed in the Syrian Arab Republic. The Secretariat will continue to provide such information during briefings to States Parties in The Hague and through the monthly reports. Timelines for the completion of the destruction of Syrian chemical weapons were provided in the overall report on the elimination of the Syrian chemical weapons programme (paragraph 25 of EC-76/DG.16, dated 4 July 2014), which was noted by the Council at its Seventy-Sixth Session.

Activities carried out by the Secretariat with respect to the Syrian Arab Republic

7. Effective cooperation with the United Nations in the context of the Joint Mission has continued with close coordination between the two organisations and between the offices in The Hague, New York, Damascus, and Cyprus. The Director-General and the Special Coordinator of the Joint Mission, Ms Sigrid Kaag, have maintained regular contact. Ms Kaag briefed the Forty-Fourth Meeting of the Council on 28 August. As at the cut-off date of this report, two OPCW staff members were deployed as part of the Joint Mission in Damascus, and one logistics officer in Beirut.
8. The Director-General has continued to meet with senior representatives of the States Parties hosting a destruction facility or otherwise providing assistance with transport or destruction of Syrian chemical weapons, and to communicate regularly with senior officials from the Government of the Syrian Arab Republic. As requested by the Council at its Seventy-Fifth Session (paragraph 7.12 of EC-75/2, dated 7 March 2014), the Secretariat has continued to provide regular information briefings to States Parties in The Hague on behalf of the Director-General.
9. As reported in document EC-77/S/3 (dated 12 September 2014), the Secretariat has received a number of communications from the Syrian Arab Republic regarding attempts by certain armed groups to manufacture and use toxic substances against civilians and the Syrian Arab Army. These include the chemical weapons declared by the Syrian Arab Republic as abandoned chemical weapons and taken possession of from armed groups (see subparagraph 4(b) above); the origin of these items has yet to be established. Samples collected during the hydrolysis of DF and sulfur mustard agent on board the United States vessel MV Cape Ray have been transported to the OPCW Laboratory. Similarly, samples of the Syrian chemical materials being destroyed at commercial facilities have been retained under OPCW seal at those facilities, with the intention to transport them to the OPCW Laboratory. As another confidence-building measure in the joint efforts to eliminate the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic, the Secretariat has sought the consideration and decision of the Council to retain, at the OPCW Laboratory, samples of chemicals from the territory of the Syrian Arab Republic for future reference, if so required. The Secretariat intends to retain the samples referred to in this paragraph, pending a decision by the Council. A draft decision on this matter has been submitted to the Council for consideration and approval at its Seventy-Seventh Session (EC-77/DEC/CRP.2, dated 12 September 2014).
10. As stipulated by the Council at its Seventy-Sixth Session (paragraph 6.17 of EC-76/6, dated 11 July 2014), the Secretariat and the Syrian authorities continue to cooperate on outstanding issues regarding the Syrian declaration. The latest meeting took place in Beirut from 17 to 19 September 2014. At the Seventy-Seventh Session of the Council, the Secretariat will make a follow-up presentation for States Parties on the activities of the Declaration Assessment Team, coupled with a report to States Parties on the activities of the Team, which will also be made available to delegations at the same session. The consultations on outstanding issues regarding the Syrian declaration continue.
11. OPCW inspectors are carrying out periodic inspections at the commercial facilities to verify destruction activities and also observed the off-loading of the DF and HD

effluent from the MV Cape Ray in Finland and Germany respectively. The Secretariat receives weekly updates on the progress of the destruction of Syrian chemicals weapons and, as instructed by the Council in paragraph 4 of decision EC-M-38/DEC.1 (dated 30 January 2014), reports on such progress through these monthly reports. In the interests of transparency, the OPCW is also reporting on the progress in destruction through its public website.

12. As stated in the previous report, the United Nations Secretary-General's office sent a letter to the Director-General, recommending arrangements for the provision of logistical, administrative, and security support to the OPCW through a partnership with UNOPS, in the wake of the expected transition on 30 September 2014 when the Joint Mission will conclude its work. An agreement between UNOPS, the OPCW, and the Government of the Syrian Arab Republic, including the Scope of Requirements concerning future joint activities, was consequently signed on 9 September 2014 during the aforementioned meeting in Beirut. Another meeting was held on 19 September 2014 at the UNOPS Headquarters in Copenhagen, with a view to finalising the Contribution Agreement between UNOPS and the OPCW, taking into account the finances that are currently available to the OPCW. As at the cut-off date of this report, discussions are continuing.
13. With regard to the implementation of additional special monitoring measures as specified in the Note EC-M-43/DG.1/Rev.1 (dated 21 July 2014), initial discussions have been held with the International Atomic Energy Agency (IAEA) in order to benefit from its experience. A team from the Secretariat travelled to the IAEA Headquarters in late August to determine the suitability of the IAEA monitoring equipment. Contacts have been established with commercial companies for the purchase, installation, and maintenance of such monitoring equipment.

Supplementary resources

14. As at the cut-off date of this report, the total contribution received in the Syria Trust Fund for the Destruction of Chemical Weapons stood at EUR 50.3 million. Contributions have been received from Argentina, Australia, Bulgaria, Canada, Chile, the Czech Republic, the European Union, Finland, Germany, India, Ireland, Italy, Japan, Luxembourg, Malta, the Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, the Republic of Korea, Slovakia, Sweden, Switzerland, Turkey, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. This includes the contributions that were originally made to the first OPCW Trust Fund for Syria and which have, at the request of the donor, subsequently been transferred, in part or in whole, to the Syria Trust Fund for the Destruction of Chemical Weapons.

Conclusion

15. Finalising the Cooperation Agreement between the OPCW and UNOPS is being pursued as a matter of priority. At the time of writing this report, discussions are also under way in Beirut, aimed at finalising the selection of companies that will carry out work relating to the destruction of the 12 remaining CWPFs in the Syrian Arab Republic. The OPCW is seeking to finalise these arrangements while remaining within the available budgetary resources. Should, however, the need arise for a

review of the adequacy of funds, the Director-General will refer the matter to the Council.

16. The second report of the Fact-Finding Mission (FFM), including its key findings, was circulated to States Parties on 10 September 2014 (S/1212/2014, dated 10 September 2014). Based on witness testimonies and the data collected by the FFM, the report concludes that this information “constitutes a compelling confirmation that a toxic chemical was used as a weapon, systematically and repeatedly, in the villages of Talmanes, Al Tamanah, and Kafr Zeta in northern Syria. The descriptions, physical properties, behaviour of the gas, and signs and symptoms resulting from exposure, as well as the response of the patients to the treatment, leads the FFM to conclude, with a high degree of confidence, that chlorine, either pure or in mixture, is the toxic chemical in question”. The Director-General condemns the use of toxic chemicals as weapons by anyone and considers it expedient for the FFM to continue its work, which will include transcribing the recorded evidence and data that it has obtained, as well as continuing to look into other alleged incidents.

--- 0 ---



OPAQ

Consejo Ejecutivo

Septuagésimo séptimo periodo de sesiones
7 a 10 de octubre de 2014

EC-77/DG.22
24 de septiembre de 2014
ESPAÑOL
Original: INGLÉS

NOTA DEL DIRECTOR GENERAL

AVANCES LOGRADOS EN LA ELIMINACIÓN DEL PROGRAMA DE ARMAS QUÍMICAS SIRIAS

1. De conformidad con el apartado f) del párrafo 2 de la decisión del Consejo Ejecutivo (en adelante, el “Consejo”) en su trigésima tercera reunión (EC-M-33/DEC.1, de fecha 27 de septiembre de 2013), la Secretaría Técnica (en adelante, la “Secretaría”) informa todos los meses al Consejo sobre la aplicación de la decisión. De conformidad con el párrafo 12 de la resolución 2118 (2013) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, el informe de la Secretaría también se presenta al Consejo de Seguridad, por conducto del Secretario General. El presente es el duodécimo informe mensual.
2. En su trigésima cuarta reunión, el Consejo adoptó la decisión titulada “Requisitos detallados para la destrucción de las armas químicas sirias y las instalaciones de producción de armas químicas sirias” (EC-M-34/DEC.1, de fecha 15 de noviembre de 2013). En el párrafo 22 de dicha decisión, el Consejo decidió que la Secretaría informase sobre su aplicación “junto con el informe requerido en virtud del apartado f) del párrafo 2 de la decisión del Consejo EC-M-33/DEC.1”.
3. Por consiguiente, este informe se presenta de conformidad con ambas decisiones del Consejo e incluye la información relativa a la aplicación de las mismas durante el periodo comprendido entre el 23 de agosto y el 22 de septiembre de 2014.

Avances logrados por la República Árabe Siria en el cumplimiento de las disposiciones de los documentos EC-M-33/DEC.1 y EC-M-34/DEC.1

4. De conformidad con el apartado c) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1, la República Árabe Siria debía concluir la eliminación de todo el material y el equipo relacionados con las armas químicas durante el primer semestre de 2014. Como se ha comunicado con anterioridad, todas las sustancias químicas declaradas se han retirado del territorio de la República Árabe Siria, mientras que todos los arsenales declarados de la sustancia química de la categoría 1 isopropanol se han destruido en la República Árabe Siria. A continuación se exponen los avances logrados durante el periodo del informe actual por la República Árabe Siria para cumplir otras obligaciones:
 - a) De conformidad con la decisión del Consejo sobre los planes combinados para la destrucción y la verificación de 12 instalaciones de producción de armas químicas (IPAQ) declaradas en la República Árabe Siria (EC-M-43/DEC.1, de fecha 24 de julio de 2014), como se anunció en el informe mensual anterior



(EC-M-44/DG.2, de fecha 25 de agosto de 2014), del 4 al 10 de septiembre de 2014 se reunieron en Beirut la Secretaría, representantes del Gobierno de la República Árabe Siria y la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS) (que suministrará los servicios, equipo y material necesarios), y con empresas comerciales. Entre otros, acudieron a la reunión representantes de una empresa identificada por la OPAQ para que preste asesoramiento técnico especializado a la República Árabe Siria y de dos empresas identificadas por la República Árabe Siria que, si resultan seleccionadas, realizarán actividades de destrucción. Se mantuvieron también consultas con representantes de posibles empresas suministradoras de explosivos y sustancias químicas. De los debates se concluyó que el método de destrucción por expansión química no era viable. Los expertos coincidieron en que los tres hangares de aeronaves que se esperaba destruir inicialmente utilizando el método de destrucción por expansión química, “si es viable”, podrían ser destruidos mediante una combinación de detonación controlada y destrucción mecánica. En cuanto al marco temporal, si se suministran los explosivos conforme a lo estipulado y se conciertan los contratos con suministradores de servicios y equipo en condiciones aceptables para la OPAQ, se espera que las actividades de destrucción comiencen en octubre de 2014, y que la primera IPAQ sea destruida el 30 de noviembre de 2014. Se prevé otra reunión en Beirut, del 24 al 26 de septiembre de 2014, con objeto de optimizar las tareas, las modalidades y los costos.

- b) El 12 de septiembre de 2014, la República Árabe Siria presentó un plan detallado para la destrucción de la IPAQ declarada el 14 de julio de 2014 gracias a la labor del Grupo de Evaluación de la Declaración. El plan ha sido sometido al Consejo para que lo considere en su septuagésimo séptimo período de sesiones (EC-77/P/NAT.2, de fecha 12 de septiembre de 2014).
- c) Tras la presentación por la República Árabe Siria de un plan de destrucción para los dos elementos declarados por su Gobierno como armas químicas abandonadas, la Secretaría presentó un proyecto de decisión sobre el plan detallado convenido para la verificación de su destrucción (EC-M-44/DEC/CRP.1, de fecha 25 de agosto de 2014), junto con el informe (EC-M-44/P/S/1, de fecha 25 de agosto de 2014). Sin embargo, se ha aplazado la consideración de estos documentos hasta un periodo de sesiones posterior del Consejo.
- d) Con arreglo al párrafo 19 del documento EC-M-34/DEC.1, la República Árabe Siria debe presentar al Consejo un informe mensual sobre las actividades realizadas en su territorio relativas a la destrucción de sus armas químicas y sus IPAQ. El décimo de esos informes se presentó a la Secretaría el 17 de septiembre de 2014 y se puso a disposición del Consejo (EC-77/P/NAT.3, de fecha 14 de septiembre de 2014).
- e) De conformidad con el apartado e) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1 y con el párrafo 7 de la resolución 2118 (2013) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, la República Árabe Siria cooperará plenamente en relación con todos los aspectos de la aplicación de la decisión y la resolución. Durante el periodo de que se informa, las autoridades sirias han

seguido prestando a la Misión Conjunta la cooperación necesaria para que realizase sus actividades.

Avances logrados en la eliminación de las armas químicas sirias por los Estados Partes que acogen las actividades de destrucción

5. Tras haber concluido la retirada de la República Árabe Siria, el 23 de junio de 2014, de las sustancias químicas identificadas, las actividades de destrucción están a punto de finalizar. En los apartados que figuran a continuación se ofrece la información relativa a la destrucción de las armas químicas sirias a bordo del buque Cape Ray de los Estados Unidos de América, en las instalaciones comerciales seleccionadas con arreglo al párrafo 24 del documento EC-M-34/DEC.1 y en las instalaciones subvencionadas por los Estados Partes con arreglo al párrafo 7 de la decisión EC-M-36/DEC.2 (de fecha 17 de diciembre de 2013):
 - a) Como se informó con anterioridad, las operaciones de destrucción a bordo del Cape Ray concluyeron el 18 de agosto de 2014. Todos los desechos líquidos generados por la hidrólisis de las sustancias químicas declaradas DF y HD fueron bombeados directamente a los tanques ISO que se encontraban en el buque. El Cape Ray ha entregado ya el efluente de DF a la instalación de Ekokem, en Riihimäki (Finlandia), y el efluente de HD a la instalación GEKA, en Münster (Alemania), para su eliminación, concluyendo así su participación en la operación.
 - b) En la fecha límite del presente informe, se había destruido en Ekokem, en Finlandia, el 100% de las sustancias químicas recibidas de las categorías 1 y 2. Del efluente de DF entregado por el Cape Ray los días 30 y 31 de agosto de 2014 se había destruido ya un total del 4%.
 - c) En la fecha límite del presente informe, Veolia ES Technical Solutions, S.R.L., en los Estados Unidos de América, la otra instalación comercial seleccionada, junto con Ekokem, mediante la licitación organizada por la OPAQ, había destruido un 60% de las sustancias químicas recibidas.
 - d) Como se informó en el informe mensual anterior, la Secretaría verificó la conclusión de las actividades de destrucción en Veolia Environmental Services (Reino Unido), como había anunciado el 7 de agosto de 2014 el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Se ha previsto que las actividades de destrucción se lleven a cabo en Mexichem UK, S.A. a finales de 2014.
 - e) El 5 de septiembre de 2014 se entregó el efluente de HD obtenido del proceso de neutralización a bordo del Cape Ray en el puerto de Bremen, en Alemania, desde donde fue trasladado a la instalación GEKA. En la fecha límite del presente informe, se había destruido ya un 4,5% del efluente.
6. El conjunto de las actividades de destrucción que se exponen en los apartados a) a e) del párrafo 5 supone que, en la fecha límite del presente informe, se había destruido el 100% de las sustancias químicas de la categoría 1 y un 87,8% de las sustancias químicas de la categoría 2, lo que representa una suma total del 97,6%, incluido el isopropanol, que había sido destruido con anterioridad en la República Árabe Siria. La

Secretaría seguirá proporcionando a los Estados Partes este tipo de información durante las sesiones informativas que se celebran en La Haya y en los informes mensuales. El calendario para concluir la destrucción de las armas químicas sirias figura en el informe global sobre la eliminación del programa de armas químicas sirias (párrafo 25 del documento EC-76/DG.16, de fecha 4 de julio de 2014), del que tomó nota el Consejo en su septuagésimo sexto periodo de sesiones.

Actividades realizadas por la Secretaría en relación con la República Árabe Siria

7. Ha proseguido la cooperación efectiva con las Naciones Unidas en el ámbito de la Misión Conjunta, en estrecha coordinación entre las dos organizaciones y entre las oficinas de La Haya, Nueva York, Damasco y Chipre. El Director General y la Coordinadora Especial de la Misión Conjunta, Sra. Sigrid Kaag, han mantenido contactos periódicos. La Sra. Kaag informó al Consejo en su cuadragésima cuarta reunión, celebrada el 28 de agosto. En la fecha límite del presente informe, había destacados dos miembros del personal de la OPAQ con la Misión Conjunta, en Damasco, y un oficial de logística, en Beirut.
8. El Director General ha seguido reuniéndose con altos representantes de los Estados Partes que acogen alguna instalación de destrucción o prestan otro tipo de asistencia con el transporte o la destrucción de las armas químicas sirias y comunicándose periódicamente con altos funcionarios del Gobierno de la República Árabe Siria. A tenor de la petición del Consejo en su septuagésimo quinto periodo de sesiones (párrafo 7.12 del documento EC-75/2, de fecha 7 de marzo de 2014), la Secretaría ha seguido celebrando habitualmente reuniones informativas con los Estados Partes, en La Haya, en nombre del Director General.
9. Como se informó en el documento EC-77/S/3 (de fecha 12 de septiembre de 2014), la Secretaría ha recibido varias comunicaciones de la República Árabe Siria respecto a los intentos de ciertos grupos armados de fabricar y emplear sustancias tóxicas contra civiles y contra el ejército de la República Árabe Siria. Entre otras, las armas químicas declaradas por la República Árabe Siria como armas químicas abandonadas y ahora en poder de grupos armados (véase el apartado b) del párrafo 4) *supra*), cuyo origen aún no se ha determinado. Se ha transportado al Laboratorio de la OPAQ muestras recogidas durante la hidrólisis de DF y agente mostaza de azufre a bordo del buque Cape Ray de los Estados Unidos de América. Análogamente, cierto número de muestras de materiales químicos sirios que están siendo destruidas en instalaciones comerciales han sido precintadas por la OPAQ y retenidas en esas instalaciones, con la intención de transportarlas al Laboratorio de la OPAQ. Como medida adicional de fomento de la confianza en los esfuerzos conjuntos por eliminar el programa de armas químicas de la República Árabe Siria, la Secretaría ha pedido al Consejo que considere y decida retener en el Laboratorio de la OPAQ muestras de sustancias químicas del territorio de la República Árabe Siria para referencia futura, si así se requiriese. La Secretaría se propone retener las muestras referidas en este párrafo, en espera de una decisión del Consejo. Se ha presentado al Consejo un proyecto de decisión sobre este asunto para que el Consejo lo considere y apruebe en su septuagésimo séptimo periodo de sesiones (EC-77/DEC/CRP.2, de fecha 12 de septiembre de 2014).

10. Como estipuló el Consejo en su septuagésimo sexto periodo de sesiones (párrafo 6.17 del documento EC-76/6, de fecha 11 de julio de 2014), la Secretaría y las autoridades sirias siguen cooperando en relación con las cuestiones pendientes relacionadas con la declaración siria. La reunión más reciente tuvo lugar en Beirut del 17 al 19 de septiembre de 2014. En el septuagésimo séptimo periodo de sesiones del Consejo, la Secretaría hará una presentación a los Estados Partes sobre la continuación de las actividades del Grupo de Evaluación de la Declaración, junto con un informe a los Estados Partes sobre las actividades del grupo, que se facilitará también a las delegaciones en el mismo periodo de sesiones. Prosiguen las consultas sobre la declaración siria.
11. Los inspectores de la OPAQ están realizando inspecciones periódicas en las instalaciones comerciales para verificar las actividades de destrucción y han presenciado también la descarga del efluente de DF y HD del Cape Ray en Finlandia y Alemania, respectivamente. La Secretaría recibe semanalmente los datos más recientes sobre los avances logrados en la destrucción de las armas químicas sirias y, con arreglo a las instrucciones dadas por el Consejo en el párrafo 4 de la decisión EC-M-38/DEC.1 (de fecha 30 de enero de 2014), informa sobre esos avances en estos informes mensuales. En aras de la transparencia, la OPAQ informa también en su sitio web público de los avances logrados en la destrucción.
12. Como se indicaba en el informe anterior, la Oficina del Secretario General de las Naciones Unidas envió una carta al Director General, en la que recomendaba que se dispusiera lo necesario para prestar a la OPAQ apoyo logístico, administrativo y de seguridad, mediante una asociación con la UNOPS, tras la transición esperada para el 30 de septiembre de 2014, en que la Misión Conjunta finalizará su labor. En consecuencia, el 9 de septiembre de 2014, durante la mencionada reunión en Beirut, se firmó un acuerdo entre la UNOPS, la OPAQ y el Gobierno de la República Árabe Siria, en el que se hacía referencia al alcance de los requisitos en relación con actividades conjuntas futuras. El 19 de septiembre de 2014 se celebró otra reunión en la sede de la UNOPS en Copenhague, con objeto de formalizar el acuerdo de contribución entre la UNOPS y la OPAQ, teniendo en cuenta las finanzas actualmente disponibles para la OPAQ. En la fecha límite del presente informe proseguían las deliberaciones.
13. Con respecto a la aplicación de las medidas especiales de vigilancia adicionales que se especifican en la nota EC-M-43/DG.1/Rev.1 (de fecha 21 de julio de 2014), se han mantenido debates iniciales con el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) para aprovechar su experiencia. A finales de agosto, un grupo de la Secretaría viajó a la sede del OIEA para determinar si el equipo de vigilancia del OIEA es adecuado. Se han entablado contactos con empresas comerciales para la compra, instalación y mantenimiento del mencionado equipo de vigilancia.

Recursos suplementarios

14. En la fecha límite del presente informe, la contribución total recibida en el Fondo Fiduciario de Siria para la Destrucción de las Armas Químicas ascendía a 50,3 millones de euros. Se habían recibido contribuciones de Alemania, Argentina, Australia, Bulgaria, Canadá, Chile, Eslovaquia, Finlandia, India, Irlanda, Italia, Japón, Luxemburgo, Malta, Nueva Zelandia, Noruega, Países Bajos, Polonia, Reino Unido

de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Corea, Suecia, Suiza, Turquía y la Unión Europea. Se tienen en cuenta las contribuciones que originalmente se habían hecho al primer Fondo Fiduciario de la OPAQ para Siria y que, a petición de los donantes, posteriormente fueron transferidas, parcialmente o en su totalidad, al Fondo Fiduciario de Siria para la Destrucción de las Armas Químicas.

Conclusión

15. El acuerdo de cooperación entre la OPAQ y la UNOPS está siendo formalizado como tarea prioritaria. En la fecha de redacción del presente informe se mantenían también conversaciones en Beirut para finalizar la selección de las empresas que trabajarán en la destrucción de las 12 IPAQ restantes en la República Árabe Siria. La OPAQ está procurando llevar a término esas medidas con arreglo a los recursos presupuestarios disponibles. No obstante, si fuera necesario reexaminar la adecuación de los fondos, el Director General trasladará el asunto al Consejo.
16. El 10 de septiembre de 2014 se distribuyó entre los Estados Partes el segundo informe de la Misión de Determinación de los Hechos con sus principales conclusiones (S/1212/2014, de fecha 10 de septiembre de 2014, en inglés únicamente). Basándose en testimonios de testigos y en los datos reunidos por la Misión, el informe concluye que esa información confirma sin lugar a dudas que se ha empleado una sustancia química tóxica como arma, de manera sistemática y repetida, en las ciudades de Talmanes, Al Tamanah y Kafr Zeta, en el norte de la República Árabe Siria. Las descripciones, propiedades físicas, comportamiento del gas, y signos y síntomas causados por la exposición a éste, así como la respuesta de los pacientes al tratamiento, han llevado a la Misión a concluir, con un alto grado de certeza, que la sustancia química tóxica empleada es cloro, ya sea puro o mezclado. El Director General condena el empleo de sustancias químicas tóxicas como armas por cualquiera y considera oportuno que la Misión prosiga su labor, que incluirá la transcripción de las grabaciones de las pruebas y datos obtenidos, y el examen de otros presuntos incidentes.

--- 0 ---



禁止化学武器组织

执行理事会

第七十七届会议
2014 年 10 月 7 日至 11 日

EC-77/DG.22
24 September 2014
CHINESE
Original: ENGLISH

总干事的说明

消除叙利亚化学武器方案一事的进展

1. 根据执行理事会（下称“执理会”）第三十三次会议的决定（EC-M-33/DEC.1，2013 年 9 月 27 日）第 2(f)分段，技术秘书处（下称“技秘书处”）应每个月向执理会报告该决定的执行情况。且根据联合国安全理事会第 2118（2013）号决议第 12 段，技秘书处的报告还将通过秘书长向安全理事会提交。本文为第 12 份此种月度报告。
2. 执理会第三十四次会议通过了题为“叙利亚化学武器和叙利亚化学武器生产设施的具体销毁要求”的决定（EC-M-34/DEC.1，2013 年 11 月 15 日）。在该决定第 22 段中，执理会决定技秘书处应“在按执理会 EC-M-33/DEC.1 号决定第 2(f)分段的规定提出报告的同时”，报告决定的执行情况。
3. 故谨此根据上述两项执理会决定提交本报告，其中包含关于这些决定在 2014 年 8 月 23 日至 9 月 22 日期间的执行情况的资料。

阿拉伯叙利亚共和国根据 EC-M-33/DEC.1 和 EC-M-34/DEC.1 的要求取得的进展

4. 按照 EC-M-33/DEC.1 第 1(c)分段，阿拉伯叙利亚共和国须于 2014 年上半年完成所有化学武器物料和设备的销毁工作。如先前所报，宣布的化学剂已经全部运到阿拉伯叙利亚共和国境外，而宣布的全部异丙醇（第 1 类化学剂）库存已经在阿拉伯叙利亚共和国境内销毁。下文介绍了阿拉伯叙利亚共和国在本报告期内在履行其义务方面取得的进展：
 - (a) 如上一份月度报告（EC-M-44/DG.2，2014 年 8 月 25 日）所通报的，根据执理会关于阿拉伯叙利亚共和国的 12 个宣布的化学武器生产设施（化武生产设施）的销毁和核查综合计划的决定（EC-M-43/DEC.1，2014 年 7 月 24 日），技秘书处、阿拉伯叙利亚共和国政府的代表、联合国项目事务厅（将负责采购需要的服务、设备和物资）以及商业性公司于 2014 年 9 月 4 日至 10 日在贝鲁特举行了一次会议。上述公司的与会人员包括来自以下公司的代表：一家由禁化武组织指定为阿拉伯叙利亚共和国提供专业技术咨询的公司；两家由阿拉伯叙利亚共和国指定的如中选将负责



进行销毁活动的公司。还商询了可能提供炸药和化学品的公司的代表。讨论得出的结论是作为一种销毁方法，化学膨胀销毁法不可行。专家们一致认为对于预计“如可行将采用化学膨胀销毁法”予以初步销毁的 3 个飞机库来说，可以利用控制引爆和机械销毁相结合的方式加以销毁。关于时间安排，如能相应提供炸药，且能以禁化武组织可以接受的条件与服务和设备供应商签订合同，预计销毁活动将在 2014 年 10 月开始，且将最晚到 2014 年 11 月 30 日销毁第一个化武生产设施。计划在 2014 年 9 月 24 日至 26 日在贝鲁特再举行一次会议，以便对任务、方式和费用进行精简。

- (b) 作为宣布评估组的工作的结果，阿拉伯叙利亚共和国于 2014 年 9 月 12 日提交了关于其在 2014 年 7 月 14 日宣布的化武生产设施的销毁详细计划。该计划已经提交执理会第七十七届会议审议（EC-77/P/NAT.2，2014 年 9 月 12 日）。
- (c) 在阿拉伯叙利亚共和国提交了关于其政府作为遗弃化学武器宣布的两枚弹药的销毁计划之后，技秘处提交了关于销毁这两枚弹药的议定详细核查计划的决定草案（EC-M-44/DEC/CRP.1，2014 年 8 月 25 日）以及相关报告（EC-M-44/P/S/1，2014 年 8 月 25 日）。不过，对这些文件的审议已推迟到在日后召开执理会届会时进行。
- (d) 根据 EC-M-34/DEC.1 第 19 段，阿拉伯叙利亚共和国应向执理会提交在其境内销毁化学武器和化武生产设施有关活动的月度报告。第 10 份此种报告已于 2014 年 9 月 17 日提交给技秘处，并已提供给执理会（EC-77/P/NAT.3，2014 年 9 月 14 日）。
- (e) 按照 EC-M-33/DEC.1 第 1(e)分段和联合国安全理事会第 2118（2013）号决议第 7 段，阿拉伯叙利亚共和国应在执行有关决定和决议的各个方面提供充分合作。在报告期内，叙利亚当局继续为联合特派团开展活动提供了必要合作。

接纳销毁活动的缔约国在消除叙利亚化学武器方面的进展

- 5. 在于 2014 年 6 月 23 日完成了确定要运到阿拉伯叙利亚共和国境外的化学剂的运输之后，销毁活动已接近完成。以下各分段介绍了在下列地点销毁叙利亚化学武器的情况：在美国的卡普雷号船上；在根据 EC-M-34/DEC.1 第 24 段选中的商业性设施中；在根据 EC-M-36/DEC.2 号决定（2013 年 12 月 17 日）第 7 段由缔约国赞助的设施中：
 - (a) 如先前报告过的，卡普雷号船上的销毁作业已于 2014 年 8 月 18 日结束。对从宣布的化学剂 DF 和 HD 的水解处理中产生的所有废液，用泵将其直接排入船上的 ISO 标准储罐之中。卡普雷号船现已将 DF 废液和 HD 废液分别交到了 Ekokem 公司在芬兰里希迈基的设施和位于德国蒙斯特的 GEKA 设施，供这两个设施对其予以处置。为此，卡普雷号船迄今已完成了其在作业中的任务。

- (b) 至本报告的截止日, 芬兰的 Ekokem 公司已经全部销毁了其接收的第 1 和第 2 类化学剂。至于由卡普雷号船于 2014 年 8 月 30 日和 31 日运到的 DF 废水, 现已总共销毁了 4%。
 - (c) 至本报告的截止日, 美利坚合众国的 Veolia 环境服务技术解决方案有限责任公司 (除 Ekokem 公司外禁化武组织通过招标选中的另一家商业性设施) 已经销毁了其接收的化学剂的 60 %。
 - (d) 如上一份报告所述, 技秘处已确认正如大不列颠及北爱尔兰联合王国政府于 2014 年 8 月 7 日宣布的那样, Veolia 环境服务公司 (英国) 的销毁活动已经完成。Mexichem 英国有限公司的销毁活动计划在 2014 年年底进行。
 - (e) 从卡普雷号船上的中和作业中产生的 HD 废水已于 2014 年 9 月 5 日运抵德国的不来梅港, 并从那里运到了 GEKA 设施。至本报告的截止日, 已经销毁了这些废水的 4.5%。
6. 总体上看, 上文第 5(a)至 5(e)分段所述的销毁活动意味着至本报告的截止日, 第 1 类化学剂的 100%和第 2 类化学剂的 87.8%已经销毁, 这使合计销毁总量达到了 97.6%, 其中包括先前已在阿拉伯叙利亚共和国境内销毁的异丙醇。技秘处将继续在海牙作情况通报时并将通过月度报告, 向缔约国介绍此类情况。关于消除叙利亚化学武器方案的总体报告提供了完成对叙利亚化学武器的销毁的时间安排 (EC-76/DG.16 第 25 段, 2014 年 7 月 4 日), 且执理会第七十六届会议已注意到该时间安排。

技秘处针对阿拉伯叙利亚共和国开展的活动

7. 在联合特派团的框架内与联合国的有效合作继续进行, 而且两个组织之间以及设在海牙、纽约、大马士革和塞浦路斯的各个办事处之间也进行密切的配合。总干事与联合特派团特别协调员西格丽德·卡赫女士保持了定期联系。卡赫女士在 8 月 28 日的执理会第四十三次会议上作了通报。至本报告的截止日, 有两名禁化武组织的工作人员作为联合特派团的部分人员派驻大马士革, 另有 1 名后勤干事派驻贝鲁特。
8. 总干事继续与允诺接纳销毁设施或以其他方式协助进行叙利亚化学武器运输或销毁的缔约国的高级代表举行会晤, 并定期同阿拉伯叙利亚共和国政府的高级官员进行沟通。按照执理会第七十五届会议的要求 (EC-75/2 第 7.12 段, 2014 年 3 月 7 日), 技秘处继续代表总干事在海牙向缔约国作例行情况通报。
9. 如 EC-77/S/3 号文件 (2014 年 9 月 12 日) 所报告的, 技秘处收到了阿拉伯叙利亚共和国的若干来文, 这些函件谈到了一些武装团伙企图制造并对平民和阿拉伯叙利亚军队使用有毒物质, 其中包括阿拉伯叙利亚共和国作为遗弃化学武器宣布并从武装团体手中夺回的化学武器 (见上文第 4(b)分段); 这些弹药的来源尚未查明。在美国的卡普雷号船进行 DF 和硫芥剂的水解作业期间采集了样品, 这些样品现已送到了禁化武组织的实验室。同样, 对于目前正在商业性设

施中销毁的叙利亚化学物质的样品来说，在贴上禁化武组织的封条后将其保留在那些设施中，目的是日后把这些样品送往禁化武组织实验室。作为另一项共同努力消除阿拉伯叙利亚共和国的化学武器方案的建立信任措施，技秘书处已请执理会就以下事宜进行审议并作出决定：在必要时，由禁化武组织实验室保留从阿拉伯叙利亚共和国的领土运出的化学品的样品，供作日后参考之用。在执理会作出决定之前，技秘书处打算保留本段述及的样品。已经向执理会第七十七届会议提交了关于此事的决定草案（EC-77/DEC/CRP.2，2014年9月12日），以供审议和核准。

10. 根据执理会第七十六届会议的规定（EC-76/6 第 6.17 段，2014 年 7 月 11 日），技秘书处和叙利亚当局继续就叙利亚的宣布方面的未决问题开展合作。最近一次会议于 2014 年 9 月 17 日至 19 日在贝鲁特举行。在执理会第七十七届会议上，技秘书处将就宣布评估组的活动向缔约国作一次后续介绍，并向缔约国提交关于小组进行的活动的报告。同时，还将在此届会议上向各代表团提供该报告。有关叙利亚的宣布方面的未决问题的磋商正在继续进行。
11. 禁化武组织视察员正在为核实销毁活动而对商业性设施进行定期视察，同时对分别在芬兰和德国将 DF 和 HD 废水从卡普雷号船上卸载下来的过程进行观察。技秘书处每个星期都接收有关销毁叙利亚化学武器的进展的最新情况，并根据执理会在第 EC-M-38/DEC.1 号决定（2014 年 1 月 30 日）第 4 段中的指示，通过月度报告对此类进展作出汇报。为了确保透明度，禁化武组织还通过其公共网站通报销毁方面的进展情况。
12. 如上一份报告所述，联合国秘书长办公室曾致函总干事，建议作出有关安排，以在联合特派团于 2014 年 9 月 30 日结束工作从而预计过渡在当天开始之后，通过与联合国项目事务厅的伙伴关系而向禁化武组织提供后勤、行政和安全支持。因此，在贝鲁特召开会议期间，2014 年 9 月 9 日，联合国项目事务厅、禁化武组织和阿拉伯叙利亚共和国政府签订了一项相互间协议，其中还订明了有关未来联合活动的规定范畴。另一次会议于 2014 年 9 月 19 日在位于哥本哈根的联合国项目事务厅总部举行，以便在顾及禁化武组织目前可利用的资金的情况下，拟定联合国项目事务厅与禁化武组织之间的捐助协议。至本报告的截止日，讨论仍在进行中。
13. 关于 EC-M-43/DG.1/Rev.1 号说明（2014 年 7 月 21 日）中规定的补充特别监督措施的执行，已经与国际原子能机构（原子能机构）进行了初步讨论，以吸取该机构的经验。技秘书处的一组人员已于 8 月底前往原子能机构总部，以确定该机构的监测设备的适宜性。已经就此种监测设备的购置、安装和维护与商业性公司建立了联系。

追加资源

14. 至本报告的截止日，销毁化学武器叙利亚信托基金收到的捐款总额为 5,030 万欧元。捐款分别来自阿根廷、澳大利亚、保加利亚、加拿大、智利、捷克共和国、欧洲联盟、芬兰、德国、印度、爱尔兰、意大利、日本、卢森堡、马耳他、荷兰、新西兰、挪威、波兰、大韩民国、斯洛伐克、瑞典、瑞士、土耳其和大不列颠及北爱尔兰联合王国，其中包括原来捐给第一个禁化武组织叙利亚

信托基金但后来应捐助方的要求部分或全部转存到销毁化学武器叙利亚信托基金的款项。

结论

15. 眼下正在作为优先事项拟定禁化武组织与联合国项目事务厅的合作协议。至本报告撰写之时也在贝鲁特进行着讨论，以最终确定挑选哪些公司，中选者将进行与销毁剩余的 12 个阿拉伯叙利亚共和国的化武生产设施相关的工作。禁化武组织正力求在不超出现有预算资源的限度的情况下敲定这些安排。但如需审查资金是否充足，总干事将提请执理会予以处理。
16. 事实调查组的载有主要调查结论的第二份报告（S/1212/2014，2014 年 9 月 10 日）已于 2014 年 9 月 10 日分发给各缔约国。基于证人提供的证词和事实调查组收集的数据，这份报告得出了如下结论：该资料“令人信服地确认了在位于叙利亚北部的塔尔马涅斯村、塔曼纳赫村和卡费尔泽塔村，曾作为武器而有系统地反复使用了一种有毒化学品。对该气体的形容、其物理属性、其性状、与其接触后出现的征象和症状以及病人对治疗的反应均使事实调查组很有把握地认定：这种有毒化学品不是纯氯就是混合氯”。总干事谴责任何人将有毒化学物质用作武器的行径，并认为事实调查团宜继续其工作，包括将其获得的有记载的证据和数据正式记录在案；同时继续调查其他指称使用事件。



ОЗХО

Исполнительный совет

Семьдесят седьмая сессия
7-10 октября 2014 года

EC-77/DG.22
24 September 2014
RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

ПРОГРЕСС В ЛИКВИДАЦИИ СИРИЙСКОЙ ПРОГРАММЫ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ

1. В соответствии с подпунктом 2 f) решения тридцать третьего заседания Исполнительного совета (далее "Совет") (документ EC-M-33/DEC.1 от 27 сентября 2013 года) Технический секретариат (далее "Секретариат") ежемесячно докладывает Совету о выполнении этого решения. В соответствии с пунктом 12 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций доклад Секретариата также представляется Совету Безопасности через Генерального секретаря. Настоящий доклад является двенадцатым таким ежемесячным докладом.
2. На своем тридцать четвертом заседании Совет принял решение "Подробные требования в отношении уничтожения сирийского химического оружия и сирийских объектов по производству химического оружия" (документ EC-M-34/DEC.1 от 15 ноября 2013 года). В пункте 22 этого решения Совет постановил, что Секретариат должен представлять доклады о его выполнении "в сочетании со своей отчетностью, предусмотренной в подпункте 2 f) решения Совета EC-M-33/DEC.1".
3. Настоящий доклад, таким образом, представляется в соответствии с обоими вышеупомянутыми решениями Совета и включает информацию, касающуюся их выполнения за период с 23 августа по 22 сентября 2014 года.

Прогресс, достигнутый Сирийской Арабской Республикой в выполнении требований документов EC-M-33/DEC.1 и EC-M-34/DEC.1

4. В соответствии с подпунктом 1 c) документа EC-M-33/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана завершить ликвидацию всех материалов и оборудования для химического оружия в первом полугодии 2014 года. Как сообщалось ранее, все объявленные химикаты были вывезены с территории Сирийской Арабской Республики, а все объявленные запасы химиката категории 1 - изопропанола - были уничтожены в Сирийской Арабской Республике. Прогресс, достигнутый в течение данного отчетного периода

Сирийской Арабской Республикой в выполнении других обязательств, изложен ниже:

- a) в соответствии с решением Совета о сводных планах уничтожения и проверки 12 объявленных объектов по производству химического оружия (ОПХО) в Сирийской Арабской Республике (документ ЕС-М-43/DEC.1 от 24 июля 2014 года), как было отмечено в предыдущем ежемесячном докладе (документ ЕС-М-44/DG.2 от 25 августа 2014 года), 4-10 сентября 2014 года в Бейруте была проведена встреча между Секретариатом, представителями правительства Сирийской Арабской Республики и представителями Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов (УООНОП) (которое собирается закупать необходимые услуги, оборудование и материалы), а также представителями коммерческих компаний. Последние включали представителей компании, указанной ОЗХО для представления специализированных технических рекомендаций Сирийской Арабской Республике, и двух компаний, указанных Сирийской Арабской Республикой, которые в случае их выбора будут осуществлять деятельность по уничтожению. Были также проведены консультации с представителями компаний - потенциальных поставщиков взрывчатых и химических веществ. Обсуждения привели к выводу, что метод уничтожения путем химического расширения не является подходящим методом. Эксперты согласились, что три ангара для самолетов, которые изначально предполагалось уничтожить, "используя уничтожение методом химического расширения, если это осуществимо", могут быть уничтожены с помощью комбинации контролируемой детонации и механического разрушения. Что касается сроков, то, если соответственно будут поставлены взрывчатые вещества и на приемлемых для ОЗХО условиях будут заключены контракты с поставщиками услуг и оборудования, ожидается, что деятельность по уничтожению начнется в октябре 2014 года и первый ОПХО будет уничтожен 30 ноября 2014 года. 24-26 сентября 2014 года в Бейруте планируется провести еще одно совещание в целях упорядочения задач, условий и соответствующих расходов;
- b) 12 сентября 2014 года Сирийская Арабская Республика представила подробный план уничтожения ОПХО, который был объявлен 14 июля 2014 года в результате работы группы по оценке объявлений. Этот план представлен Совету для рассмотрения на его семьдесят седьмой сессии (документ ЕС-77/P/NAT.2 от 12 сентября 2014 года);
- c) после представления Сирийской Арабской Республикой плана уничтожения двух единиц, объявленных ее правительством в качестве оставленного химического оружия, Секретариат представил проект решения о согласованном подробном плане проверки их уничтожения (документ ЕС-М-44/DEC/CRP.1 от 25 августа 2014 года) вместе с докладом (документ ЕС-М-44/P/S/1 от 25 августа 2014 года). Однако

рассмотрение этих документов было отложено до последующей сессии Совета;

- d) согласно пункту 19 документа EC-M-34/DEC.1 Сирийская Арабская Республика обязана представлять Совету ежемесячные доклады о деятельности на ее территории, связанной с уничтожением химического оружия и ОПХО. Десятый такой доклад был представлен Секретариату 17 сентября 2014 года и предоставлен Совету (документ EC-77/P/NAT.3 от 14 сентября 2014 года);
- e) в соответствии с подпунктом 1 e) документа EC-M-33/DEC.1 и пунктом 7 резолюции 2118 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций Сирийская Арабская Республика должна полностью сотрудничать по всем аспектам выполнения этого решения и резолюции. Сирийские власти продолжали осуществлять необходимое сотрудничество с совместной миссией в проведении ее деятельности в течение отчетного периода.

Прогресс в ликвидации сирийского химического оружия государствами-участниками, принимающими деятельность по уничтожению

- 5. После полного вывоза идентифицированных химикатов из Сирийской Арабской Республики 23 июня 2014 года деятельность по уничтожению близится к завершению. В последующих подпунктах содержится информация об уничтожении сирийского химического оружия на борту судна Соединенных Штатов Америки "MV Cape Ray", на коммерческих объектах, отобранных согласно пункту 24 документа EC-M-34/DEC.1, и на объектах, спонсируемых государствами-участниками согласно пункту 7 решения EC-M-36/DEC.2 (от 17 декабря 2013 года):
 - a) как сообщалось ранее, операции по уничтожению на борту "MV Cape Ray" были завершены 18 августа 2014 года. Все жидкие отходы, образовавшиеся в результате гидролиза объявленных химикатов DF и HD, были перекачаны непосредственно в цистерны ISO на борту судна. Судно "MV Cape Ray" теперь доставило отходы DF на объект "Ekokem" в Риихимяки, Финляндия, и отходы HD - на утилизацию на объект "ГЕКА" в Мюнстере, Германия, и в настоящее время завершило свое участие в операции;
 - b) по состоянию на отчетную дату настоящего доклада на объекте "Ekokem" в Финляндии уничтожено 100% полученных химикатов категории 1 и категории 2. Уже уничтожено в общей сложности 4% отходов DF, доставленных судном "MV Cape Ray" 30 и 31 августа 2014 года;
 - c) на отчетную дату настоящего доклада предприятие "Veolia ES Technical Solutions, LLC", Соединенные Штаты Америки, - другой коммерческий объект, отобранный вместе с "Ekokem" на основе тендера, организованного ОЗХО, - уничтожило 60% полученных химикатов;

- d) как сообщалось в предыдущем ежемесячном докладе, Секретариат проверил завершение деятельности по уничтожению на "Veolia Environmental Services (UK)", как объявило правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии 7 августа 2014 года. Деятельность по уничтожению на предприятии "Mexichem UK Limited" планируется на конец 2014 года;
 - e) отходы HD, полученные в процессе нейтрализации на борту "MV Cape Ray", были доставлены в порт Бремена в Германии 5 сентября 2014 года и перевезены оттуда на объект "ГЕКА". По состоянию на отчетную дату настоящего доклада 4,5% этих отходов уже были уничтожены.
6. В своей совокупности деятельность по уничтожению, описанная в подпунктах 5 а)-е) выше, означает, что по состоянию на отчетную дату настоящего доклада было уничтожено 100% химикатов категории 1 и 87,8% химикатов категории 2, что составляет в общей сложности 97,6%, включая изопропанол, ранее уничтоженный в Сирийской Арабской Республике. Секретариат будет и далее представлять такую информацию в ходе брифингов для государств-участников в Гааге и в ежемесячных докладах. Сроки завершения уничтожения сирийского химического оружия были представлены в общем докладе о ликвидации сирийской программы химического оружия (пункт 25 документа EC-76/DG.16 от 4 июля 2014 года), который был принят к сведению Советом на его семьдесят шестой сессии.

Деятельность, проводимая Секретариатом в отношении Сирийской Арабской Республики

7. Продолжалось эффективное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в контексте совместной миссии при тесной координации между двумя организациями и между отделениями в Гааге, Нью-Йорке, Дамаске и на Кипре. Генеральный директор и специальный координатор совместной миссии г-жа Сигрид Кааг поддерживали регулярные контакты. Г-жа Кааг выступила на сорок четвертом заседании Совета 28 августа. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада два сотрудника ОЗХО находились в составе совместной миссии в Дамаске и один сотрудник по логистике - в Бейруте.
8. Генеральный директор продолжал встречаться с высокопоставленными представителями государств-участников, принимающих объект по уничтожению или оказывающих иную помощь в транспортировке или уничтожении сирийского химического оружия, и поддерживать регулярные контакты с высокопоставленными должностными лицами правительства Сирийской Арабской Республики. Как просил Совет на его семьдесят пятой сессии (пункт 7.12 документа EC-75/2 от 7 марта 2014 года), Секретариат продолжал организовывать регулярные информационные брифинги для государств-участников в Гааге от имени Генерального директора.

9. Как сообщается в документе EC-77/S/3 (от 12 сентября 2014 года), Секретариат получил ряд сообщений от Сирийской Арабской Республики в отношении попыток некоторых вооруженных групп производить и применять токсичные вещества против гражданских лиц и армии Сирийской Арабской Республики. Это включает в себя химическое оружие, которое было объявлено Сирийской Арабской Республикой как оставленное химическое оружие и которое было изъято у вооруженных групп (см. подпункт 4 b) выше); происхождение этих единиц еще не установлено. Пробы, отобранные во время гидролиза DF и сернистого иприта на борту судна Соединенных Штатов Америки "MV Cape Ray", были перевезены в Лабораторию ОЗХО. Аналогично, пробы сирийских химических материалов, которые уничтожаются на коммерческих объектах, были сохранены под пломбой ОЗХО на этих объектах с целью их перевозки в Лабораторию ОЗХО. В качестве еще одной меры по укреплению доверия в рамках совместных усилий по ликвидации программы химического оружия в Сирийской Арабской Республике Секретариат просил Совет рассмотреть этот вопрос и принять решение о сохранении проб химикатов с территории Сирийской Арабской Республики в Лаборатории ОЗХО в будущих справочных целях, если это потребуется. Секретариат намерен сохранять пробы, упомянутые в данном пункте, до принятия решения Советом. Проект решения по этому вопросу был представлен на рассмотрение и утверждение Совета на его семьдесят седьмой сессии (документ EC-77/DEC/CRP.2 от 12 сентября 2014 года).
10. В соответствии с предусмотренным Советом на его семьдесят шестой сессии (пункт 6.17 документа EC-76/6 от 11 июля 2014 года) Секретариат и сирийские власти продолжают сотрудничество по нерешенным вопросам, касающимся объявления Сирии. Последняя встреча состоялась в Бейруте 17-19 сентября 2014 года. На семьдесят седьмой сессии Совета Секретариат сделает последующую презентацию для государств-участников о деятельности группы по оценке объявлений и представит доклад для государств-участников о деятельности группы, который также будет предоставлен делегациям на той же сессии. Консультации по нерешенным вопросам, касающимся сирийского объявления, продолжаются.
11. Инспекторы ОЗХО проводят периодические инспекции на коммерческих объектах для проверки деятельности по уничтожению, а также наблюдали за разгрузкой DF и HD с судна "MV Cape Ray" в Финляндии и Германии соответственно. Секретариат еженедельно получает обновленную информацию о прогрессе в уничтожении сирийского химического оружия и в соответствии с поручением Совета, содержащимся в пункте 4 решения EC-M-38/DEC.1 (от 30 января 2014 года), сообщает о таком прогрессе в этих ежемесячных докладах. В интересах транспарентности ОЗХО также сообщает о прогрессе в уничтожении через свой публичный веб-сайт.
12. Как отмечалось в предыдущем докладе, Управление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций направило письмо Генеральному директору, в котором рекомендовало процедуры предоставления ОЗХО логистической и административной поддержки и поддержки в области безопасности на основе

партнерства с УООНОП с учетом ожидаемых 30 сентября 2014 года перемен, когда совместная миссия завершит свою работу. Впоследствии в ходе вышеупомянутой встречи в Бейруте 9 сентября 2014 года между УООНОП, ОЗХО и правительством Сирийской Арабской Республики было подписано соглашение, включающее перечень требований относительно будущих совместных мероприятий. Еще одна встреча состоялась 19 сентября 2014 года в штаб-квартире УООНОП в Копенгагене с целью доработки соглашения о взносах между УООНОП и ОЗХО с учетом финансовых средств, которые в настоящее время имеются у ОЗХО. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада обсуждения продолжаются.

13. В том что касается осуществления дополнительных специальных мер контроля, как указано в записке EC-M-43/DG.1/Rev.1 (от 21 июля 2014 года), были проведены первоначальные обсуждения с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) в целях использования его опыта. В конце августа группа из Секретариата совершила поездку в центральные учреждения МАГАТЭ, чтобы определить пригодность контрольного оборудования МАГАТЭ. Были установлены контакты с коммерческими компаниями в целях приобретения, монтажа и технического обслуживания такого контрольного оборудования.

Дополнительные ресурсы

14. По состоянию на отчетную дату настоящего доклада общая сумма взносов, полученных целевым фондом для Сирии для уничтожения химического оружия составляла 50,3 млн. евро. Взносы были получены от Австралии, Аргентины, Болгарии, Германии, Европейского союза, Индии, Ирландии, Италии, Канады, Люксембурга, Мальты, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Республики Корея, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Турции, Финляндии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции и Японии. Она включает взносы, которые первоначально были сделаны в первый целевой фонд ОЗХО для Сирии и которые по просьбе донора впоследствии были перечислены частично или полностью в целевой фонд для Сирии для уничтожения химического оружия.

Заключение

15. Доработка соглашения о сотрудничестве между ОЗХО и УООНОП проводится в первоочередном порядке. На момент подготовки настоящего доклада обсуждения также проводились в Бейруте с целью завершения выбора компаний, которые будут осуществлять работу, связанную с уничтожением 12 оставшихся ОПХО в Сирийской Арабской Республике. ОЗХО стремится доработать эти договоренности, оставаясь в пределах имеющихся бюджетных ресурсов. Если, однако, возникнет необходимость рассмотрения вопроса об адекватности средств, Генеральный директор передаст этот вопрос на рассмотрение Совета.

16. Второй доклад миссии по установлению фактов (МУФ), включающий ее основные выводы, был распространен среди государств-участников 10 сентября 2014 года (документ S/1212/2014 от 10 сентября 2014 года). На основе показаний свидетелей и собранных МУФ данных в докладе сделан вывод о том, что эта информация "представляет собой убедительное подтверждение того, что токсичный химикат систематически и неоднократно использовался в качестве оружия в населенных пунктах Талманес, аль-Тамана и Кафр-Зета на севере Сирии. Описания, физические свойства, поведение газа, а также признаки и симптомы, связанные с поражением, и реакция пациентов на лечение с высокой степенью уверенности приводят МУФ к выводу о том, что хлор - в чистом виде или в смеси - является рассматриваемым токсичным химикатом". Генеральный директор осуждает применение токсичных химикатов в качестве оружия кем бы то ни было и считает целесообразным, чтобы МУФ продолжала свою работу, которая будет включать транскрибирование записанных доказательств и данных, которые она получила, а также дальнейшее изучение других предполагаемых инцидентов.

--- 0 ---



EC-77/DG.22

24 September 2014

ARABIC

Original: ENGLISH

الدورة السابعة والسبعون

7 - 10 تشرين الأول/أكتوبر 2014

مذكرة من المدير العام

التقدم المحرز في إزالة برنامج الأسلحة الكيميائية السوري

- 1- تقضي الفقرة الفرعية 2(و) من قرار المجلس التنفيذي ("المجلس") في اجتماعه الثالث والثلاثين (الوثيقة EC-M-33/DEC.1 المؤرخة بـ 27 أيلول/سبتمبر 2013) بأن تقدم الأمانة الفنية ("الأمانة") إلى المجلس تقارير شهرية عن تنفيذ هذا القرار. ووفقا للفقرة 12 من قرار مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة 2118 (2013)، يُرفع تقرير الأمانة أيضا إلى مجلس الأمن عن طريق الأمين العام. والتقرير الحالي هو التقرير الثاني عشر من التقارير الشهرية المعنية.
- 2- لقد اعتمد المجلس في اجتماعه الرابع والثلاثين قرارا عنوانه "المتطلبات المفصلة لتدمير الأسلحة الكيميائية السورية ومرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية السورية" (الوثيقة EC-M-34/DEC.1 المؤرخة بـ 15 تشرين الثاني/نوفمبر 2013). وتقضي الفقرة 22 من ذلك القرار بأن تقدم الأمانة تقارير عن تنفيذه "باقتران مع التقارير المطلوب تقديمها بموجب الفقرة الفرعية 2(و) من قرار المجلس EC-M-33/DEC.1".
- 3- وعليه يُقدم التقرير الحالي وفقا لقراري المجلس الأنفي الذكر ويشتمل على معلومات ذات صلة بتنفيذهما خلال الفترة الممتدة من 23 آب/أغسطس إلى 22 أيلول/سبتمبر 2014.

التقدم الذي أحرزته الجمهورية العربية السورية في الوفاء بمقتضيات القرارين

EC-M-34/DEC.1 و EC-M-33/DEC.1

4- تقضي الفقرة الفرعية 1(ج) من القرار EC-M-33/DEC.1 بأن تنجز الجمهورية العربية السورية إزالة جميع مواد أسلحتها الكيميائية ومعداتاتها في النصف الأول من عام 2014. وكما سبقت الإفادة به، رُحلت جميع المواد الكيميائية المعلن عنها إلى خارج أراضي الجمهورية العربية السورية، فيما دُمّر داخل الجمهورية العربية السورية جميع ما أعلن عنه من مخزونات مادة الإيزوبروبانول وهي إحدى مواد الفئة 1 الكيميائية. ويرد فيما يلي عرض للتقدم الذي أحرزته الجمهورية العربية السورية في الوفاء بسائر التزاماتها خلال الفترة المفاد عنها:

(أ) وفقاً لقرار المجلس بشأن الخطط المجمعّة لتدمير 12 مرفقاً معلناً عنه من مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية في الجمهورية العربية السورية والتحقق من تدميرها (الوثيقة EC-M-43/DEC.1 المؤرخة بـ 24 تموز/يوليه 2014)، وكما أفيد به في التقرير الشهري السابق (الوثيقة EC-M-44/DG.2 المؤرخة بـ 25 آب/أغسطس 2014)، عُقد في بيروت، من 4 إلى 10 أيلول/سبتمبر 2014، اجتماع بين الأمانة وممثلين لحكومة الجمهورية العربية السورية، ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، (الذي سيقوم بشراء ما يلزم من الخدمات والمعدات والمواد)، بالإضافة إلى شركات تجارية. وشارك في هذا الاجتماع أيضاً ممثلون لشركة حددتها المنظمة لتسدي المشورة التقنية المتخصصة إلى الجمهورية العربية السورية وممثلو شركتين حددتهما الجمهورية العربية السورية ستضطلعان -إن وقع الاختيار عليهما- بأعمال التدمير. واستشير أيضاً ممثلون للشركات التي ستورد المتفجرات والمواد الكيميائية المحتملة. وآلت المباحثات إلى خلاصة مفادها أن طريقة التدمير بالتمدد الكيميائي ليست طريقة صالحة. واتفق الخبراء على أن ثلاث حظائر الطائرات التي كان يتوقع بادئ الأمر تدميرها "بالاستعانة بطريقة التدمير بالتمدد الكيميائي، إن كانت مجدية" يمكن أن تدمر بالجمع بين طريقتي التفجير المتحكم فيه والتدمير الميكانيكي. أما في ما يتعلق بالإطار الزمني، فإذا تم توريد المتفجرات في الوقت المحدد وإذا أبرمت العقود مع مزودي الخدمات والمعدات وفقاً لشروط تقبلها المنظمة، فيُرتقب أن تبدأ أنشطة التدمير في تشرين الأول/أكتوبر 2014، وأن يدمر أول مرفق إنتاج بحلول 30 تشرين الثاني/نوفمبر 2014. ويُزمع عقد اجتماع آخر في بيروت من 24 إلى 26 أيلول/سبتمبر 2014، من أجل إدخال ما يلزم من تعديلات على المهام، والطرائق، والتكاليف المتوقع تكبدها.

(ب) قدمت الجمهورية العربية السورية في 12 أيلول/سبتمبر 2014 خطة مفصلة لتدمير مرفق إنتاج الأسلحة الكيميائية الذي أعلن عنه في 14 تموز/يوليه 2014 نتيجة لعمل فريق تقييم الإعلانات. وقد قدمت الخطة إلى المجلس لكي

ينظر فيها خلال دورته السابعة والسبعين (الوثيقة EC-77/P/NAT.2 المؤرخة بـ12 أيلول/سبتمبر 2014).

(ج) إثر تقديم الجمهورية العربية السورية خطة لتدمير البندين اللذين أعلنت **عنها** حكومتها باعتبارهما سلاحين كيميائيين مخلفين، قدمت الأمانة مشروع قرار بشأن **الخطة المفصلة** المتفق عليها للتحقق من تدمير هذين البندين (الوثيقة EC-M-44/DEC/CRP.1 المؤرخة بـ25 آب/أغسطس 2014)، مع التقرير EC-M-44/P/S/1 المؤرخ بـ25 آب/أغسطس 2014. بيد أن النظر في هاتين الوثيقتين أرجئ إلى دورة أخرى من دورات المجلس.

(د) تقضي الفقرة 19 من القرار EC-M-34/DEC.1 بأن تقدّم الجمهورية العربية السورية إلى المجلس تقارير شهرية عن الأنشطة المجرّاة على أراضيها في ما يتصل بتدمير **أسلحتها** الكيميائية ومرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية فيها. وقد قدّم في 17 أيلول/سبتمبر 2014 **التقرير** العاشر من هذه التقارير إلى الأمانة **فاتيح للمجلس (الوثيقة EC-77/P/NAT.3 المؤرخة بـ14 أيلول/سبتمبر 2014)**.

(هـ) تقضي الفقرة الفرعية 1(هـ) من القرار EC-M-33/DEC.1 والفقرة 7 من القرار 2118 (2013) الصادر عن مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة بأن تتعاون **الجمهورية العربية السورية** تعاوناً كاملاً في ما يتعلق بجميع جوانب تنفيذ قرار المجلس هذا وقرار مجلس الأمن المذكور. وقد استمرت السلطات السورية في التعاون اللازم مع البعثة المشتركة في إجراء **أنشطتها** خلال الفترة المفاد عنها.

التقدم المحرّر في قيام الدول الأطراف التي تُجرى أنشطة تدمير الأسلحة الكيميائية السورية في أراضيها بإزالة هذه الأسلحة

5- بعد إتمام ترحيل المواد الكيميائية التي تم تحديدها إلى خارج أراضي الجمهورية العربية السورية في 23 حزيران/يونيه 2014، **تشارف** أنشطة تدميرها على الانتهاء. وترد في الفقرات الفرعية التالية معلومات عن تدمير الأسلحة الكيميائية السورية على متن السفينة كايب راي (MV Cape Ray) التابعة للولايات المتحدة، وفي مرافق تجارية تم انتقاؤها عملاً بالفقرة 24 من القرار EC-M-34/DEC.1، وفي مرافق ترعاها الدول الأطراف عملاً بالفقرة 7 من القرار EC-M-36/DEC.2 (المؤرخ بـ17 كانون الأول/ديسمبر 2013):

(أ) كما أفيد به من قبل، أنجزت عمليات التدمير على متن السفينة كايب راي (MV Cape Ray) في 18 آب/أغسطس 2014. وقد **ضخّت** كل النفايات السائلة التي **أنتها** عملية تمييه المادتين الكيميائيتين **المعلن عنها** DF و HD ضخاً مباشراً إلى صحاريج تستوفي معايير المنظمة الدولية للتوحيد القياسي موجودة على متن السفينة. وقد سلمت السفينة كايب راي (MV Cape Ray) صيبب العامل DF إلى مرفق إيكوكيم (Ekokem) في ريهيماكي (Riihimäki) بفنلندا

وصيبب الخردل (HD) إلى مرفق GEKA في مونستير (Munster) بألمانيا، للتخلص منهما، وبذلك تكون الآن قد أنهت مشاركتها في العملية.

(ب) في تاريخ انتهاء الفترة المشمولة بهذا التقرير كان قد دُمر في مرفق إيكوكيم (Ekokem) في فنلندا 100% من مواد الفئة 1 والفئة 2 الكيميائية المستلمة. وقد دُمر بالفعل من صيبب العامل DF الذي سلمته السفينة كايب راي في 30 و 31 آب/أغسطس 2014 ما مجموعه 4%.

(ج) في تاريخ انتهاء الفترة المشمولة بهذا التقرير، دُمر ما نسبته 60% من المواد الكيميائية المستلمة في شركة فيوليا (Veolia) للحلول التقنية في مجال الخدمات البيئية، المحدودة المسؤولية، القائمة في الولايات المتحدة الأمريكية، وهي المرفق التجاري الذي انتقى مع مرفق إيكوكيم من خلال عملية استرجاع العروض التي نظمتها المنظمة.

(د) وكما أفيد به في التقرير الشهري السابق، تحققت الأمانة من إنجاز أعمال التدمير لدى شركة فيوليا للخدمات البيئية (القائمة في المملكة المتحدة) كما أعلنت عنه حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية في 7 آب/أغسطس 2014. ويُزعم أن تُجرى في أواخر عام 2014 أعمال التدمير لدى شركة مكسيكيم (Mexichem) القائمة في المملكة المتحدة.

(هـ) سلم صيبب الـHD المتأتي من عملية التحييد على متن سفينة كايب راي إلى ميناء بريمن بألمانيا في 5 أيلول/سبتمبر 2014، فنقل من هناك إلى مرفق GEKA. وبحلول نهاية تاريخ الفترة المغاد عنها، دمرت بالفعل نسبة 4.5% من هذا الصيبب.

6- وفي الإجمال، يعني أداء أعمال التدمير المعروضة في الفقرات الفرعية 5(أ) إلى 5(هـ) أعلاه أنه دُمر في تاريخ انتهاء الفترة المشمولة بهذا التقرير 100% من مواد الفئة 1 الكيميائية و87.8% من مواد الفئة 2 الكيميائية، ما يمثل نسبة من مواد هاتين الفئتين معاً مقدارها 97.6%، تشمل مادة الإيزوبروبانول التي سبق أن دُمرت في الجمهورية العربية السورية. وستنابر الأمانة على تقديم معلومات من هذا القبيل خلال جلسات إطلاع الدول الأطراف التي تنظم في لاهاي ومن خلال التقارير الشهرية. وقد وردت آجال إنجاز تدمير الأسلحة الكيميائية السورية في التقرير الإجمالي المتعلق بإزالة برنامج الأسلحة الكيميائية السوري (الفقرة 25 من الوثيقة EC-76/DG.16 المؤرخة بـ4 تموز/يوليه 2014) الذي أخذ المجلس علماً به في دورته السادسة والسبعين.

الأنشطة التي قامت بها الأمانة في ما يتعلق بالجمهورية العربية السورية

7- استمر التعاون الفعال مع الأمم المتحدة في سياق عمل البعثة المشتركة بتنسيق وثيق بين المنظمين وبين المكاتب القائمة في لاهاي ونيويورك ودمشق وقبرص. واستُديمت الصلات بين المدير العام والمنسقة الخاصة للبعثة المشتركة، السيدة

سيفريد كاخ. وقدمت السيدة كاخ عرضا وجيزا أمام اجتماع المجلس الرابع والأربعين في 28 آب/أغسطس. وفي تاريخ انتهاء الفترة المشمولة بالتقرير الحالي كان قد تم إيفاد اثنين من موظفي المنظمة في إطار البعثة المشتركة إلى دمشق، وموظف مسؤول عن الدعم الإمدادي إلى بيروت.

8- وواظب المدير العام على الالتقاء بكبار ممثلي الدول الأطراف التي يوجد فيها مرفق لتدمير الأسلحة الكيميائية السورية أو التي تقدم بشكل آخر مساعدة في نقل هذه الأسلحة أو تدميرها، وعلى التواصل المنتظم مع كبار مسؤولي حكومة الجمهورية العربية السورية. وكما طلب المجلس في دورته الخامسة والسبعين (الفقرة 7-12 من الوثيقة EC-75/2 المؤرخة بـ7 آذار/مارس 2014)، ثبّرت الأمانة على تقديم عروض إعلامية منتظمة للدول الأطراف في لاهاي بالنيابة عن المدير العام.

9- وكما أفيد به في الوثيقة EC-77/S/3 (المؤرخة بـ12 أيلول/سبتمبر 2014)، تلقت الأمانة من حكومة الجمهورية العربية السورية عددا من البلاغات بشأن محاولات بعض المجموعات المسلحة تصنيع مواد سامة واستخدامها ضد مدنيين وضد الجيش العربي السوري. ويشمل ذلك السلاحين الكيميائيين اللذين أعلنت الجمهورية العربية السورية عنهما باعتبارهما سلاحين كيميائيين مخلفين، انتقلا إلى حيازتها من مجموعات مسلحة (انظر الفقرة الفرعية 4(ب) أعلاه)؛ ولما يزل يتعين تحديد منشأ هذين البندين. ونقلت إلى مختبر المنظمة العينات التي أخذت خلال تمييزه العامل DF وعمل الخردل الكبريتي على متن السفينة كايب راي (MV Cape Ray) التابعة للولايات المتحدة. وعلى نحو مماثل احتفظ بعينات المواد الكيميائية السورية التي يجري تدميرها في مرافق تجارية مخومة بختم المنظمة في المرافق المعنية، بغية نقلها إلى مختبر المنظمة. وكثير آخر لبناء الثقة في إطار الجهود المشتركة لإزالة برنامج الأسلحة الكيميائية للجمهورية العربية السورية، نشدت الأمانة نظر المجلس في الأمر واتخاذ قرار يقضي بالاحتفاظ في مختبر المنظمة بعينات المواد الكيميائية الالآتية من أراضي الجمهورية العربية السورية للرجوع إليها في المستقبل، عند الاقتضاء. وتعترم الأمانة الاحتفاظ بالعينات المشار إليها في هذه الفقرة، ريثما يتخذ المجلس قرارا في هذا الشأن. وقد قدم إلى المجلس مشروع قرار في هذا الشأن لكي ينظر فيه ويقره خلال دورته السابعة والسبعين (الوثيقة EC-77/DEC/CRP.2 المؤرخة بـ12 أيلول/سبتمبر 2014).

10- وكما قضى المجلس في دورته السادسة والسبعين (الفقرة 6-17 من الوثيقة EC-76/6 المؤرخة بـ11 تموز/يوليه 2014)، تواصل الأمانة والسلطات السورية تعاونهما بشأن المسائل العالقة بخصوص إعلان الجمهورية العربية السورية. وقد عقد مؤخرا اجتماع في بيروت من 17 إلى 19 أيلول/سبتمبر 2014. وستقدم الأمانة خلال دورة المجلس السابعة والسبعين إلى الدول الأطراف عرضا على سبيل المتابعة بشأن أنشطة فريق تقييم الإعلانات، بالقران مع تقرير إلى الدول الأطراف عن أنشطة هذا الفريق، سيقّاح أيضا إلى الوفود خلال الدورة ذاتها. وتستمر المشاورات بشأن المسائل غير المحسومة المتصلة بالإعلان السوري.

11- ويقوم مفتشو المنظمة حالياً بإجراء عمليات تفتيش دورية في المرافق التجارية المعنية للتحقق من أعمال التدمير الجارية فيها. وقد عاينوا أيضاً عملية تفريغ صيبي DF والHD من على متن السفينة كايب راي في فنلندا وألمانيا، على الترتيب. وتتلقى الأمانة تقارير أسبوعية عن المستجدات المتعلقة بالتقدم المحرز في تدمير الأسلحة الكيميائية السورية وتقوم، كما أوْعز به المجلس في الفقرة 4 من القرار EC-M-38/DEC.1 (المؤرخ بـ30 كانون الثاني/يناير 2014)، بالإبلاغ عن هذا التقدم من خلال هذه التقارير الشهرية. وتوخياً للشفافية تقوم المنظمة أيضاً بالإبلاغ عن التقدم المحرز في تدمير الأسلحة الكيميائية السورية عبر موقعها على شبكة الإنترنت المتاح للجمهور.

12- وكما ذكر في التقرير السابق، بعث مكتب الأمين العام للأمم المتحدة رسالة إلى المدير العام، يوصى فيها بترتيبات لتقديم الدعم الإمدادي والإداري والأمني إلى المنظمة من خلال شراكة مع مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع، إثر الانتقال المتوقع في 30 أيلول/سبتمبر 2014 عندما تنهي البعثة المشتركة عملها. وبناءً على ذلك وقّع خلال الاجتماع المذكور في بيروت في 9 أيلول/سبتمبر 2014 اتفاق بين مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع والمنظمة وحكومة الجمهورية العربية السورية، يتناول نطاق المتطلبات المتعلقة بالأنشطة المشتركة في المستقبل. وعُقد بمقر مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع في كوبنهاغن، في 19 أيلول/سبتمبر 2014، اجتماع آخر رمي منه إلى تنجيز اتفاق المساهمات بين مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع والمنظمة الذي يشمل الأموال المتاحة حالياً للمنظمة. وبحلول نهاية الفترة المشمولة بهذا التقرير كانت المشاورات في هذا الشأن متواصلة.

13- وفي ما يتعلق بتنفيذ تدابير الرصد الخاصة الإضافية كما حدّدت في المذكرة EC-M-43/DG.1/Rev.1 (المؤرخة بـ21 تموز/يوليه 2014)، عُقدت محادثات أولية مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية بغية الاستفادة من خبرتها. وسافر فريق من الأمانة إلى مقر الوكالة الدولية للطاقة الذرية في أواخر آب/أغسطس لتبيّن مدى ملائمة معدات الرصد التي تستعملها الوكالة. ورُبط الاتصال بشركات تجارية من أجل شراء معدات الرصد هذه وتركيبها وصيانتها.

الموارد التكميلية

14- وبحلول نهاية الفترة المشمولة بهذا التقرير بلغ مجموع ما استُلم من المساهمات في الصندوق الاستئماني الخاص بسوريا لتدمير الأسلحة الكيميائية مبلغاً مقداره 50,3 مليون أورو. وقد استُلمت مساهمات من الأرجنتين، وأستراليا، وألمانيا، وإيطاليا، والاتحاد الأوروبي، وأيرلندا، وبلغاريا، وبولندا، وتركيا، والجمهورية التشيكية، وسلوفاكيا، وسويسرا، والسويد، وشيلي، وفنلندا، وكندا، وجمهورية كوريا، ولكسمبرغ، ومالطا، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، ونيوزيلندا، والنرويج، والهند، وهولندا، واليابان. ويشمل ذلك المساهمات التي قُدمت أصلاً إلى أول صندوق استئماني أنشأته المنظمة من أجل سوريا، والتي تم تحويلها

بعد ذلك، إما جزئياً أو كلياً، بناء على طلب الجهات المانحة، إلى الصندوق الاستئماني الخاص بتدمير الأسلحة الكيميائية السورية.

الخلاصة

15- تعطي الأولوية لإنجاز اتفاق التعاون بين المنظمة ومكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع. وحتى تاريخ كتابة هذا التقرير، لا تزال المباحثات جارية أيضاً في بيروت بغية الانتهاء من انتقاء الشركات التي ستقوم بالعمل المتصل بتدمير مرافق إنتاج الأسلحة الكيميائية الـ 12 المتبقية في الجمهورية العربية السورية. وتسعى المنظمة إلى إنجاز هذه الترتيبات في حدود الموارد المتاحة في إطار الميزانية. أما إذا استدعت الضرورة استعراض مدى كفاية الأموال، فإن المدير العام سيحيل هذه المسألة إلى المجلس.

16- وقد وُزِعَ على الدول الأطراف في 10 أيلول/سبتمبر 2014 التقرير الثاني الصادر عن بعثة تقصي الحقائق ("بعثة التقصي") (الوثيقة S/1212/2014 المؤرخة بـ 10 أيلول/سبتمبر 2014 [الصادرة بالإنكليزية فقط]) الذي يتضمن استنتاجاتها الرئيسية. وخلص في هذا التقرير، بناءً على شهادات الشهود والبيانات التي جمعتها بعثة التقصي، إلى أن ما جُمع من معلومات "يشكل تأكيداً دامغاً على أن مادة كيميائية سامة استخدمت كسلاح استخداماً منهجياً ومتكرراً في قرى تلمنس والنماعة وكفر زيتا في شمال الجمهورية العربية السورية. وإن أوصاف الغاز وخصائصه المادية وسلوكه والعلامات والأعراض الناتجة عن التعرض له، وأيضاً استجابة المصابين للعلاج، تدفع بعثة التقصي للاستنتاج، بقدر عالٍ من الثقة، أن الكلور، نقياً كان أو في خليط، هو المادة الكيميائية السامة المعنية". ويدين المدير العام استخدام أي كان مواد كيميائية سامة بمثابة أسلحة ويرى أن من العاجل أن تواصل بعثة التقصي عملها الذي يشمل تدوين الأدلة والبيانات المسجلة التي حصلت عليها، ومواصلة نظرها في حادثات مزعومة أخرى.



OIAC

Conseil exécutif

Soixante-dix-septième session
7 – 10 octobre 2014

EC-77/DG.22
24 septembre 2014
FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

NOTE DU DIRECTEUR GENERAL

PROGRÈS ACCOMPLIS DANS L'ÉLIMINATION DU PROGRAMME D'ARMES CHIMIQUES SYRIEN

1. Conformément à l'alinéa f) du paragraphe 2 de la décision prise par le Conseil exécutif ("le Conseil") à sa trente-troisième réunion (EC-M-33/DEC.1 du 27 septembre 2013), le Secrétariat technique ("le Secrétariat") fait mensuellement rapport au Conseil sur l'application de cette décision. Conformément au paragraphe 12 de la résolution 2118 (2013) du Conseil de sécurité de l'ONU, le rapport du Secrétariat est également présenté au Conseil de sécurité par l'entremise du Secrétaire général. Le présent document est le douzième rapport mensuel à ce sujet.
2. À sa trente-quatrième réunion, le Conseil a adopté une décision intitulée "Détail des conditions applicables à la destruction des armes chimiques syriennes et des installations de fabrication d'armes chimiques syriennes" (EC-M-34/DEC.1 du 15 novembre 2013). Au paragraphe 22 du dispositif de cette décision, le Conseil a décidé que le Secrétariat ferait rapport sur l'application de la décision "en complément des rapports qu'il est tenu de faire au titre de l'alinéa f) du paragraphe 2 de la décision EC-M-33/DEC.1 du Conseil".
3. Le présent rapport est donc soumis conformément aux deux décisions susmentionnées du Conseil et contient des informations relatives à leur mise en œuvre pendant la période du 23 août au 22 septembre 2014.

Progrès accomplis par la République arabe syrienne pour satisfaire aux dispositions des décisions EC-M-33/DEC.1 et EC-M-34/DEC.1

4. Conformément à l'alinéa c) du paragraphe 1 de la décision EC-M-33/DEC.1, la République arabe syrienne était tenue d'achever l'élimination de tous les équipements et matières liés aux armes chimiques au cours du premier semestre de 2014. Comme indiqué précédemment, tous les produits chimiques déclarés ont été retirés du territoire de la République arabe syrienne, tandis que tous les stocks déclarés d'isopropanol – produit chimique de la catégorie 1 – ont été détruits en République arabe syrienne. Les progrès accomplis par la République arabe syrienne, au cours de la période actuelle considérée, pour s'acquitter de ses autres obligations sont les suivants :

- a) conformément à la décision du Conseil relative aux plans de destruction et de vérification combinés des 12 installations de fabrication d'armes chimiques déclarées en République arabe syrienne (EC-M-43/DEC.1 du 24 juillet 2014), et ainsi qu'il était précisé dans le précédent rapport mensuel (EC-M-44/DG.2 du 25 août 2014), une réunion s'est déroulée à Beyrouth du 4 au 10 septembre 2014 avec le Secrétariat, des représentants du Gouvernement syrien et le Bureau des Nations Unies pour les services d'appui aux projets (UNOPS) (qui procédera à l'achat des services, équipement et matériels requis) ainsi qu'avec les entreprises commerciales. Parmi les représentants de ces entreprises figuraient des représentants d'une entreprise recensée par l'OIAC pour fournir des avis techniques spécialisés à la République arabe syrienne et de deux entreprises recensées par la République arabe syrienne qui, si elles sont retenues, entreprendront les activités de destruction. Des représentants d'entreprises susceptibles de fournir des explosifs et produits chimiques ont également été consultés. Les discussions ont permis de conclure que la méthode de destruction par expansion chimique n'était pas viable. Les experts sont convenus que les trois hangars pour avions qui devaient dans un premier temps être détruits en recourant à la méthode de destruction par expansion chimique, si elle se révélait praticable, pourraient être détruits en associant détonation contrôlée et destruction mécanique. S'agissant du calendrier, si les explosifs sont fournis comme prévu et si les contrats avec les prestataires de services et les fournisseurs de matériel sont conclus dans des conditions acceptables pour l'OIAC, les activités de destruction devraient commencer en octobre 2014 et la première installation de fabrication d'armes chimiques devrait être détruite d'ici le 30 novembre 2014. Une autre réunion est prévue à Beyrouth du 24 au 26 septembre 2014, dans le but de rationaliser les tâches, les modalités et les coûts engagés;
- b) le 12 septembre 2014, la République arabe syrienne a présenté un plan détaillé de destruction de l'installation de fabrication d'armes chimiques qui a été déclarée le 14 juillet 2014 comme suite au travail mené par l'équipe chargée d'évaluer les déclarations. Le plan a été soumis au Conseil pour examen à sa soixante-dix-septième session (EC-77/P/NAT.2 du 12 septembre 2014);
- c) suite à la soumission, par la République arabe syrienne, d'un plan de destruction pour les deux éléments déclarés par son gouvernement comme étant des armes chimiques abandonnées, le Secrétariat a présenté un projet de décision sur le plan détaillé convenu de vérification de leur destruction (EC-M-44/DEC/CRP.1 du 25 août 2014), accompagné du rapport (EC-M-44/P/S/1 du 25 août 2014). L'examen de ces documents a toutefois été reporté à une session ultérieure du Conseil;
- d) conformément au paragraphe 19 de la décision EC-M-34/DEC.1, la République arabe syrienne est tenue de présenter un rapport mensuel au Conseil sur les activités qui se déroulent sur son territoire en ce qui concerne la destruction de ses armes chimiques et de ses installations de fabrication d'armes chimiques. Le dixième rapport de ce type a été soumis au Secrétariat le 17 septembre 2014 et communiqué au Conseil (EC-77/P/NAT.3 du 14 septembre 2014);

- e) conformément à l'alinéa e) du paragraphe 1 de la décision EC-M-33/DEC.1 et au paragraphe 7 de la résolution 2118 (2013) du Conseil de sécurité de l'ONU, la République arabe syrienne est tenue d'apporter sa pleine coopération à tous les aspects de la mise en œuvre de la décision et de la résolution. Les autorités syriennes ont continué d'apporter la coopération nécessaire à la Mission conjointe dans la conduite de ses activités au cours de la période considérée.

Progrès accomplis dans l'élimination des armes chimiques syriennes par les États parties accueillant des activités de destruction

- 5. Suite au retrait complet des produits chimiques identifiés de la République arabe syrienne le 23 juin 2014, les activités de destruction touchent à leur fin. Dans les alinéas ci-dessous figurent des informations sur la destruction des armes chimiques syriennes à bord du navire des États-Unis – le Cape Ray – dans les installations commerciales sélectionnées conformément au paragraphe 24 de la décision EC-M-34/DEC.1 et dans les installations parrainées par des États parties conformément au paragraphe 7 de la décision EC-M-36/DEC.2 (du 17 décembre 2013) :
 - a) comme cela a déjà été souligné, les opérations de destruction à bord du Cape Ray se sont achevées le 18 août 2014. Tous les effluents liquides résultant de l'hydrolyse des produits chimiques déclarés DF et HD ont été directement transférés par pompage dans des cuves ISO à bord du navire. Le Cape Ray a à présent livré les effluents de DF à l'installation Ekokem, à Riihimäki (Finlande), et les effluents de HD à l'installation GEKA, à Münster (Allemagne), pour élimination; de ce fait, sa participation à l'opération est désormais terminée;
 - b) à la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, la société finlandaise Ekokem avait détruit 100 % des produits chimiques de la catégorie 1 et de la catégorie 2 qu'elle avait reçus. Quant aux effluents de DF livrés par le Cape Ray les 30 et 31 août 2014, 4 % au total avaient déjà été détruits;
 - c) à la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, la société Veolia ES Technical Solutions, LLC (États-Unis d'Amérique), l'autre installation commerciale retenue parallèlement à Ekokem au terme du processus d'appel d'offres organisé par l'OIAC, avait détruit 60 % des produits chimiques reçus;
 - d) comme il en est rendu compte dans le rapport mensuel précédent, le Secrétariat a vérifié l'achèvement des activités de destruction dans l'installation de Veolia Environmental Services (UK), comme l'a annoncé le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 7 août 2014. Les activités de destruction par la société Mexichem UK Limited sont prévues pour la fin de 2014;
 - e) les effluents de HD générés par le procédé de neutralisation à bord du Cape Ray ont été livrés au port de Brême (Allemagne) le 5 septembre 2014, puis

acheminés vers l'installation GEKA. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, 4,5 % de ces effluents avaient déjà été détruits.

6. Globalement, les activités de destruction décrites aux alinéas a) à e) du paragraphe 5 ci-dessus signifient qu'à la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, 100 % des produits chimiques de la catégorie 1 et 87,8 % des produits chimiques de la catégorie 2 avaient été détruits, ce qui représente un total combiné de 97,6 %, y compris l'isopropanol précédemment détruit en République arabe syrienne. Le Secrétariat continuera de fournir ce type de renseignements aux États parties lors des séances d'information tenues à La Haye et dans le cadre des rapports mensuels. Les délais d'achèvement de la destruction des armes chimiques syriennes ont été indiqués dans le rapport d'ensemble sur l'élimination du programme d'armes chimiques syrien (paragraphe 25 du document EC-76/DG.16 du 4 juillet 2014), dont le Conseil a pris note à sa soixante-seizième session.

Activités menées par le Secrétariat concernant la République arabe syrienne

7. Une coopération effective avec l'ONU, dans le cadre de la Mission conjointe, s'est poursuivie grâce à une coordination étroite entre les deux organisations et entre les bureaux à La Haye, à New York, à Damas et à Chypre. Le Directeur général et la Coordinatrice spéciale de la Mission conjointe, Mme Sigrid Kaag, sont restés en contact régulier. Mme Kaag a fait le point de la situation à l'intention de la quarante-quatrième réunion du Conseil, tenue le 28 août. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, deux fonctionnaires de l'OIAC étaient déployés au sein de la Mission conjointe à Damas et un spécialiste de la logistique se trouvait à Beyrouth.
8. Le Directeur général a poursuivi ses rencontres avec de hauts représentants des États parties qui accueillent une installation de destruction ou apportent une assistance au titre du transport ou de la destruction des armes chimiques syriennes, et communique régulièrement avec les hauts représentants officiels du Gouvernement syrien. Comme il y a été invité par le Conseil à sa soixante-quinzième session (paragraphe 7.12 du document EC-75/2 du 7 mars 2014), le Secrétariat a continué de faire régulièrement des exposés aux États parties à La Haye, au nom du Directeur général.
9. Ainsi qu'il est indiqué dans le document EC-77/S/3 (du 12 septembre 2014), le Secrétariat a reçu plusieurs communications émanant de la République arabe syrienne concernant des tentatives faites par certains groupes armés de produire et d'utiliser des substances toxiques contre des civils et l'armée arabe syrienne. Il s'agissait notamment des armes chimiques déclarées par la République arabe syrienne comme étant des armes chimiques abandonnées et qui ont été prises à des groupes armés (voir l'alinéa b) du paragraphe 4 ci-dessus); l'origine de ces éléments doit encore être établie. Les échantillons recueillis au cours de l'hydrolyse du DF et de l'agent ypérite à bord du navire des États-Unis – le Cape Ray – ont été acheminés vers le Laboratoire de l'OIAC. De même, des échantillons de matières chimiques syriennes dont la destruction se poursuit dans les installations commerciales y sont conservés et ont été placés sous scellés de l'OIAC, dans l'intention de les transporter vers le Laboratoire de l'OIAC. À titre de mesure supplémentaire de mise en confiance, dans le cadre des efforts conjoints visant l'élimination du programme d'armes chimiques de la

République arabe syrienne, le Secrétariat a demandé au Conseil d'étudier la possibilité de conserver, au Laboratoire de l'OIAC, des échantillons de produits chimiques prélevés sur le territoire de la République arabe syrienne à des fins de référence future, le cas échéant, et de statuer à cet égard. Le Secrétariat se propose de conserver les échantillons dont il est question dans ce paragraphe, dans l'attente d'une décision du Conseil. Un projet de décision à ce sujet a été soumis au Conseil pour examen et approbation à sa soixante-dix-septième session (EC-77/DEC/CRP.2 du 12 septembre 2014).

10. Comme l'a spécifié le Conseil à sa soixante-seizième session (paragraphe 6.17 du document EC-76/6 du 11 juillet 2014), le Secrétariat et les autorités syriennes continuent de coopérer sur les questions en suspens relatives à la déclaration de la Syrie. La dernière réunion s'est tenue à Beyrouth du 17 au 19 septembre 2014. À la soixante-dix-septième session du Conseil, le Secrétariat fera un exposé aux États parties en donnant des précisions sur les activités de l'Équipe d'évaluation des déclarations, assorti d'un rapport y afférent, qui sera également distribué aux délégations au cours de la même session. Les consultations sur les questions en suspens relatives à la déclaration syrienne se poursuivent.
11. Des inspecteurs de l'OIAC procèdent actuellement à des inspections périodiques dans les installations commerciales afin de vérifier les activités de destruction et ont également assisté au déchargement des effluents de DF et de HD du Cape Ray, en Finlande et en Allemagne respectivement. Chaque semaine, le Secrétariat est informé des progrès enregistrés dans la destruction des armes chimiques syriennes et, conformément aux instructions du Conseil consignées au paragraphe 4 de la décision EC-M-38/DEC.1 (du 30 janvier 2014), rend compte de ces progrès dans le cadre de ces rapports mensuels. Dans un souci de transparence, l'OIAC fait également rapport sur les progrès accomplis dans la destruction par l'entremise de son site Web public.
12. Ainsi qu'il est précisé dans le rapport précédent, le Bureau du Secrétaire général de l'ONU a adressé une lettre au Directeur général, recommandant la conclusion d'arrangements en vue de la fourniture d'un appui logistique, administratif et en matière de sécurité à l'OIAC, grâce à un partenariat avec l'UNOPS, dans le sillage de la transition qui devrait avoir lieu le 30 septembre 2014, date à laquelle la Mission conjointe conclura ses travaux. Par la suite, le 9 septembre 2014, lors de la réunion susmentionnée tenue à Beyrouth, l'UNOPS, l'OIAC et le Gouvernement syrien ont signé un accord qui précise le cahier des charges des futures activités conjointes. Une autre réunion a eu lieu au siège de l'UNOPS à Copenhague le 19 septembre 2014, dans le but de mettre la dernière main à l'Accord relatif aux contributions entre l'UNOPS et l'OIAC, compte tenu des ressources financières dont dispose actuellement l'OIAC. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, les discussions se poursuivaient encore.
13. S'agissant de la mise en œuvre des mesures de surveillance spéciales supplémentaires précisées dans le document EC-M-43/DG.1/Rev.1 (du 21 juillet 2014), des discussions initiales se sont tenues avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) afin de bénéficier de son expérience. Une équipe du Secrétariat s'est rendue fin août au siège de l'AIEA afin de déterminer si le matériel de surveillance de cette

agence est adapté. Des contacts ont été établis avec des entreprises commerciales en vue de l'achat, de l'installation et de la maintenance de ce matériel de surveillance.

Ressources supplémentaires

14. À la date limite fixée pour l'établissement du présent rapport, le montant total des contributions versées au Fonds d'affectation spéciale (Syrie) pour la destruction des armes chimiques s'élevait à 50,3 millions d'euros. Des contributions ont été reçues des pays suivants : Allemagne, Argentine, Australie, Bulgarie, Canada, Chili, Finlande, Inde, Irlande, Italie, Japon, Luxembourg, Malte, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pologne, République de Corée, République tchèque, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Slovaquie, Suède, Suisse, Turquie, ainsi que de l'Union européenne. Il s'agit notamment de contributions initialement versées au premier Fonds d'affectation spéciale de l'OIAC pour la Syrie et par la suite virées, en totalité ou en partie, à la demande du donateur, au Fonds d'affectation spéciale (Syrie) pour la destruction des armes chimiques.

Conclusion

15. La priorité est actuellement donnée à la finalisation de l'Accord de coopération entre l'OIAC et l'UNOPS. Au moment de l'établissement du présent rapport, des discussions étaient également en cours à Beyrouth en vue de clore la procédure de sélection des entreprises qui se chargeront des activités liées à la destruction des 12 installations de fabrication d'armes chimiques qui subsistent en République arabe syrienne. L'OIAC s'emploie actuellement à parachever ces arrangements dans la limite des ressources budgétaires disponibles. Ce nonobstant, s'il est nécessaire de réexaminer l'adéquation des fonds, le Directeur général renverra cette question au Conseil.
16. Le deuxième rapport de la Mission d'établissement des faits ("la Mission"), contenant ses principales constatations, a été distribué aux États parties le 10 septembre 2014 (S/1212/2014, en anglais seulement, du 10 septembre 2014). En conclusion et en se basant sur les dépositions des témoins et les données recueillies par la Mission, le rapport fait valoir que ces informations permettent de confirmer de façon indiscutable qu'un produit chimique toxique a été utilisé en tant qu'arme, de façon systématique et répétée, dans les villages de Talmanes, d'Al Tamanah et de Kafr Zeta dans le nord de la Syrie. Les descriptions, les propriétés physiques, le comportement du gaz, les signes et symptômes résultant de l'exposition, ainsi que la réaction des patients au traitement amènent la Mission à conclure, avec un degré de certitude élevé, que le produit chimique toxique dont il est question est du chlore, pur ou mélangé. Le Directeur général condamne l'emploi par quiconque de produits chimiques toxiques en tant qu'armes et juge opportun que la Mission poursuive ses travaux, qui consisteront notamment à transcrire les éléments de preuves et données enregistrés qu'elle a recueillis, ainsi qu'à continuer d'examiner les autres incidents présumés.



Seventy-Seventh
7 – 10 October 2014

EC-77/DG.22
24 September 2014
Original: ENGLISH

NOTE BY THE DIRECTOR-GENERAL**PROGRESS IN THE ELIMINATION OF THE SYRIAN CHEMICAL WEAPONS
PROGRAMME**

1. In accordance with subparagraph 2(f) of the decision by the Executive Council (hereinafter “the Council”) at its Thirty-Third Meeting (EC-M-33/DEC.1, dated 27 September 2013), the Technical Secretariat (hereinafter “the Secretariat”) reports to the Council on a monthly basis regarding the implementation of that decision. In accordance with paragraph 12 of United Nations Security Council resolution 2118 (2013), the report by the Secretariat is also submitted to the Security Council through the Secretary-General. This is the twelfth such monthly report.
2. The Council, at its Thirty-Fourth Meeting, adopted a decision entitled “Detailed Requirements for the Destruction of Syrian Chemical Weapons and Syrian Chemical Weapons Production Facilities” (EC-M-34/DEC.1, dated 15 November 2013). In paragraph 22 of that decision, the Council decided that the Secretariat should report on its implementation “in conjunction with its reporting required by subparagraph 2(f) of Council decision EC-M-33/DEC.1”.
3. This report is therefore submitted in accordance with both above-mentioned Council decisions and includes information relevant to their implementation during the period from 23 August to 22 September 2014.

Progress achieved by the Syrian Arab Republic in meeting the requirements of EC-M-33/DEC.1 and EC-M-34/DEC.1

4. In accordance with subparagraph 1(c) of EC-M-33/DEC.1, the Syrian Arab Republic was required to complete the elimination of all chemical weapons material and equipment in the first half of 2014. As reported previously, all declared chemicals have been removed from the territory of the Syrian Arab Republic, while all declared stocks of the Category 1 chemical isopropanol have been destroyed within the Syrian Arab Republic. Progress achieved within the current reporting period by the Syrian Arab Republic in fulfilling other obligations is described below:
 - (a) In accordance with the Council’s decision on the combined plans for the destruction and verification of 12 declared chemical weapons production facilities (CWPFs) in the Syrian Arab Republic (EC-M-43/DEC.1, dated 24 July 2014), as announced in the previous monthly report (EC-M-44/DG.2, dated 25 August 2014), a meeting was held in Beirut from 4 to 10 September 2014 between the Secretariat, representatives of the Government of the Syrian Arab Republic, and the United Nations Office for

Project Services (UNOPS) (which is going to procure the required services, equipment, and materials), as well as commercial companies. The latter included representatives of a company identified by the OPCW to provide specialist technical advice to the Syrian Arab Republic and two companies identified by the Syrian Arab Republic which, if selected, will undertake destruction activities. Representatives of potential explosives and chemicals supplying companies were also consulted. The discussions led to the conclusion that the chemical expansion destruction method was not a viable method. Experts agreed that the three aircraft hangars expected to be initially destroyed “using chemical expansion destruction method, if feasible”, could be destroyed using a combination of controlled detonation and mechanical destruction. With regard to the time frame, should the explosives be supplied accordingly and the contracts with the services and equipment providers be concluded under acceptable conditions for the OPCW, it is expected that the destruction activities will commence in October 2014 and that the first CWPFF will be destroyed by 30 November 2014. A further meeting is planned from 24 to 26 September 2014 in Beirut with a view to streamlining the tasks, modalities, and costs incurred.

- (b) On 12 September 2014, the Syrian Arab Republic submitted a detailed plan for the destruction of the CWPFF that was declared on 14 July 2014 as a result of the work of the Declaration Assessment Team. The plan has been submitted to the Council for consideration at its Seventy-Seventh Session (EC-77/P/NAT.2, dated 12 September 2014).
- (c) Following the submission by the Syrian Arab Republic of a destruction plan for the two items declared by its Government as abandoned chemical weapons, the Secretariat submitted a draft decision on the agreed detailed plan for the verification of their destruction (EC-M-44/DEC/CRP.1, dated 25 August 2014), together with the report (EC-M-44/P/S/1, dated 25 August 2014). However, consideration of these documents was deferred until a later session of the Council.
- (d) Pursuant to paragraph 19 of EC-M-34/DEC.1, the Syrian Arab Republic is required to submit a monthly report to the Council regarding activities on its territory related to the destruction of its chemical weapons and CWPFFs. The tenth such report was submitted to the Secretariat on 17 September 2014 and made available to the Council (EC-77/P/NAT.3, dated 14 September 2014).
- (e) In accordance with subparagraph 1(e) of EC-M-33/DEC.1 and paragraph 7 of United Nations Security Council resolution 2118 (2013), the Syrian Arab Republic shall cooperate fully with all aspects of the implementation of the decision and the resolution. The Syrian authorities have continued to extend the necessary cooperation to the Joint Mission in the conduct of its activities during the reporting period.

Progress in the elimination of Syrian chemical weapons by States Parties hosting destruction activities

5. Following the complete removal of identified chemicals from the Syrian Arab Republic on 23 June 2014, destruction activities are nearing completion. The following subparagraphs provide information on the destruction of Syrian chemical weapons on board the United States vessel MV Cape Ray, at commercial facilities selected pursuant to paragraph 24 of EC-M-34/DEC.1, and at facilities sponsored by States Parties pursuant to paragraph 7 of decision EC-M-36/DEC.2 (dated 17 December 2013):
 - (a) As reported previously, destruction operations on board the MV Cape Ray were completed on 18 August 2014. All liquid waste produced by the hydrolysis of the declared chemicals DF and HD was pumped directly into ISO tanks on the ship. The MV Cape Ray has now delivered the DF effluent to Ekokem's facility in Riihimäki, Finland, and the HD effluent to the GEKA facility in Münster, Germany, for disposal, and has now completed its involvement in the operation.
 - (b) As at the cut-off date of this report, 100% of the received Category 1 and 2 chemicals had been destroyed by Ekokem in Finland. Of the DF effluent delivered by the MV Cape Ray on 30 and 31 August 2014, a total of 4% had already been destroyed.
 - (c) As at the cut-off date of this report, Veolia ES Technical Solutions, LLC in the United States of America, the other commercial facility selected alongside Ekokem through the tender process organised by the OPCW, had destroyed 60% of the received chemicals.
 - (d) As reported in the previous monthly report, the Secretariat verified the completion of destruction activities at Veolia Environmental Services (UK) as announced by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 7 August 2014. Destruction activities at Mexichem UK Limited are planned for late 2014.
 - (e) The HD effluent produced by the neutralisation process on board the MV Cape Ray was delivered to the port of Bremen in Germany on 5 September 2014 and transported from there to the GEKA facility. As at the cut-off date of this report, 4.5% of the effluent had already been destroyed.
6. Taken together, the destruction activities described in subparagraphs 5(a) to 5(e) above mean that, as at the cut-off date of this report, 100% of the Category 1 chemicals and 87.8% of the Category 2 chemicals had been destroyed, representing a combined total of 97.6%, including the isopropanol previously destroyed in the Syrian Arab Republic. The Secretariat will continue to provide such information during briefings to States Parties in The Hague and through the monthly reports. Timelines for the completion of the destruction of Syrian chemical weapons were provided in the overall report on the elimination of the Syrian chemical weapons programme (paragraph 25 of EC-76/DG.16, dated 4 July 2014), which was noted by the Council at its Seventy-Sixth Session.

Activities carried out by the Secretariat with respect to the Syrian Arab Republic

7. Effective cooperation with the United Nations in the context of the Joint Mission has continued with close coordination between the two organisations and between the offices in The Hague, New York, Damascus, and Cyprus. The Director-General and the Special Coordinator of the Joint Mission, Ms Sigrid Kaag, have maintained regular contact. Ms Kaag briefed the Forty-Fourth Meeting of the Council on 28 August. As at the cut-off date of this report, two OPCW staff members were deployed as part of the Joint Mission in Damascus, and one logistics officer in Beirut.
8. The Director-General has continued to meet with senior representatives of the States Parties hosting a destruction facility or otherwise providing assistance with transport or destruction of Syrian chemical weapons, and to communicate regularly with senior officials from the Government of the Syrian Arab Republic. As requested by the Council at its Seventy-Fifth Session (paragraph 7.12 of EC-75/2, dated 7 March 2014), the Secretariat has continued to provide regular information briefings to States Parties in The Hague on behalf of the Director-General.
9. As reported in document EC-77/S/3 (dated 12 September 2014), the Secretariat has received a number of communications from the Syrian Arab Republic regarding attempts by certain armed groups to manufacture and use toxic substances against civilians and the Syrian Arab Army. These include the chemical weapons declared by the Syrian Arab Republic as abandoned chemical weapons and taken possession of from armed groups (see subparagraph 4(b) above); the origin of these items has yet to be established. Samples collected during the hydrolysis of DF and sulfur mustard agent on board the United States vessel MV Cape Ray have been transported to the OPCW Laboratory. Similarly, samples of the Syrian chemical materials being destroyed at commercial facilities have been retained under OPCW seal at those facilities, with the intention to transport them to the OPCW Laboratory. As another confidence-building measure in the joint efforts to eliminate the chemical weapons programme of the Syrian Arab Republic, the Secretariat has sought the consideration and decision of the Council to retain, at the OPCW Laboratory, samples of chemicals from the territory of the Syrian Arab Republic for future reference, if so required. The Secretariat intends to retain the samples referred to in this paragraph, pending a decision by the Council. A draft decision on this matter has been submitted to the Council for consideration and approval at its Seventy-Seventh Session (EC-77/DEC/CRP.2, dated 12 September 2014).
10. As stipulated by the Council at its Seventy-Sixth Session (paragraph 6.17 of EC-76/6, dated 11 July 2014), the Secretariat and the Syrian authorities continue to cooperate on outstanding issues regarding the Syrian declaration. The latest meeting took place in Beirut from 17 to 19 September 2014. At the Seventy-Seventh Session of the Council, the Secretariat will make a follow-up presentation for States Parties on the activities of the Declaration Assessment Team, coupled with a report to States Parties on the activities of the Team, which will also be made available to delegations at the same session. The consultations on outstanding issues regarding the Syrian declaration continue.
11. OPCW inspectors are carrying out periodic inspections at the commercial facilities to verify destruction activities and also observed the off-loading of the DF and HD

effluent from the MV Cape Ray in Finland and Germany respectively. The Secretariat receives weekly updates on the progress of the destruction of Syrian chemicals weapons and, as instructed by the Council in paragraph 4 of decision EC-M-38/DEC.1 (dated 30 January 2014), reports on such progress through these monthly reports. In the interests of transparency, the OPCW is also reporting on the progress in destruction through its public website.

12. As stated in the previous report, the United Nations Secretary-General's office sent a letter to the Director-General, recommending arrangements for the provision of logistical, administrative, and security support to the OPCW through a partnership with UNOPS, in the wake of the expected transition on 30 September 2014 when the Joint Mission will conclude its work. An agreement between UNOPS, the OPCW, and the Government of the Syrian Arab Republic, including the Scope of Requirements concerning future joint activities, was consequently signed on 9 September 2014 during the aforementioned meeting in Beirut. Another meeting was held on 19 September 2014 at the UNOPS Headquarters in Copenhagen, with a view to finalising the Contribution Agreement between UNOPS and the OPCW, taking into account the finances that are currently available to the OPCW. As at the cut-off date of this report, discussions are continuing.
13. With regard to the implementation of additional special monitoring measures as specified in the Note EC-M-43/DG.1/Rev.1 (dated 21 July 2014), initial discussions have been held with the International Atomic Energy Agency (IAEA) in order to benefit from its experience. A team from the Secretariat travelled to the IAEA Headquarters in late August to determine the suitability of the IAEA monitoring equipment. Contacts have been established with commercial companies for the purchase, installation, and maintenance of such monitoring equipment.

Supplementary resources

14. As at the cut-off date of this report, the total contribution received in the Syria Trust Fund for the Destruction of Chemical Weapons stood at EUR 50.3 million. Contributions have been received from Argentina, Australia, Bulgaria, Canada, Chile, the Czech Republic, the European Union, Finland, Germany, India, Ireland, Italy, Japan, Luxembourg, Malta, the Netherlands, New Zealand, Norway, Poland, the Republic of Korea, Slovakia, Sweden, Switzerland, Turkey, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. This includes the contributions that were originally made to the first OPCW Trust Fund for Syria and which have, at the request of the donor, subsequently been transferred, in part or in whole, to the Syria Trust Fund for the Destruction of Chemical Weapons.

Conclusion

15. Finalising the Cooperation Agreement between the OPCW and UNOPS is being pursued as a matter of priority. At the time of writing this report, discussions are also under way in Beirut, aimed at finalising the selection of companies that will carry out work relating to the destruction of the 12 remaining CWFs in the Syrian Arab Republic. The OPCW is seeking to finalise these arrangements while remaining within the available budgetary resources. Should, however, the need arise for a

review of the adequacy of funds, the Director-General will refer the matter to the Council.

16. The second report of the Fact-Finding Mission (FFM), including its key findings, was circulated to States Parties on 10 September 2014 (S/1212/2014, dated 10 September 2014). Based on witness testimonies and the data collected by the FFM, the report concludes that this information “constitutes a compelling confirmation that a toxic chemical was used as a weapon, systematically and repeatedly, in the villages of Talmanes, Al Tamanah, and Kafr Zeta in northern Syria. The descriptions, physical properties, behaviour of the gas, and signs and symptoms resulting from exposure, as well as the response of the patients to the treatment, leads the FFM to conclude, with a high degree of confidence, that chlorine, either pure or in mixture, is the toxic chemical in question”. The Director-General condemns the use of toxic chemicals as weapons by anyone and considers it expedient for the FFM to continue its work, which will include transcribing the recorded evidence and data that it has obtained, as well as continuing to look into other alleged incidents.

- - - 0 - - -



OPAQ

Consejo Ejecutivo

Septuagésimo séptimo periodo de sesiones
7 a 10 de octubre de 2014

EC-77/DG.22
24 de septiembre de 2014
ESPAÑOL
Original: INGLÉS

NOTA DEL DIRECTOR GENERAL

AVANCES LOGRADOS EN LA ELIMINACIÓN DEL PROGRAMA DE ARMAS QUÍMICAS SIRIAS

1. De conformidad con el apartado f) del párrafo 2 de la decisión del Consejo Ejecutivo (en adelante, el “Consejo”) en su trigésima tercera reunión (EC-M-33/DEC.1, de fecha 27 de septiembre de 2013), la Secretaría Técnica (en adelante, la “Secretaría”) informa todos los meses al Consejo sobre la aplicación de la decisión. De conformidad con el párrafo 12 de la resolución 2118 (2013) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, el informe de la Secretaría también se presenta al Consejo de Seguridad, por conducto del Secretario General. El presente es el duodécimo informe mensual.
2. En su trigésima cuarta reunión, el Consejo adoptó la decisión titulada “Requisitos detallados para la destrucción de las armas químicas sirias y las instalaciones de producción de armas químicas sirias” (EC-M-34/DEC.1, de fecha 15 de noviembre de 2013). En el párrafo 22 de dicha decisión, el Consejo decidió que la Secretaría informase sobre su aplicación “junto con el informe requerido en virtud del apartado f) del párrafo 2 de la decisión del Consejo EC-M-33/DEC.1”.
3. Por consiguiente, este informe se presenta de conformidad con ambas decisiones del Consejo e incluye la información relativa a la aplicación de las mismas durante el periodo comprendido entre el 23 de agosto y el 22 de septiembre de 2014.

Avances logrados por la República Árabe Siria en el cumplimiento de las disposiciones de los documentos EC-M-33/DEC.1 y EC-M-34/DEC.1

4. De conformidad con el apartado c) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1, la República Árabe Siria debía concluir la eliminación de todo el material y el equipo relacionados con las armas químicas durante el primer semestre de 2014. Como se ha comunicado con anterioridad, todas las sustancias químicas declaradas se han retirado del territorio de la República Árabe Siria, mientras que todos los arsenales declarados de la sustancia química de la categoría 1 isopropanol se han destruido en la República Árabe Siria. A continuación se exponen los avances logrados durante el periodo del informe actual por la República Árabe Siria para cumplir otras obligaciones:
 - a) De conformidad con la decisión del Consejo sobre los planes combinados para la destrucción y la verificación de 12 instalaciones de producción de armas químicas (IPAQ) declaradas en la República Árabe Siria (EC-M-43/DEC.1, de fecha 24 de julio de 2014), como se anunció en el informe mensual anterior

(EC-M-44/DG.2, de fecha 25 de agosto de 2014), del 4 al 10 de septiembre de 2014 se reunieron en Beirut la Secretaría, representantes del Gobierno de la República Árabe Siria y la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS) (que suministrará los servicios, equipo y material necesarios), y con empresas comerciales. Entre otros, acudieron a la reunión representantes de una empresa identificada por la OPAQ para que preste asesoramiento técnico especializado a la República Árabe Siria y de dos empresas identificadas por la República Árabe Siria que, si resultan seleccionadas, realizarán actividades de destrucción. Se mantuvieron también consultas con representantes de posibles empresas suministradoras de explosivos y sustancias químicas. De los debates se concluyó que el método de destrucción por expansión química no era viable. Los expertos coincidieron en que los tres hangares de aeronaves que se esperaba destruir inicialmente utilizando el método de destrucción por expansión química, "si es viable", podrían ser destruidos mediante una combinación de detonación controlada y destrucción mecánica. En cuanto al marco temporal, si se suministran los explosivos conforme a lo estipulado y se conciertan los contratos con suministradores de servicios y equipo en condiciones aceptables para la OPAQ, se espera que las actividades de destrucción comiencen en octubre de 2014, y que la primera IPAQ sea destruida el 30 de noviembre de 2014. Se prevé otra reunión en Beirut, del 24 al 26 de septiembre de 2014, con objeto de optimizar las tareas, las modalidades y los costos.

- b) El 12 de septiembre de 2014, la República Árabe Siria presentó un plan detallado para la destrucción de la IPAQ declarada el 14 de julio de 2014 gracias a la labor del Grupo de Evaluación de la Declaración. El plan ha sido sometido al Consejo para que lo considere en su septuagésimo séptimo período de sesiones (EC-77/P/NAT.2, de fecha 12 de septiembre de 2014).
- c) Tras la presentación por la República Árabe Siria de un plan de destrucción para los dos elementos declarados por su Gobierno como armas químicas abandonadas, la Secretaría presentó un proyecto de decisión sobre el plan detallado convenido para la verificación de su destrucción (EC-M-44/DEC/CRP.1, de fecha 25 de agosto de 2014), junto con el informe (EC-M-44/P/S/1, de fecha 25 de agosto de 2014). Sin embargo, se ha aplazado la consideración de estos documentos hasta un periodo de sesiones posterior del Consejo.
- d) Con arreglo al párrafo 19 del documento EC-M-34/DEC.1, la República Árabe Siria debe presentar al Consejo un informe mensual sobre las actividades realizadas en su territorio relativas a la destrucción de sus armas químicas y sus IPAQ. El décimo de esos informes se presentó a la Secretaría el 17 de septiembre de 2014 y se puso a disposición del Consejo (EC-77/P/NAT.3, de fecha 14 de septiembre de 2014).
- e) De conformidad con el apartado e) del párrafo 1 del documento EC-M-33/DEC.1 y con el párrafo 7 de la resolución 2118 (2013) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, la República Árabe Siria cooperará plenamente en relación con todos los aspectos de la aplicación de la decisión y la resolución. Durante el periodo de que se informa, las autoridades sirias han

seguido prestando a la Misión Conjunta la cooperación necesaria para que realizase sus actividades.

Avances logrados en la eliminación de las armas químicas sirias por los Estados Partes que acogen las actividades de destrucción

5. Tras haber concluido la retirada de la República Árabe Siria, el 23 de junio de 2014, de las sustancias químicas identificadas, las actividades de destrucción están a punto de finalizar. En los apartados que figuran a continuación se ofrece la información relativa a la destrucción de las armas químicas sirias a bordo del buque Cape Ray de los Estados Unidos de América, en las instalaciones comerciales seleccionadas con arreglo al párrafo 24 del documento EC-M-34/DEC.1 y en las instalaciones subvencionadas por los Estados Partes con arreglo al párrafo 7 de la decisión EC-M-36/DEC.2 (de fecha 17 de diciembre de 2013):
 - a) Como se informó con anterioridad, las operaciones de destrucción a bordo del Cape Ray concluyeron el 18 de agosto de 2014. Todos los desechos líquidos generados por la hidrólisis de las sustancias químicas declaradas DF y HD fueron bombeados directamente a los tanques ISO que se encontraban en el buque. El Cape Ray ha entregado ya el efluente de DF a la instalación de Ekokem, en Riihimäki (Finlandia), y el efluente de HD a la instalación GEKA, en Münster (Alemania), para su eliminación, concluyendo así su participación en la operación.
 - b) En la fecha límite del presente informe, se había destruido en Ekokem, en Finlandia, el 100% de las sustancias químicas recibidas de las categorías 1 y 2. Del efluente de DF entregado por el Cape Ray los días 30 y 31 de agosto de 2014 se había destruido ya un total del 4%.
 - c) En la fecha límite del presente informe, Veolia ES Technical Solutions, S.R.L., en los Estados Unidos de América, la otra instalación comercial seleccionada, junto con Ekokem, mediante la licitación organizada por la OPAQ, había destruido un 60% de las sustancias químicas recibidas.
 - d) Como se informó en el informe mensual anterior, la Secretaría verificó la conclusión de las actividades de destrucción en Veolia Environmental Services (Reino Unido), como había anunciado el 7 de agosto de 2014 el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Se ha previsto que las actividades de destrucción se lleven a cabo en Mexichem UK, S.A. a finales de 2014.
 - e) El 5 de septiembre de 2014 se entregó el efluente de HD obtenido del proceso de neutralización a bordo del Cape Ray en el puerto de Bremen, en Alemania, desde donde fue trasladado a la instalación GEKA. En la fecha límite del presente informe, se había destruido ya un 4,5% del efluente.
6. El conjunto de las actividades de destrucción que se exponen en los apartados a) a e) del párrafo 5 supone que, en la fecha límite del presente informe, se había destruido el 100% de las sustancias químicas de la categoría 1 y un 87,8% de las sustancias químicas de la categoría 2, lo que representa una suma total del 97,6%, incluido el isopropanol, que había sido destruido con anterioridad en la República Árabe Siria. La

Secretaría seguirá proporcionando a los Estados Partes este tipo de información durante las sesiones informativas que se celebran en La Haya y en los informes mensuales. El calendario para concluir la destrucción de las armas químicas sirias figura en el informe global sobre la eliminación del programa de armas químicas sirias (párrafo 25 del documento EC-76/DG.16, de fecha 4 de julio de 2014), del que tomó nota el Consejo en su septuagésimo sexto periodo de sesiones.

Actividades realizadas por la Secretaría en relación con la República Árabe Siria

7. Ha proseguido la cooperación efectiva con las Naciones Unidas en el ámbito de la Misión Conjunta, en estrecha coordinación entre las dos organizaciones y entre las oficinas de La Haya, Nueva York, Damasco y Chipre. El Director General y la Coordinadora Especial de la Misión Conjunta, Sra. Sigrid Kaag, han mantenido contactos periódicos. La Sra. Kaag informó al Consejo en su cuadragésima cuarta reunión, celebrada el 28 de agosto. En la fecha límite del presente informe, había destacados dos miembros del personal de la OPAQ con la Misión Conjunta, en Damasco, y un oficial de logística, en Beirut.
8. El Director General ha seguido reuniéndose con altos representantes de los Estados Partes que acogen alguna instalación de destrucción o prestan otro tipo de asistencia con el transporte o la destrucción de las armas químicas sirias y comunicándose periódicamente con altos funcionarios del Gobierno de la República Árabe Siria. A tenor de la petición del Consejo en su septuagésimo quinto periodo de sesiones (párrafo 7.12 del documento EC-75/2, de fecha 7 de marzo de 2014), la Secretaría ha seguido celebrando habitualmente reuniones informativas con los Estados Partes, en La Haya, en nombre del Director General.
9. Como se informó en el documento EC-77/S/3 (de fecha 12 de septiembre de 2014), la Secretaría ha recibido varias comunicaciones de la República Árabe Siria respecto a los intentos de ciertos grupos armados de fabricar y emplear sustancias tóxicas contra civiles y contra el ejército de la República Árabe Siria. Entre otras, las armas químicas declaradas por la República Árabe Siria como armas químicas abandonadas y ahora en poder de grupos armados (véase el apartado b) del párrafo 4) *supra*), cuyo origen aún no se ha determinado. Se ha transportado al Laboratorio de la OPAQ muestras recogidas durante la hidrólisis de DF y agente mostaza de azufre a bordo del buque Cape Ray de los Estados Unidos de América. Análogamente, cierto número de muestras de materiales químicos sirios que están siendo destruidas en instalaciones comerciales han sido precintadas por la OPAQ y retenidas en esas instalaciones, con la intención de transportarlas al Laboratorio de la OPAQ. Como medida adicional de fomento de la confianza en los esfuerzos conjuntos por eliminar el programa de armas químicas de la República Árabe Siria, la Secretaría ha pedido al Consejo que considere y decida retener en el Laboratorio de la OPAQ muestras de sustancias químicas del territorio de la República Árabe Siria para referencia futura, si así se requiriese. La Secretaría se propone retener las muestras referidas en este párrafo, en espera de una decisión del Consejo. Se ha presentado al Consejo un proyecto de decisión sobre este asunto para que el Consejo lo considere y apruebe en su septuagésimo séptimo periodo de sesiones (EC-77/DEC/CRP.2, de fecha 12 de septiembre de 2014).

10. Como estipuló el Consejo en su septuagésimo sexto periodo de sesiones (párrafo 6.17 del documento EC-76/6, de fecha 11 de julio de 2014), la Secretaría y las autoridades sirias siguen cooperando en relación con las cuestiones pendientes relacionadas con la declaración siria. La reunión más reciente tuvo lugar en Beirut del 17 al 19 de septiembre de 2014. En el septuagésimo séptimo período de sesiones del Consejo, la Secretaría hará una presentación a los Estados Partes sobre la continuación de las actividades del Grupo de Evaluación de la Declaración, junto con un informe a los Estados Partes sobre las actividades del grupo, que se facilitará también a las delegaciones en el mismo período de sesiones. Prosiguen las consultas sobre la declaración siria.
11. Los inspectores de la OPAQ están realizando inspecciones periódicas en las instalaciones comerciales para verificar las actividades de destrucción y han presenciado también la descarga del efluente de DF y HD del Cape Ray en Finlandia y Alemania, respectivamente. La Secretaría recibe semanalmente los datos más recientes sobre los avances logrados en la destrucción de las armas químicas sirias y, con arreglo a las instrucciones dadas por el Consejo en el párrafo 4 de la decisión EC-M-38/DEC.1 (de fecha 30 de enero de 2014), informa sobre esos avances en estos informes mensuales. En aras de la transparencia, la OPAQ informa también en su sitio web público de los avances logrados en la destrucción.
12. Como se indicaba en el informe anterior, la Oficina del Secretario General de las Naciones Unidas envió una carta al Director General, en la que recomendaba que se dispusiera lo necesario para prestar a la OPAQ apoyo logístico, administrativo y de seguridad, mediante una asociación con la UNOPS, tras la transición esperada para el 30 de septiembre de 2014, en que la Misión Conjunta finalizará su labor. En consecuencia, el 9 de septiembre de 2014, durante la mencionada reunión en Beirut, se firmó un acuerdo entre la UNOPS, la OPAQ y el Gobierno de la República Árabe Siria, en el que se hacía referencia al alcance de los requisitos en relación con actividades conjuntas futuras. El 19 de septiembre de 2014 se celebró otra reunión en la sede de la UNOPS en Copenhague, con objeto de formalizar el acuerdo de contribución entre la UNOPS y la OPAQ, teniendo en cuenta las finanzas actualmente disponibles para la OPAQ. En la fecha límite del presente informe proseguían las deliberaciones.
13. Con respecto a la aplicación de las medidas especiales de vigilancia adicionales que se especifican en la nota EC-M-43/DG.1/Rev.1 (de fecha 21 de julio de 2014), se han mantenido debates iniciales con el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) para aprovechar su experiencia. A finales de agosto, un grupo de la Secretaría viajó a la sede del OIEA para determinar si el equipo de vigilancia del OIEA es adecuado. Se han entablado contactos con empresas comerciales para la compra, instalación y mantenimiento del mencionado equipo de vigilancia.

Recursos suplementarios

14. En la fecha límite del presente informe, la contribución total recibida en el Fondo Fiduciario de Siria para la Destrucción de las Armas Químicas ascendía a 50,3 millones de euros. Se habían recibido contribuciones de Alemania, Argentina, Australia, Bulgaria, Canadá, Chile, Eslovaquia, Finlandia, India, Irlanda, Italia, Japón, Luxemburgo, Malta, Nueva Zelandia, Noruega, Países Bajos, Polonia, Reino Unido

de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Checa, República de Corea, Suecia, Suiza, Turquía y la Unión Europea. Se tienen en cuenta las contribuciones que originalmente se habían hecho al primer Fondo Fiduciario de la OPAQ para Siria y que, a petición de los donantes, posteriormente fueron transferidas, parcialmente o en su totalidad, al Fondo Fiduciario de Siria para la Destrucción de las Armas Químicas.

Conclusión

15. El acuerdo de cooperación entre la OPAQ y la UNOPS está siendo formalizado como tarea prioritaria. En la fecha de redacción del presente informe se mantenían también conversaciones en Beirut para finalizar la selección de las empresas que trabajarán en la destrucción de las 12 IPAQ restantes en la República Árabe Siria. La OPAQ está procurando llevar a término esas medidas con arreglo a los recursos presupuestarios disponibles. No obstante, si fuera necesario reexaminar la adecuación de los fondos, el Director General trasladará el asunto al Consejo.
16. El 10 de septiembre de 2014 se distribuyó entre los Estados Partes el segundo informe de la Misión de Determinación de los Hechos con sus principales conclusiones (S/1212/2014, de fecha 10 de septiembre de 2014, en inglés únicamente). Basándose en testimonios de testigos y en los datos reunidos por la Misión, el informe concluye que esa información confirma sin lugar a dudas que se ha empleado una sustancia química tóxica como arma, de manera sistemática y repetida, en las ciudades de Talmanes, Al Tamanah y Kafr Zeta, en el norte de la República Árabe Siria. Las descripciones, propiedades físicas, comportamiento del gas, y signos y síntomas causados por la exposición a éste, así como la respuesta de los pacientes al tratamiento, han llevado a la Misión a concluir, con un alto grado de certeza, que la sustancia química tóxica empleada es cloro, ya sea puro o mezclado. El Director General condena el empleo de sustancias químicas tóxicas como armas por cualquiera y considera oportuno que la Misión prosiga su labor, que incluirá la transcripción de las grabaciones de las pruebas y datos obtenidos, y el examen de otros presuntos incidentes.

- - - 0 - - -



禁止化学武器组织

执行理事会

第七十七届会议
2014 年 10 月 7 日至 11 日

EC-77/DG.22
24 September 2014
CHINESE
Original: ENGLISH

总干事的说明

消除叙利亚化学武器方案一事的进展

1. 根据执行理事会（下称“执理会”）第三十三次会议的决定（EC-M-33/DEC.1，2013 年 9 月 27 日）第 2(f)分段，技术秘书处（下称“技秘书处”）应每个月向执理会报告该决定的执行情况。且根据联合国安全理事会第 2118（2013）号决议第 12 段，技秘处的报告还将通过秘书长向安全理事会提交。本文为第 12 份此种月度报告。
2. 执理会第三十四次会议通过了题为“叙利亚化学武器和叙利亚化学武器生产设施的具体销毁要求”的决定（EC-M-34/DEC.1，2013 年 11 月 15 日）。在该决定第 22 段中，执理会决定技秘书处应“在按执理会 EC-M-33/DEC.1 号决定第 2(f)分段的规定提出报告的同时”，报告决定的执行情况。
3. 故谨此根据上述两项执理会决定提交本报告，其中包含关于这些决定在 2014 年 8 月 23 日至 9 月 22 日期间的执行情况的资料。

阿拉伯叙利亚共和国根据 EC-M-33/DEC.1 和 EC-M-34/DEC.1 的要求取得的进展

4. 按照 EC-M-33/DEC.1 第 1(c)分段，阿拉伯叙利亚共和国须于 2014 年上半年完成所有化学武器物料和设备的销毁工作。如先前所报，宣布的化学剂已经全部运到阿拉伯叙利亚共和国境外，而宣布的全部异丙醇（第 1 类化学剂）库存已经在阿拉伯叙利亚共和国境内销毁。下文介绍了阿拉伯叙利亚共和国在本报告期内在履行其义务方面取得的进展：
 - (a) 如上一份月度报告（EC-M-44/DG.2，2014 年 8 月 25 日）所通报的，根据执理会关于阿拉伯叙利亚共和国的 12 个宣布的化学武器生产设施（化武生产设施）的销毁和核查综合计划的决定（EC-M-43/DEC.1，2014 年 7 月 24 日），技秘书处、阿拉伯叙利亚共和国政府的代表、联合国项目事务厅（将负责采购需要的服务、设备和物资）以及商业性公司于 2014 年 9 月 4 日至 10 日在贝鲁特举行了一次会议。上述公司的与会人员包括来自以下公司的代表：一家由禁化武组织指定为阿拉伯叙利亚共和国提供专业技术咨询的公司；两家由阿拉伯叙利亚共和国指定的如中选将负责

进行销毁活动的公司。还商询了可能提供炸药和化学品的公司的代表。讨论得出的结论是作为一种销毁方法，化学膨胀销毁法不可行。专家们一致认为对于预计“如可行将采用化学膨胀销毁法”予以初步销毁的 3 个飞机库来说，可以利用控制引爆和机械销毁相结合的方式加以销毁。关于时间安排，如能相应提供炸药，且能以禁化武组织可以接受的条件与服务和设备供应商签订合同，预计销毁活动将在 2014 年 10 月开始，且将最晚到 2014 年 11 月 30 日销毁第一个化武生产设施。计划在 2014 年 9 月 24 日至 26 日在贝鲁特再举行一次会议，以便对任务、方式和费用进行精简。

- (b) 作为宣布评估组的工作的结果，阿拉伯叙利亚共和国于 2014 年 9 月 12 日提交了关于其在 2014 年 7 月 14 日宣布的化武生产设施的销毁详细计划。该计划已经提交执理会第七十七届会议审议（EC-77/P/NAT.2, 2014 年 9 月 12 日）。
- (c) 在阿拉伯叙利亚共和国提交了关于其政府作为遗弃化学武器宣布的两枚弹药的销毁计划之后，技秘书处提交了关于销毁这两枚弹药的议定详细核查计划的决定草案（EC-M-44/DEC/CRP.1, 2014 年 8 月 25 日）以及相关报告（EC-M-44/P/S/1, 2014 年 8 月 25 日）。不过，对这些文件的审议已推迟到在日后召开执理会届会时进行。
- (d) 根据 EC-M-34/DEC.1 第 19 段，阿拉伯叙利亚共和国应向执理会提交在其境内销毁化学武器和化武生产设施有关活动的月度报告。第 10 份此种报告已于 2014 年 9 月 17 日提交给技秘书处，并已提供给执理会（EC-77/P/NAT.3, 2014 年 9 月 14 日）。
- (e) 按照 EC-M-33/DEC.1 第 1(e)分段和联合国安全理事会第 2118（2013）号决议第 7 段，阿拉伯叙利亚共和国应在执行有关决定和决议的各个方面提供充分合作。在报告期内，叙利亚当局继续为联合特派团开展活动提供了必要合作。

接纳销毁活动的缔约国在消除叙利亚化学武器方面的进展

5. 在于 2014 年 6 月 23 日完成了确定要运到阿拉伯叙利亚共和国境外的化学剂的运输之后，销毁活动已接近完成。以下各分段介绍了在下列地点销毁叙利亚化学武器的情况：在美国的卡普雷号船上；在根据 EC-M-34/DEC.1 第 24 段选中的商业性设施中；在根据 EC-M-36/DEC.2 号决定（2013 年 12 月 17 日）第 7 段由缔约国赞助的设施中：

- (a) 如先前报告过的，卡普雷号船上的销毁作业已于 2014 年 8 月 18 日结束。对从宣布的化学剂 DF 和 HD 的水解处理中产生的所有废液，用泵将其直接排入船上的 ISO 标准储罐之中。卡普雷号船现已将 DF 废液和 HD 废液分别交到了 Ekokem 公司在芬兰里希迈基的设施和位于德国蒙斯特的 GEKA 设施，供这两个设施对其予以处置。为此，卡普雷号船迄今已完成了其在作业中的任务。

- (b) 至本报告的截止日, 芬兰的 Ekokem 公司已经全部销毁了其接收的第 1 和第 2 类化学剂。至于由卡普雷号船于 2014 年 8 月 30 日和 31 日运到的 DF 废水, 现已总共销毁了 4%。
 - (c) 至本报告的截止日, 美利坚合众国的 Veolia 环境服务技术解决方案有限责任公司 (除 Ekokem 公司外禁化武组织通过招标选中的另一家商业性设施) 已经销毁了其接收的化学剂的 60 %。
 - (d) 如上一份报告所述, 技秘处已确认正如大不列颠及北爱尔兰联合王国政府于 2014 年 8 月 7 日宣布的那样, Veolia 环境服务公司 (英国) 的销毁活动已经完成。Mexichem 英国有限公司的销毁活动计划在 2014 年年底进行。
 - (e) 从卡普雷号船上的中和作业中产生的 HD 废水已于 2014 年 9 月 5 日运抵德国的不来梅港, 并从那里运到了 GEKA 设施。至本报告的截止日, 已经销毁了这些废水的 4.5%。
6. 总体上看, 上文第 5(a)至 5(e)分段所述的销毁活动意味着至本报告的截止日, 第 1 类化学剂的 100%和第 2 类化学剂的 87.8%已经销毁, 这使合计销毁总量达到了 97.6%, 其中包括先前已在阿拉伯叙利亚共和国境内销毁的异丙醇。技秘处将继续在海牙作情况通报时并将通过月度报告, 向缔约国介绍此类情况。关于消除叙利亚化学武器方案的总体报告提供了完成对叙利亚化学武器的销毁的时间安排 (EC-76/DG.16 第 25 段, 2014 年 7 月 4 日), 且执理会第七十六届会议已注意到该时间安排。

技秘处针对阿拉伯叙利亚共和国开展的活动

7. 在联合特派团的框架内与联合国的有效合作继续进行, 而且两个组织之间以及设在海牙、纽约、大马士革和塞浦路斯的各个办事处之间也进行密切的配合。总干事与联合特派团特别协调员西格丽德·卡赫女士保持了定期联系。卡赫女士在 8 月 28 日的执理会第四十三次会议上作了通报。至本报告的截止日, 有两名禁化武组织的工作人员作为联合特派团的部分人员派驻大马士革, 另有 1 名后勤干事派驻贝鲁特。
8. 总干事继续与允诺接纳销毁设施或以其他方式协助进行叙利亚化学武器运输或销毁的缔约国的高级代表举行会晤, 并定期同阿拉伯叙利亚共和国政府的高级官员进行沟通。按照执理会第七十五届会议的要求 (EC-75/2 第 7.12 段, 2014 年 3 月 7 日), 技秘处继续代表总干事在海牙向缔约国作例行情况通报。
9. 如 EC-77/S/3 号文件 (2014 年 9 月 12 日) 所报告的, 技秘处收到了阿拉伯叙利亚共和国的若干来文, 这些函件谈到了一些武装团伙企图制造并对平民和阿拉伯叙利亚军队使用有毒物质, 其中包括阿拉伯叙利亚共和国作为遗弃化学武器宣布并从武装团体手中夺回的化学武器 (见上文第 4(b)分段); 这些弹药的来源尚未查明。在美国的卡普雷号船进行 DF 和硫芥剂的水解作业期间采集了样品, 这些样品现已送到了禁化武组织的实验室。同样, 对于目前正在商业性设

施中销毁的叙利亚化学物质的样品来说，在贴上禁化武组织的封条后将其保留在那些设施中，目的是日后把这些样品送往禁化武组织实验室。作为另一项共同努力消除阿拉伯叙利亚共和国的化学武器方案的建立信任措施，技秘书处已请执理会就以下事宜进行审议并作出决定：在必要时，由禁化武组织实验室保留从阿拉伯叙利亚共和国的领土运出的化学品的样品，供作日后参考之用。在执理会作出决定之前，技秘书处打算保留本段述及的样品。已经向执理会第七十七届会议提交了关于此事的决定草案（EC-77/DEC/CRP.2，2014 年 9 月 12 日），以供审议和核准。

10. 根据执理会第七十六届会议的规定（EC-76/6 第 6.17 段，2014 年 7 月 11 日），技秘书处和叙利亚当局继续就叙利亚的宣布方面的未决问题开展合作。最近一次会议于 2014 年 9 月 17 日至 19 日在贝鲁特举行。在执理会第七十七届会议上，技秘书处将就宣布评估组的活动向缔约国作一次后续介绍，并向缔约国提交关于小组进行的活动的报告。同时，还将在此届会议上向各代表团提供该报告。有关叙利亚的宣布方面的未决问题的磋商正在继续进行。
11. 禁化武组织视察员正在为核实销毁活动而对商业性设施进行定期视察，同时对分别在芬兰和德国将 DF 和 HD 废水从卡普雷号船上卸载下来的过程进行观察。技秘书处每个星期都接收有关销毁叙利亚化学武器的进展的最新情况，并根据执理会在第 EC-M-38/DEC.1 号决定（2014 年 1 月 30 日）第 4 段中的指示，通过月度报告对此类进展作出汇报。为了确保透明度，禁化武组织还通过其公共网站通报销毁方面的进展情况。
12. 如上一份报告所述，联合国秘书长办公室曾致函总干事，建议作出有关安排，以在联合特派团于 2014 年 9 月 30 日结束工作从而预计过渡在当天开始之后，通过与联合国项目事务厅的伙伴关系而向禁化武组织提供后勤、行政和安全支持。因此，在贝鲁特召开会议期间，2014 年 9 月 9 日，联合国项目事务厅、禁化武组织和阿拉伯叙利亚共和国政府签订了一项相互间协议，其中还订明了有关未来联合活动的规定范畴。另一次会议于 2014 年 9 月 19 日在位于哥本哈根的联合国项目事务厅总部举行，以便在顾及禁化武组织目前可利用的资金的情况下，拟定联合国项目事务厅与禁化武组织之间的捐助协议。至本报告的截止日，讨论仍在进行中。
13. 关于 EC-M-43/DG.1/Rev.1 号说明（2014 年 7 月 21 日）中规定的补充特别监督措施的执行，已经与国际原子能机构（原子能机构）进行了初步讨论，以吸取该机构的经验。技秘书处的一组人员已于 8 月底前往原子能机构总部，以确定该机构的监测设备的适宜性。已经就此种监测设备的购置、安装和维护与商业性公司建立了联系。

追加资源

14. 至本报告的截止日，销毁化学武器叙利亚信托基金收到的捐款总额为 5,030 万欧元。捐款分别来自阿根廷、澳大利亚、保加利亚、加拿大、智利、捷克共和国、欧洲联盟、芬兰、德国、印度、爱尔兰、意大利、日本、卢森堡、马耳他、荷兰、新西兰、挪威、波兰、大韩民国、斯洛伐克、瑞典、瑞士、土耳其和大不列颠及北爱尔兰联合王国，其中包括原来捐给第一个禁化武组织叙利亚

信托基金但后来应捐助方的要求部分或全部转存到销毁化学武器叙利亚信托基金的款项。

结论

15. 眼下正在作为优先事项拟定禁化武组织与联合国项目事务厅的合作协议。至本报告撰写之时也在贝鲁特进行着讨论，以最终确定挑选哪些公司，中选者将进行与销毁剩余的 12 个阿拉伯叙利亚共和国的化武生产设施相关的工作。禁化武组织正力求在不超出现有预算资源的限度的情况下敲定这些安排。但如需审查资金是否适足，总干事将提请执理会予以处理。
16. 事实调查组的载有主要调查结论的第二份报告（S/1212/2014，2014 年 9 月 10 日）已于 2014 年 9 月 10 日分发给各缔约国。基于证人提供的证词和事实调查组收集的数据，这份报告得出了如下结论：该资料“令人信服地确认了在位于叙利亚北部的塔尔马涅斯村、塔曼纳赫村和卡费尔泽塔村，曾作为武器而有系统地反复使用了一种有毒化学品。对该气体的形容、其物理属性、其性状、与其接触后出现的征象和症状以及病人对治疗的反应均使事实调查组很有把握地认定：这种有毒化学品不是纯氯就是混合氯”。总干事谴责任何人将有毒化学物质用作武器的行径，并认为事实调查团宜继续其工作，包括将其获得的有记载的证据和数据正式记录在案；同时继续调查其他指称使用事件。